

Maximum
5°

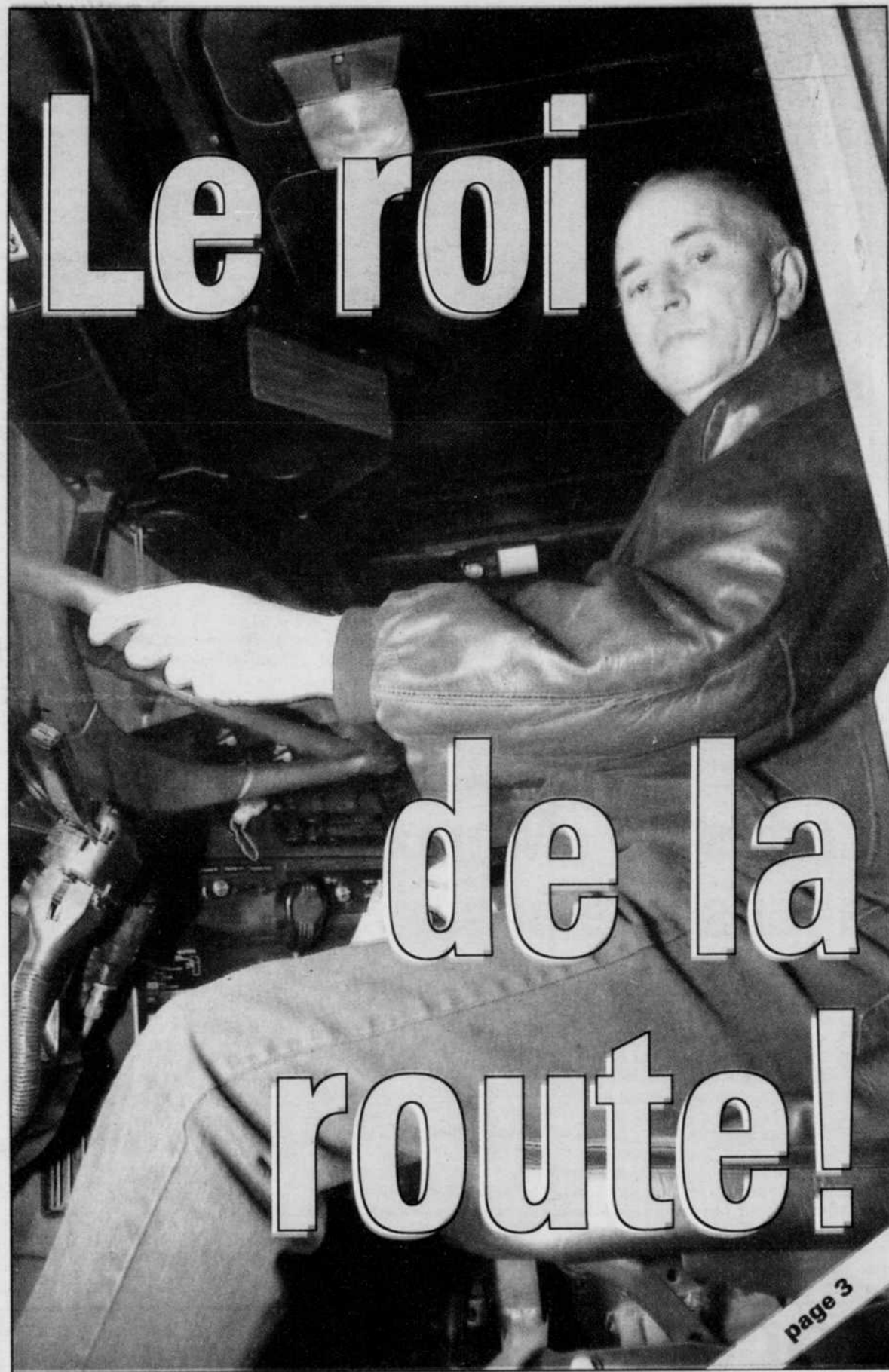
La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

VENDREDI 17 novembre 2000, Volume 66, No 125, Granby

60¢, samedi 1.75\$ (+ taxes)

VITROPLUS
VITRES ET ACCESSOIRES D'AUTOS
DÉMARREUR À DISTANCE **AUTOTART** **PYTHON**
Astroflex
Meilleurs prix en région!
573, rue Principale, Granby 378-5036



page 3

photo Janick Marois



photo Richard Chagnon

Débats: Une nulle dans Shefford

Élections 2000

Joute à deux dans Brome-Missisquoi

pages 6 à 9

Chrétien dans l'eau chaude



photo Presse Canadienne

Deux hôpitaux, deux mentalités

La Fondation de BMP roule sur l'or,
celle du CHG traîne la patte

page 4

TAPIS D'ENTRÉE
à partir de
1,49 \$ p.c.

TUILES PRÉ-COLLÉES
Sans cirage
59 ¢ /pl.ca.

CÉRAMIQUE À PLANCHER
12 po x 12 po
à partir de
139 \$

TAPIS COMMERCIAL
Choix de couleurs
à partir de
495 \$ v.c.

PLANCHER DE BOIS FRANC
chêne Atlantique
2 po (10 couches)
MERCIER
495 \$ p.c.

PRÉLART
sans cirage
à partir de
595 \$ v.c.

Interac **VISA**
PAIEMENT DIRECT **MasterCard**

9, rue Irwin
Granby
378-3951

Les Tapis Eddy
Pré-lavis - Tuiles - Céramique
résidentiel - commercial
Estimation Gratuite

À ne pas manquer... La Voix de l'Est Demain

La Voix des Jeunes

La nuit porte conseil, mais elle porte aussi avec elle des imageries tantôt magnifiques, tantôt effrayantes. Tous emmitouffés dans leur petit pyjama, les élèves de 1ère année, de la classe de Josée Roy, de l'école St-Vincent de St-Césaire, ont accepté de dévoiler ouvertement leurs rêves les plus fous.



Guy Fournier le gourmand-gourmet



La cuisine une affaire de femmes ? Pas pour l'auteur Guy Fournier qui lançait récemment « Un homme au fourneau », un livre traitant abondamment et amoureuxment de la bonne chère. Ce gourmand-gourmet - qui a commencé sa carrière de cuisinier en faisant des beignes avec son jumeau - a partagé un peu de sa passion avec notre journaliste Francine Beaudoin.

Les fusions municipales

Dans le cadre de la réforme municipale, le gouvernement du Québec accélère actuellement le processus de regroupement des municipalités. Comment se traduira ce projet dans la région, quelles hypothèses seront retenues ? La Voix de l'Est fait un tour d'horizon de la situation.

Les vins nouveaux

Chaque année, en réponse à la grisaille et aux frissons de novembre, les caisses de vin nouveau inondent les succursales de la SAQ. Pas loin de 50 000 caisses de ces légers et gouléants crus primeurs ont été mis en vente cette semaine. Une bonne année ? Notre chroniqueur Stéphane Emond y répondra.

La drogue chez les jeunes

Plusieurs ont été surpris d'apprendre que deux jeunes enfants de 12 ans se sont fait pincer avec 5000 \$ de pot entre les mains, à St-Césaire. Est-ce à dire que les consommateurs de drogue sont de plus en plus jeunes ? Entre eux, est-ce que les jeunes s'étonnent du phénomène ? Notre journaliste Brigitte McCann a fait enquête.

Un trip de drogue vire au cauchemar

SAINT-GRÉGOIRE
Presse canadienne

Une surdose de stupéfiants est à l'origine d'un drame qui s'est produit hier dans une résidence de Saint-Grégoire, au sud de Trois-Rivières. Un homme de 19 ans a perdu la vie tandis que deux autres jeunes ont été transportés d'urgence à l'hôpital dans un état critique.

Un jeune meurt d'une surdose; deux autres en réchappent

La victime a été identifiée comme étant Rémy Berthiaume de Baie-du-Febvre. En milieu de journée, l'homme et la femme âgés d'une vingtaine d'années reposaient toujours au pavillon Saint-Joseph du Centre hospitalier régional de Trois-Rivières. Leur état n'inspirait plus aucune crainte.

Les trois jeunes vivaient tous dans la même maison où logeaient également la femme, son conjoint et leurs deux enfants. C'est d'ailleurs le conjoint qui a retrouvé le



Une personne est morte et deux autres se sont retrouvées dans un état comateux, hier, à St-Grégoire.

photo Le Nouvelliste

trio dans un état lamentable à son réveil hier matin. La victime était étendue sur le divan, dans un état de rigidité cadavérique. Les deux autres étaient au bord du coma.

Le résident de la maison, qui avait fait appel aux secouristes, a été conduit au poste de police pour y être interrogé. Il était le seul adulte à ne pas être sous l'effet des stupéfiants.

La Sûreté du Québec n'était pas en mesure d'expliquer jeudi soir

toutes les circonstances du drame.

Peut-être de la méthadone

«L'hypothèse la plus probable est que la victime a succombé à une surdose de stupéfiants, peut-être de la méthadone, bien que nous ne puissions rien confirmer. Pour l'instant, rien ne nous permet de croire qu'il y a eu un crime dans cette histoire. Il n'y avait aucune trace de violence sur les corps», a fait savoir l'agent Daniel Lamirande, relationniste à la Sûreté du Québec.

La méthadone est une drogue contrôlée vendue sur prescription aux héroïnomanes qui font des cures de désintoxication. Cette substance se présente généralement sous forme de comprimés et permet de diminuer les effets du sevrage. Elle doit être consommée en quantité limitée devant le pharmacien.

Enquête

Une enquête est présentement menée par l'escouade des crimes majeurs de la SQ pour faire toute la lumière sur cette affaire. L'escouade des crimes organisés effectue elle aussi une enquête parallèle sur la consommation des stupéfiants. Pour l'instant, il est trop tôt pour savoir si des accusations seront portées contre les jeunes.

Pour nous joindre 375-4555

Événements urgents
375-9081

Bell Mobilité (gratuit)
#1SCOOP

Petites annonces
375-8888

Télécopieur petites annonces
375-2195

Télécopieur rédaction
777-4865

Télécopieur publicité
777-7221

Internet rédaction
redaction@lavoixdelest.qc.ca

Internet publicité
publicite@lavoixdelest.qc.ca

PRIX DU JOURNAL À LA SEMAINE

LIVRAISON

par camelot 3,75 \$

par motorisé 4,00 \$

Taxes comprises

Le fils de «Mom» Boucher accusé de possession d'arme

SAINT-JÉRÔME
Presse canadienne

Francis Boucher, le fils de Maurice «Mom» Boucher, accusé de possession d'arme, a décidé de faire entendre sa cause devant un juge seul et il devrait revenir en cour le 14 décembre prochain.

L'accusé s'est présenté devant le tribunal seul, avec son avocat, Benoît Cliche. Cependant, avant d'accéder à la salle de cour, on avait quand même pris le temps de mettre en place un système de détection de métal et des agents spéciaux étaient sur

place pour vérifier les personnes suspectes.

Attentat raté

Boucher a été envoyé à son procès pour avoir été arrêté, armé, en face de l'hôpital de Saint-Jérôme, en septembre dernier, après l'attentat raté contre Sandra Gloutnez, la conjointe de Denis Pas Fiable Houle.

Boucher, 24 ans, était interpellé alors qu'il était de garde face à l'hôpital, en compagnie d'autres soldats des Rockers, dont Sébastien Beauchamp, qui a écopé d'un an de prison après s'être reconnu coupable, et

Stéphane Jarry, qui devrait subir son procès au début de l'année prochaine.

Lors de l'arrestation, d'autres soldats étaient sur place mais les policiers ne trouvaient pas d'armes sur eux. C'est ainsi que Normand Bélanger, Pierre Laurin et Stéphane Faucher étaient interpellés puis remis en liberté.

Boucher, à l'époque, avait pu reprendre sa liberté moyennant un dépôt de 1000\$ alors que Stéphane Jarry, un Rocker comme Boucher, devait quant à lui déboursier 2000 \$ pour sa liberté.



RÉVOLUTIONNAIRE !

NOUVEAU CONFORT DANS LE DOMAINE DU FUTON

- Lattes recourbées en bois de hêtre (agit comme un « box mattress »)
- Deux positions pour l'assise
- Tubes rectangulaires pour la base avec bras en tubes ronds

MATELAS

261, rue Principale

Bonne Nuit

Granby 375-5073

Le meilleur camionneur au pays!

ROUGEMONT

Contrairement à plusieurs camionneurs, Luc Langevin ne blague pas lorsqu'il affirme qu'il est un des meilleurs «trucks» au monde. Après plus de 35 années à filer sur les autoroutes, l'employé de la compagnie Transport Robert de Rougemont a réalisé un rêve: devenir le meilleur camionneur au pays.



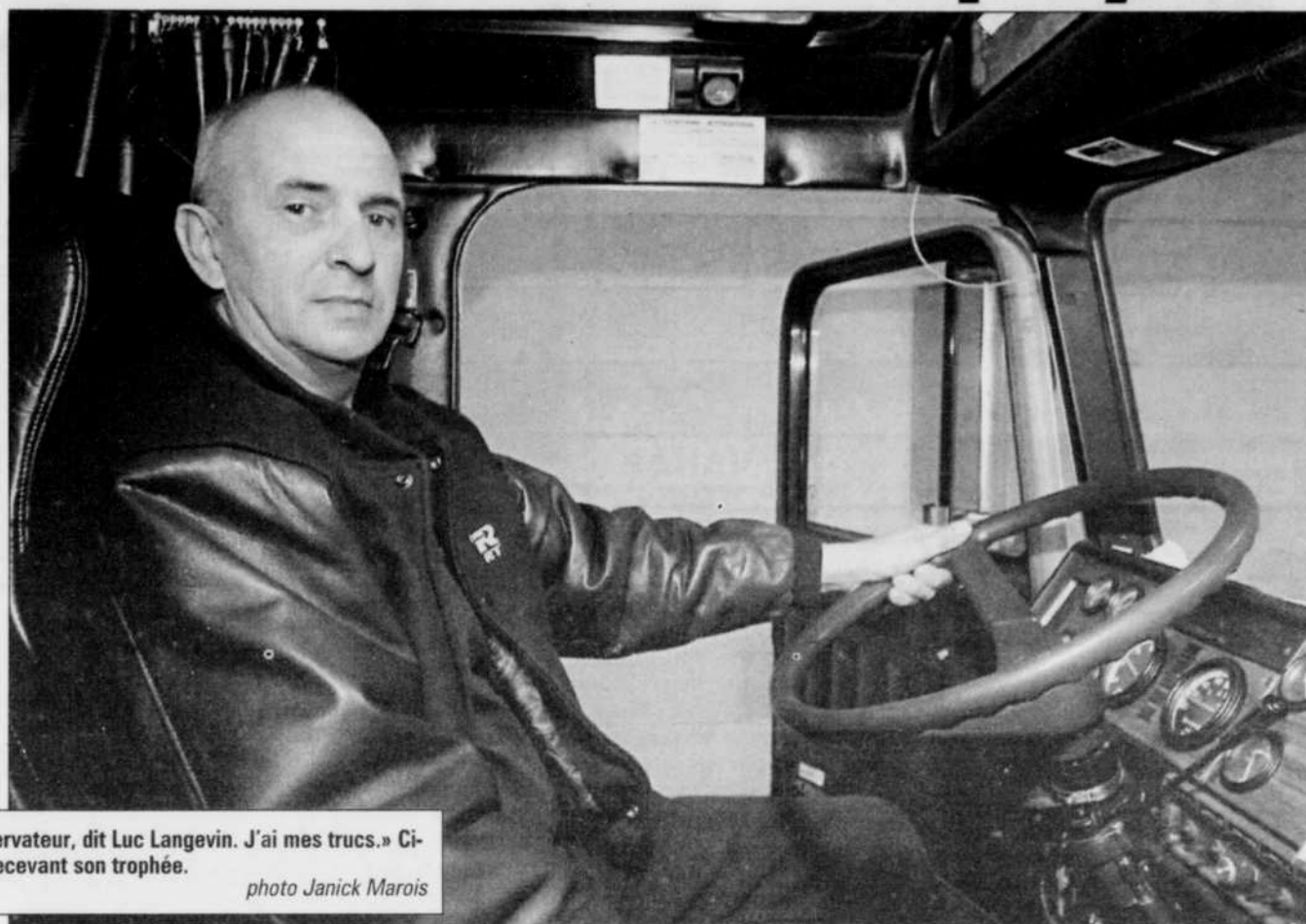
Brigitte McCann

Le 24 septembre dernier, il remportait haut la main le prestigieux Tournoi national des routiers professionnels 2000, catégorie '4 essieux', qui avait lieu à Laval.

«Je ne m'y attendais pas du tout», affirme Luc Langevin, ravi.

Beaucoup d'efforts

La compagnie Transport Robert a de quoi se vanter. Parmi ses 60 chauffeurs, elle compte pas moins de deux des quatre meilleurs camionneurs au pays. Lors du même événement, Stéphane Soutière a également remporté le titre national dans la catégorie «3 essieux».



«Il faut être très observateur, dit Luc Langevin. J'ai mes trucs.» Cibas, le camionneur recevant son trophée.

photo Janick Marois



Le vin nouveau est arrivé!

Les Beaujolais, Vino Novello et autres rouges et blancs derniers crus garnissaient encore, hier après-midi, les tablettes des magasins de la Société des alcools. S'il en reste encore, trois jours après leur arrivée, ce n'est pas que l'engouement des amateurs s'est dissipé. La SAQ a plutôt pris les dispositions, depuis quelques années, pour satisfaire à la demande. Paul Pelletier, directeur de la succursale du centre-ville, explique que la moitié de sa commande de 70 caisses a trouvé preneurs en moins de 24 heures. «C'est un peu ce qu'on avait prévu», a-t-il indiqué.

photo Alain Dion

Tout comme les autres participants, le résident de St-Alphonse-de-Granby a dû remporter le titre de champion provincial en août avant d'avoir accès au tournoi.

Luc Langevin n'a pas volé son titre, puisqu'il se prépare à participer au concours national depuis environ cinq ans. Les conseils d'un expert de la conduite de poids lourd employé chez Transport Robert lui ont été fort utiles.

Le camionneur qui fait le voyage Granby-Toronto deux fois par semaine étudie également de façon assidue le manuel de conduite du ministère des Transports du Québec. «J'étudie pendant que je prends mon lunch», raconte-t-il.

Épreuves difficiles

Pour gagner le concours national, le camionneur a dû amasser le plus de points possible sur un total de 500. Examen écrit, vérification rapide du véhicule et bien sûr, un test de conduite font partie des 10 épreuves.

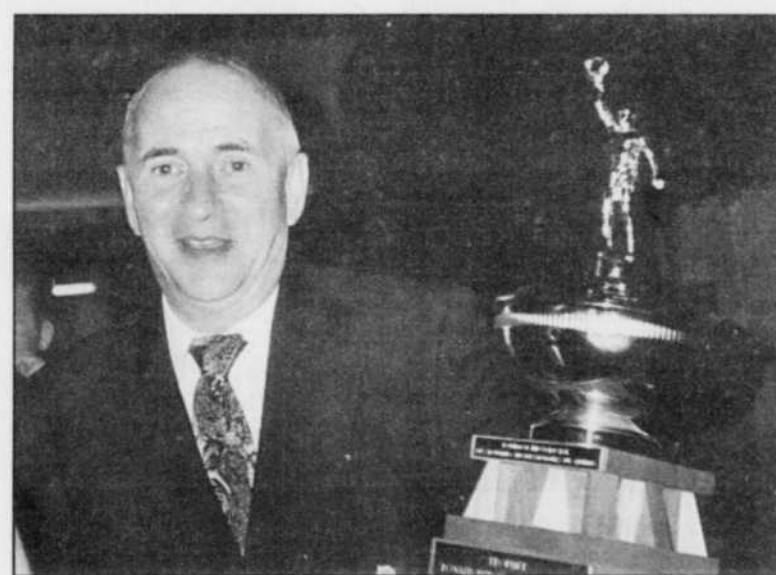
Si l'examen écrit lui a donné quelques sueurs froides - «tu sais jamais ce qu'ils vont te demander», Luc Langevin redoutait surtout le test de conduite qui regrou-

pe sept des 10 épreuves. C'est que certains camionneurs n'arrivent même pas à franchir toutes les étapes du parcours de conduite.

Et pour cause. Pendant «l'abord

nez la difficulté au volant d'une remorque de 48 pieds!

Lors d'une autre épreuve, les conducteurs doivent faire zigzaguer leur camion autour de trois



de quai», le conducteur doit reculer son camion dans un cul-de-sac de 10 pieds de large et arrêter à six pouces du bout du chemin. Imagi-

bornes... en roulant à reculons.

«Il faut être très observateur, indique Luc Langevin. J'ai mes trucs.»

LA VOIX DE L'EST — vendredi 17 novembre 2000

NOUVEAU
BUFFET DÉJEUNER À VOLONTÉ
3,89\$
335 Principale 375-3552
Lundi au vendredi de 7 h à 10 h AM

Sommaire	
Agenda	16
Opinion	14
Décès	30
Jeux	28
A ne pas répéter	16
Petites annonces	28
Météo	25
Sports	31

Loteries	
Quotidienne 3	377
Quotidienne 4 ...	7969
Extra	491817
Prix du journal à la semaine	
Livraison par camelot	3,75\$
Livraison par motorisé	4,00\$
Taxes comprises	

Pensée du jour
Il n'y a qu'un endroit sur terre où tout est facile et ne requiert aucun effort: au cimetière.
POULET FRI
LIVRAISON de 11 h à 23 h
776-4444
200 Denison Est, Granby

AVIS DE CORRECTION

Veuillez noter qu'une erreur s'est glissée dans la publicité qui a paru le 15 novembre, en page 5, de La Voix de l'Est.

En effet, le prix des poitrines de poulet désossées (congelées individuellement) est de 29,97 \$/la boîte de 4 kg et non 29,97 \$/lb

Nous nous excusons de ce contretemps

Boucherie
BOEUF DE L'OUEST
Catégorie A-1
69 Gill, Granby 372-4676

Votre CONSEILLER



Serge Simoneau
Conseiller en placement

Valeurs mobilières
Desjardins

328 Principale, bur. 301, Granby
(450) 777-8004

PROBLÈMES DE VESSIE HYPERACTIVE ?

Si vous souffrez d'hyperactivité de la vessie, l'étude d'un médicament expérimental que nous menons, pourrait vous aider.

Les symptômes doivent inclure la nécessité d'uriner fréquemment, des envies urgentes et des fuites accidentelles.

Vous devez avoir plus de 18 ans et souffrir de symptômes de vessie hyperactive depuis plus de 6 mois.

Pour obtenir de plus amples renseignements, téléphonez-nous dès aujourd'hui au:

1-866-322-7474

BMP: à coups de 25 000 \$ CHG: à coups de 25 \$

COWANSVILLE

La campagne de souscription de la Fondation de l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins pour financer l'achat d'un scanner récolte un succès fou.



Chantal Vallée

En un an, la Fondation a recueilli deux millions de dollars. Dans quelques mois, elle pourra dire mission accomplie avec 2,3 millions de dollars dans ses coffres, le nécessaire pour acheter le scan et plusieurs autres équipements médicaux.

Le plus impressionnant, c'est que ces millions ont été amassés seulement en dons et pas à coups de 5 \$, 25 \$... Loin de là!

«Cinquante à soixante pour cent des fonds proviennent des grands donateurs», indique le directeur général Frank Johnston-Main. C'est-à-dire des dons de... «25 000 \$ à 50 000 \$», devait-il préciser.

S'agit-il de dons corporatifs ou individuels? Difficile à dire... «La famille Bombardier (qui possède une résidence secondaire dans Brome-Missisquoi) est-ce une compagnie ou des individus?»

cite en exemple M. Johnston-Main.

L'hôpital BMP jouit de la richesse des gens de sa communauté. «C'est vrai, admet le dg. Mais si vous passez par Granby et si vous regardez bien, vous allez en voir des BMW et des Audi dans le coin. Il y a des riches dans chaque communauté», croit-il.

«On est chanceux d'avoir de bons bienfaiteurs qui valorisent l'hôpital, des amis établis, ajoute-t-il. Les industriels dans la région savent qu'on a besoin de services hospitaliers pour attirer des ouvriers. Les gens réalisent que c'est un vrai bijou ici avec un hôpital dans le coin.»

Mais pour M. Johnston-Main, le succès de la campagne n'est pas essentiellement le reflet de la richesse d'un bon nombre de citoyens qui ont une résidence secondaire dans Brome-Missisquoi.

«C'est plus dans la façon de présenter les choses. L'hôpital est une cause importante. Ça représente un investissement substantiel des gens dans leur région», dit-il avec insistance.

«Il y a deux ans, avec la possibilité que l'hôpital ferme, les gens ont dit -à Québec- on va acheter les équipements nous autres, ferme pas notre hôpital!», raconte le dg de la Fondation, ranimant la saga de la traumatologie.



Le directeur général de la Fondation du CHG, Alain Jacques; le président de la fondation, Daniel Grondin; la présidente du conseil d'administration de l'hôpital, Monique Lambert et le président ex-officio de la fondation, Jean-Guy Fournier.

archives La Voix de l'Est



Les responsables de la Fondation de BMP ont amassé plus de 2 millions en un an. Sur la photo, on reconnaît le coprésident de la campagne, Yvan Dupont; le dg de l'hôpital, Roger Fournier; le dg de la fondation, Frank Johnson-Main et le docteur William Barakett.

archives La Voix de l'Est

La Fondation de BMP a toujours su bien s'entourer. Cette année, les deux présidents d'honneur de la campagne sont des gens d'affaires à la direction de compagnies implantées à Montréal perçues comme des leaders dans leur domaine. En 1995, cette fonction était remplie par le président de la Banque Royale.

Autres moeurs

De l'autre côté de l'autoroute 10, la campagne d'un million de dollars menée par la Fondation du Centre hospitalier de Granby pour financer l'achat du scan, a duré trois ans. Une mission qui a été accomplie grâce à de nombreuses activités de souscription, des campagnes de sollicitation téléphonique, postale, et tutti quanti...

«Les donateurs n'ont pas du tout le même profil dans nos deux territoires», relève d'entrée de jeu, le directeur général de la Fondation du Centre hospitalier de Granby, Alain Jacques.

«Mais oui, on en a des gens qui ont une BMW, qui sont à l'aise. Mais il y a une façon de les approcher», fait valoir M. Jacques. Ceux-ci doivent être sollicités, de préférence, par des gens de même niveau socio-économique qui sont aussi des donateurs, en vertu d'un grand principe philanthropique, explique-t-il.

«Je ne dirais pas qu'on a été

trop lents à Granby. C'est une nouvelle mentalité à implanter», ajoute le dg.

«Le milieu anglophone est beaucoup plus habitué à faire des dons très importants étalés sur quelques années. Quand la Fondation du zoo a appliqué cette stratégie, elle n'a pas toujours été bien accueillie. Et dans notre équipe, il y en a qui n'étaient pas à l'aise avec l'idée de solliciter un montant important échelonné sur plusieurs années. Ce n'est pas évident de demander à quelqu'un de nous donner 5000 \$ par année», cite en exemple Alain Jacques.

D'autant plus, que les gens approchés par la Fondation de l'hôpital ont souvent été sollicités par d'autres organismes auparavant.

Changement de cap

En lançant sa prochaine campagne de souscription, la Fondation annoncera toutefois des changements majeurs dans sa stratégie de sollicitation, de façon à accroître son efficacité.

La Fondation continuera toutefois à tenir compte de la capacité des gens de donner, laquelle n'est pas illimitée. «L'an passé, on avait haussé le coût du billet de notre souper-bénéfice à 150 \$, on a dû revenir à 125 \$. Parce qu'on n'a pas le bassin de population pour ça -des activités de sollicitation à ce prix-là. C'est comme si 125 \$, c'était le maximum que les gens pouvaient payer», retient Alain Jacques.

LES ÉLEVAGES
B & F
Boulay
ACHETEZ VOTRE PORC DIRECTEMENT DU PRODUCTEUR
1/2 PORC OU PORC ENTIER
469-4751
www.elevages-boulay.com
• Commandes
• Choix de coupes
• Recettes
• Éléments info-nutritionnels

VOUS PERDEZ VOS CHEVEUX ?
Programme Derm-O-Graft
• Prévention de la calvitie
• Micro-greffe avec ou sans chirurgie
HAIRFAX
CLINIQUE CAPILLAIRE
www.hairfax.com
550 ST-JACQUES, GRANBY
372-0377
Pasqual Fleury
Hygiéniste capillaire, prop.
André Fleury
Hygiéniste capillaire, prop.

Le petit avion retrouvé

Le pilote n'a eu aucune chance

SAINT-HERMÉNÉGILDE
PC

La Sûreté du Québec (SQ) a retrouvé jeudi matin les débris du petit avion porté disparu mercredi dans le secteur du mont Hereford, dans les Cantons-de-l'Est. Le pilote de l'appareil, qui était seul à bord, serait un Américain du New Hampshire. Il n'aurait eu aucune chance de s'en tirer.

Ce sont des membres des services médicaux de l'Armée canadienne qui ont été les premiers à arriver sur les lieux de l'écrasement, grâce à l'aide d'un hélicoptère Labrador. Sur place, ils n'ont toutefois pu que constater la mort du pilote, qui avait été éjecté du cockpit.

La SQ a refusé de révéler le nom de la victime de l'accident. Elle attendait l'identification du corps par le frère du pilote décédé.

L'Américain avait comme plan de vol initial de voler depuis Lawrence, dans l'Etat de New York, jusqu'à Burlington, au Vermont. En cours de route, il aurait cependant décidé de se rendre vers Bromont puis, une fois dans ce secteur, a viré vers Sherbrooke. Il essayait apparemment de retourner vers Lawrence quand son avion est tombé.

L'écrasement s'est produit à environ 550 mètres d'altitude. L'appareil de type Cherokee Piper s'est abîmé en forêt sur le mont Hereford, situé à quelques kilomètres de la municipalité de Saint-Herménégilde, dans la MRC de Coaticook.

Pour la SQ, les raisons exactes de l'écrasement étaient toujours inconnues jeudi soir. Mais d'après un aviateur qui a presque tout entendu de la tragédie, mercredi, le verglas pourrait être en cause.

«Probablement que la glace avant de l'appareil s'est recouverte de verglas et que l'aviateur n'était plus en mesure de savoir où il se dirigeait. Dans ce temps-là, il est possible de naviguer à l'aide de nos instruments de bord, mais cet homme n'était peut-être pas très habile avec ceux-ci», a commenté Jean Martineau.

Ce résident du secteur de Saint-Herménégilde expliquait qu'il en était venu à l'hypothèse de la présence de verglas sur la vitre avant de l'appareil parce que le moteur de celui-ci ne cessait d'accélérer et de ralentir son rythme. «Le pilote montait et descendait comme s'il ignorait totalement où il était dans les airs», a-t-il maintenu.



Les équipes de recherche ont localisé l'avion à 550 mètres d'altitude. L'appareil de type Cherokee Piper s'est abîmé en forêt sur le mont Hereford, situé à quelques kilomètres de la municipalité de Saint-Herménégilde, dans la MRC de Coaticook.

photo La Tribune

Selon l'hypothèse d'un autre aviateur civil, Pierre Dionne, de Cookshire, le verglas aurait causé des ennuis mécaniques.

L'enquête de la SQ se limitera à vérifier si aucun acte criminel n'est en cause dans cette affaire, a indi-

qué le porte-parole de la Sûreté, Pierre Robichaud. «Si tout semble normal de ce côté, ce sera le Bureau de la sécurité dans les transports qui enquêtera afin d'établir ce qui s'est véritablement produit mercredi matin», a-t-il dit.

«Un labyrinthe»

Dany Doucet connaît bien la région où le pilote s'est écrasé

Éric Yvan Lemay

GRANBY

«C'est n'est pas facile de piloter par mauvais temps dans cette région-là parce qu'il faut zigzaguer entre les sommets de montagnes. C'est comme s'aventurer dans un labyrinthe.»

L'ancien directeur de l'information de *La Voix de l'Est* et propriétaire d'un petit avion, Dany Doucet, comprend très bien les difficultés éprouvées par le pilote d'un avion de type Cherokee qui s'est écrasé, mercredi matin, à Hereford, près de Coaticook.

Le pilote devait atterrir à Bromont, mais aurait décidé de rebrousser chemin vers l'aéroport de Lawrence au Massachussets à cau-

se du plafond nuageux trop bas. «Les Appalaches, c'est toujours un secteur du Québec qui se dégage moins vite. L'humidité s'accumule dans les montagnes et il ne faut pas que tu t'aventures trop loin dans des mauvaises conditions quand tu voles à vue (sans instrument)», explique le pilote de Bromont.

«Le risque, c'est de ne plus être capable de rebrousser chemin», ajoute-t-il.

Erreur?

Selon lui, le type d'appareil impliqué dans l'accident est facilement maniable et très rapide. Le pilote, même s'il avait de l'expérience, peut avoir commis une erreur. «On est parfois trop expérimenté et on fait une erreur. C'est peut-être une seule erreur qu'il a faite», croit-il.

En plus d'être difficile à survoler, la région n'est pas très accueillante pour les pilotes en difficulté. «C'est très sauvage ce coin-là, il n'y a presque pas de route et d'habitation», soutient Dany Doucet en disant que l'accident ne l'empêchera pas de continuer à voler.

ATTENTION • ATTENTION

Portes
ouvertes



4 nouvelles
pouponnières
de porcelets

LE SAMEDI
18 NOVEMBRE
11 H

à la

Ferme Ludovic et Stéphane Desroches
483, rang des Écossais, Ste-Brigide
Info. Ludovic : 293-5943 Stéphane : 293-3421

LES CINÉMAS
CINÉ ENTREPRISE

Bientôt: www.cinentreprise.com

INFO-HORAIRE: 776-6908

Fleur de lys

75, rue Robichaud, Granby

• Semaine du 17 au 23 novembre •

LE 6e JOUR (SAC) SCHWARZENEGGER
sam, dim 1:30-4:00-6:45-9:30
tous les soirs 6:45-9:30

LE GRINCHEUX (G) JIM CARREY
sam, dim 1:00-3:05-5:10-7:15-9:30
tous les soirs 7:15-9:30

L'INDESTRUCTIBLE (SAC) BRUCE WILLIS
mer et jeu 7:10-9:30

LE PETIT NICKY (13+ LANG. VULG.) A. SANDLER
sam, dim 1:00-3:00-5:00-7:00-9:15
tous les soirs 7:00-9:15

LE PETIT VAMPIRE (G) sam, dim 12:30-2:30

LA PLANÈTE ROUGE (G + D.J.E.) VAL KILMER
sam, dim 4:30-7:00-9:30 ven, lun, mar 7:00-9:30
mer et jeu 9:30

CHARLIE ET SES DRÔLES DE DAMES
(G) C. DIAZ, D. BARRYMORE, L. LIU
sam, dim 12:45-2:55-5:00-7:10-9:30
ven, lun, mar 7:10-9:30 mer et jeu 7:10

Matinées avant 18h 4\$
sauf les jours fériés.

CAMERON DIAZ
DREW BARRYMORE
LUCY LIU



**CHARLIE ET SES
DRÔLES DE DAMES**
v.f. de: CHARLIE'S ANGELS
Distribué par COLUMBIA PICTURES

SCHWARZENEGGER



LE 6e JOUR
version française de: THE 6TH DAY

Distribué par COLUMBIA PICTURES

ADAM SANDLER



LE PETIT NICKY
version française de: LITTLE NICKY



GRINCIEUX
QUI VOULAIT
GÂCHER NOËL
Distribué par COLUMBIA PICTURES

LA VOIX DE L'EST — vendredi 17 novembre 2000

CINÉMAS LES GALERIES GRANBY

HORAIRE: 378-7614
www.cinemasgalleriesgranby.qc.ca

À L'AFFICHE

CINÉMA
AUBAINE

TOUS LES JOURS 5\$ MARDI et MERCREDI
-- jusqu'à 17h30 -- -- en soirée --

ROBERT DENIRO
CUBA GOODING JR.

CE SONT CEUX QUI TRANSGRESSENT
LES RÈGLES QUI ÉCRIVENT L'HISTOIRE.

**L'HONNEUR
À TOUT PRIX**

version française de: MEN OF HONOR

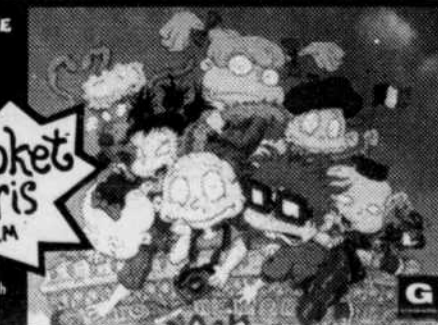
(128 min.)
Ven., sam. et dim. à 13 h, 16 h, 19 h et 21 h 30



PAS DE CHANCE
POUR
LA FRANCE!

Les
Razmoket
à Paris
LE FILM

(90 min.)
Ven., sam. et dim. à 13 h 15, 15 h
15, 17 h 15, 19 h 15 et 21 h 15
Lun. à jeu. à 19 h 15 et 21 h 15



deux étrangers deux mondes

BEN AFFLECK
GWYNETH PALTROW

**À TOUT
HASARD**

version française de: BOUNCE

TOMBEZ EN AMOUR AVEC LE DESTIN
(106 min.)
Ven., sam. et dim. à 13 h 30, 15 h 30, 17 h 30, 19 h
30 et 21 h 30 - Lun. à jeu. à 19 h 30 et 21 h 30



17

17

17

Éric Yvan Lemay

GRANBY

Il y avait foule, hier, dans le café étudiant du Cégep de Granby-Haute-Yamaska, pour le premier débat des candidats à l'élection fédérale dans Shefford. Même s'il a donné lieu à quelques échanges plus musclés, le débat s'est finalement soldé par un match nul.

Shefford

L'ambiance était tout de même à la fête dans le petit local où plusieurs étudiants ont dû rester debout. Les quatre candidats ont fait leur apparition dans la salle avec en trame de fond, la chanson *Fight*

Débat au cégep: le candidat de l'Alliance bombardé de questions

for your rights du groupe Beastie Boys.

Barrage de questions

Le candidat allianciste Jean-Jacques Treyvaud a fait face à un véritable barrage de questions sur des sujets chauds comme l'avortement, la peine de mort et le sort des Amérindiens.

«Avec l'argent que vous voulez récupérer en faisant payer des impôts aux Amérindiens (dans les réserves), avez-vous prévu de finan-

Environ 150 étudiants ont assisté hier au débat des quatre candidats.
photos Alain Dion



cer les militaires pour contrôler leur réaction?», a lancé François Prévost, sous les rires et les applaudissements des 150 personnes présentes. Il faisait référence à la volonté exprimée mercredi par Stockwell Day de faire payer des impôts aux Amérindiens.

Le candidat a également dû répondre aux questions sur l'avortement qui ont donné du fil à retordre à son chef la semaine dernière. «Il n'y a aucune référence à l'avortement dans le programme du parti, c'est seulement l'opinion de cer-

tains membres. D'ailleurs c'est très clair, je ne suis pas contre l'avortement thérapeutique qui n'a rien à voir avec le droit à la vie», s'est-il défendu.

Duel Benoît et St-Jacques

Outre les questions morales, le débat a clairement illustré que la bataille à six candidats dans Shefford ressemble plutôt à un duel entre Diane St-Jacques et Michel Benoît. Les deux candidats n'ont pas raté une occasion de piquer l'autre au vif.

«Le Bloc est là pour s'assurer que le gouvernement fédéral ne fonctionne pas pour donner des conditions gagnantes à Québec», a lancé Diane St-Jacques. La candidate a toutefois dû défendre son chef dont le leadership serait contesté par certains membres du Parti libéral. «C'est mon chef et je vais le supporter jusqu'à ce qu'il prenne sa retraite», a commenté la candidate sans toutefois dire si elle était proChrétien.

Chien de garde

Le candidat bloquiste, Michel Benoît, a défendu la place de son parti à Ottawa. «On n'est pas là pour démolir le Canada. La preuve, c'est que vous (Diane St-Jacques) avez voté pour une de nos motions sur les OGM alors que vous étiez libérales», a-t-il soutenu en disant que le Bloc a contribué aux enquêtes de la GRC sur des subventions «douteuses» du gouvernement.

Finalement, le candidat du Parti marijuana, Nicolas Cousineau, a fait la promotion de la légalisation du cannabis sans toutefois s'imposer dans le débat. Il a d'ailleurs fait rire bien des gens en disant que la légalisation du cannabis pourrait permettre d'investir davantage dans le système de santé. «La légalisation du cannabis pourrait régler les problèmes de santé», a-t-il lancé avant de préciser sa pensée.

La candidate conservatrice, Audrey Castonguay, a finalement décidé de ne pas participer au débat pour des raisons personnelles. Elle avait déjà annoncé qu'elle ne serait pas au débat de la Chambre de commerce, le 20 novembre prochain, pour la même raison.



André Leroux n'a pas fait ses devoirs, dit Denis Paradis

Marie-France Létourneau

COWANSVILLE

Selon Denis Paradis, son opposant du Bloc, André Leroux, n'a pas complètement fait ses devoirs avant de déclarer que Brome-Missisquoi a obtenu moins de subventions que d'autres comtés représentés par des bloquistes.

«Il faut comprendre que le

Brome-Missisquoi

Fonds de création d'emplois auquel fait référence M. Leroux ne s'appliquait qu'aux régions où le taux de chômage est de plus de 10 %, a expliqué M. Paradis hier.

Dans Brome-Missisquoi, seule la région de Magog se trouvait dans cette situation. D'où le fait que le comté ait reçu moins que celui de Sherbrooke, par exemple, selon M. Paradis.

Piqué au vif par les allusions

d'André Leroux voulant que certains de ses projets, comme le train touristique, n'aient pas encore abouti, Denis Paradis tient à rappeler que son opposant n'est pas exempt de tout blâme.

«Je me rappelle que M. Leroux est déjà venu me voir pour son projet de Maison de la Bourgogne. Je lui avais demandé: «Vous voulez que le gouvernement du Canada mette des fonds publics pour vendre des produits de la Bourgogne ici?», se rappelle M. Paradis.

«On ne l'a pas encore vue, sa maison de la Bourgogne...», ironise le député sortant.

Réponses aux questions

Denis Paradis a également fourni hier une réponse aux questions posées en conférence de presse mardi par le bloquiste.

Il assure notamment avoir les «coudées franches» dans son projet de zone franche pour Brome-Missisquoi, car les dispositions



«On ne l'a pas encore vue, sa maison de la Bourgogne», ironise Denis Paradis.

gouvernementales sont déjà en place. «Je n'invente rien», assure le candidat libéral.

Des discussions ont entre autres été entreprises «avant les élections» avec les municipalités de Farnham, Bedford et Cowansville. Certains maires ont même rencontré M. Paradis à cet effet à Ottawa. Le ministre du Revenu, Martin Cauchon, a aussi été avisé du projet.

«C'est en marche», indique Denis Paradis, tout en précisant que les discussions ne sont toutefois pas aussi avancées dans la région de Magog.

Même confiance pour son projet de parc national autour des Monts Sutton. Selon lui, une enveloppe de 100 millions \$ sur quatre ans est prévue dans le programme libéral pour le développement et la protection des parcs nationaux.

«Il y a encore bien des choses à mettre en place, mais il faudra travailler avec le milieu local», souligne M. Paradis qui assure que Domtar, qui possède une grande superficie du terrain convoité pour le parc, est loin d'avoir fermé la porte aux discussions.

Aux urnes dans 10 jours

Chrétien a fait pression pour financer une auberge

Jocelyne Richer

Presse canadienne

Le premier ministre Jean Chrétien, qui s'est toujours présenté comme le champion de l'intégrité, a dû admettre, hier, qu'il était intervenu personnellement auprès du président de la Banque de développement du Canada (BDC) pour faire pression sur lui afin qu'un prêt de 615 000 \$ soit accordé à l'Auberge Grand-Mère, dans sa circonscription.

Il a dit avoir agi de la sorte pour défendre les intérêts des gens de sa circonscription, comme tout bon député l'aurait fait. «Le député de Saint-Maurice, c'est le député de Saint-Maurice. Il doit faire son travail comme député de Saint-Maurice», a-t-il précisé à Saskatoon.

Pressions politiques?

Le président de la BDC, François Beaudoin, a quitté son poste au début du mois d'octobre. Il a déposé récemment une poursuite en Cour supérieure du Québec dans laquelle il allègue avoir été victime de pressions politiques pour qu'il revienne sur sa décision d'exiger de l'Auberge Grand-Mère qu'elle rembourse le prêt, en souffrance, contracté avec la BDC. A son avis, il a été l'objet d'un congédiement déguisé. Hier, M. Chrétien avait nié avoir exercé des pressions pour obtenir le départ de M. Beaudoin.

L'auberge Grand-Mère appartenait à Jean Chrétien et à ses asso-

ciés avant d'être vendue à Yvon Duhaime, de Shawinigan, en 1993. La BDC trouvait que le risque d'investir dans cette auberge était très élevé et que la structure de financement du projet ne respectait pas les politiques de l'institution. Mais M. Duhaime, qui a un casier judiciaire et est criblé de dettes, s'est vu accorder son prêt, sans compter des subventions totalisant 249 000 \$.

photo Presse Canadienne

Enquête réclamée

En tournée à Matane, le chef du

Bloc québécois, Gilles Duceppe, a réclamé la tenue d'une commission d'enquête pour déterminer s'il y a eu ingérence politique dans le dossier de l'Auberge Grand-Mère. «Je trouve que ça sent l'ingérence politique et l'influence indue», a dit M. Duceppe.

En Colombie-Britannique, le leader de l'Alliance canadienne, Stockwell Day, a lui aussi dénoncé l'attitude du premier ministre dans ce dossier. «C'est très grave quand un premier ministre se sert de son nom, de son poste.»

Citations du jour



«On ne peut plus se fier à la parole de cet homme (Jean Chrétien). Je pense qu'il a dépassé les bornes. Quand je dis que ça prend une enquête publique sur l'ensemble d'ingérence politique, il est temps que ça se fasse. C'est une vieille habitude de nier et d'avouer quand il se sent pris devant l'évidence.»

- Gilles Duceppe

«Il n'est pas étonnant que le Canada devienne peu à peu une destination de choix, ainsi que d'autres le rapportent, pour des organisations terroristes internationales et des gangs de criminels qui veulent s'établir en Amérique du Nord.»

- Stockwell Day

«L'aspect religieux de ma vie ne fait pas partie de ma vie politique. (...) La politique est la politique et la religion, c'est la religion.»

- Jean Chrétien

«Nous savons combien Stockwell Day peut avoir l'air loufoque en combinaison de plongée, et je ne suis pas certaine qu'il serait plus élégant s'il portait un cardigan et un rang de perles.»

- Alexa McDonough

Mod coton

Venez voir notre
Superbe Collection
Automne-Hiver

Autres spéciaux en magasin
1^{er} à prix régulier
2^e à 1/2 prix
Sur vêtements sélectionnés

15% d'escompte
sur tout achat à prix régulier
valable jusqu'au 4 mars 2001

Mod coton
603, rue Principale, Granby (450) 375-4998

Aussi disponible dans nos autres boutiques:
Québec, Drummondville, Greenfield Park, Lévis, Sherbrooke, Sorel, St-Georges de Beauce, Trois-Rivières, Victoriaville.

En bref

Bataille de chiffres

Le candidat bloquiste dans Brome-Missisquoi, André Leroux, persiste et signe. Il maintient que le comté a reçu moins de subventions pour la création d'emplois entre 1997 et 2000 que d'autres régions, même s'il était représenté par un député libéral, Denis Paradis. Celui-ci a répliqué en assurant que les subventions en question provenaient du Fonds transitoire pour la création d'emplois, conditionnel à un taux de chômage de plus de 10 %. Dans Brome-Missisquoi, seule la région de Magog se trouvait dans cette situation. Or, André Leroux assure que ses chiffres proviennent du ministère du Développement des ressources humaines et comprennent l'ensemble des programmes de subventions, dont le Fonds transitoire n'est qu'une composante. M. Leroux a voulu prouver avec cet exercice que les comtés de Drummond et Saint-Hyacinthe par exemple, représentés par des bloquistes, ont obtenu plus de subventions.

avec
Alexandra Duval

Enfin
Vendredi!

Chaque vendredi, 18 h 30 à...

CKSH

En reprise le samedi à 11 h 30

LA VOIX DE L'EST — vendredi 17 novembre 2000

PHOTOGRAPHIE: JACQUES LÉVESQUE

Un candidat allumé

Il fait penser un peu, juste un peu, à Alfred, vous savez, celui qu'on voit sur la couverture de *Mad*. Il a un peu l'air, juste un peu, du nerd de l'école. Et hier, parmi les candidats au débat du cégep de Granby, ses 18 ans détonaient un peu. Juste un peu.

Mais le candidat du Parti marijuana, Nicolas Cousineau, s'est bien débrouillé. Et quelqu'un dans l'assistance a relevé son courage.

Pensez-y un peu. Il en faut du cran pour se lancer ainsi dans une sorte de fosse aux lions sans aucune expérience, sans équipe, sans argent. Quoique pour l'équipe, il peut au moins compter sur ses amis Guillaume Lacasse et Alexandre Demers qui lui donnent maintenant un coup de main. Et il en est bien content.

Parce que le jeune candidat est en train d'apprendre qu'une campagne électorale, quand on veut s'y engager le moins, est assez exigeante.

«Je pensais m'inscrire, mon nom serait sur les bulletins de votes et voilà, ce serait fait. Mais c'est plus que ça. Je mets beaucoup de temps dans l'affaire», explique Nicolas Cousineau.



Le candidat du Parti marijuana, Nicolas Cousineau.

archives
La Voix de l'Est

Le candidat du Parti marijuana est sérieux dans sa démarche. «Nous sommes le parti d'une cause unique et j'y crois. La prohibition ne donne aucun résultat, on le voit bien. Il vaut mieux légaliser le pot. Le gouvernement va en retirer des revenus, il n'aura plus à dépenser une fortune pour combattre le trafic. On parle aussi beaucoup d'une loi antigang mais la légalisation de la mari serait aussi un moyen efficace de contrer les criminels en les privant d'un revenu important. On leur couperait l'herbe sous le pied.»

N'allez pas croire que Nicolas

Cousineau est flyé. Allumé oui, mais pas flyé. Quand il dit qu'il n'a jamais fumé un joint de sa vie, il faut le croire. Et ça ne lui tente même pas d'essayer.

Lui et ses amis s'engagent dans cette cause pour préparer le terrain. Parce qu'ils sont conscients que la population n'est peut-être pas encore prête à accepter la légalisation complète de la marijuana.

Apprendre

Nicolas Cousineau s'est lancé dans cette course électorale pour une autre raison importante: apprendre.

«Et croyez-moi, j'apprends.

Pour moi, tout est nouveau. Accorder des entrevues, participer à des débats, rencontrer les électeurs. J'apprends finalement à connaître le milieu politique.

«Je me rends compte qu'en politique, c'est l'image qui compte, pas les idées et ça, je trouve ça décevant. Si c'était les idées qui comptaient, Michel Benoit n'aurait pas besoin de se promener devant le Métro pour serrer des mains.»

Le candidat du Parti marijuana n'aime pas beaucoup non plus voir les candidats se dénigrer l'un l'autre. De toute façon, il ne fera pas carrière en politique.

«Je veux devenir actuaire, j'aime les sciences pures, les mathématiques, et la politique aussi mais pas au point d'y consacrer ma vie», dit l'étudiant de deuxième année en administration au cégep de Granby.

Ses copains le regardent aller et eux aussi trouvent qu'il a du courage. «Et il se débrouille bien. Avant le débat, il ne pensait pas pouvoir le faire mais il a été bon», dit Guillaume Lacasse.



Humeur électorale
Richard Plante

«Moi, avant que Nicolas se présente, je ne m'intéressais pas beaucoup à la politique mais depuis que je m'implique avec lui, j'y prends goût», indique pour sa part Alexandre Demers.

Les trois gars ne sont pas là pour rire de la politique. Le Parti marijuana n'est pas celui de la dérision comme l'était le Parti rhinocéros du bon docteur Jacques Ferron.

«On se compare davantage au PPP, le Parti politique des puttes, qui veut défendre les prostituées, leur assurer une certaine sécurité. Ce parti aussi est sérieux. C'est bien évident qu'on ne sera pas élu. Mais la politique est le terrain idéal pour faire avancer des idées», affirme Nicolas Cousineau.

ULTIMATE

« SKATE PARK »

GRANDE OUVERTURE WEEK-END PORTES OUVERTES

les 17, 18 et 19 novembre 2000

Vendredi 17 novembre, dès 17 h ENTRÉE GRATUITE POUR TOUS

DÉMO « TEAM ULTIMATE »

GRANDE PREMIÈRE DU FILM DE Volcom « LUMINOUS LLAMA »
présenté dès 21 h par PLATINIUM DISTRIBUTION

Nombreux prix de présence.

Samedi et dimanche, 18, 19 nov. ENTRÉE GRATUITE POUR TOUS

69 Robichaud, Granby 777-2575

Une présentation de **ULTIMATE** et **SR Promotion**, en collaboration avec :

SPLIT • ÉS • ETNIES • EMERICA • BILLABONG • WESTBEACH • TRIPLE FIVE SOUL • PLATINIUM
DISTRIBUTION • COCA-COLA • OBJECTIF X • LAITERIE NELSON • HUMPTY-DUMPTY
• RECYCLE MUSIK • AMBIANCE ÉLECTRONIQUE ROGERS AT&T • LA VOIX DE L'EST • LOCA JEUX

Grafftey fait sourire une salle acquise à Paradis

Marie-France Létourneau
LAC-BROME

«M. Paradis, y aurait-il une possibilité que le chef de votre parti change à court terme après les élections?»

Malgré la présence contestée de Jean Chrétien à la tête de son parti, un vent de sympathie a soufflé autour du candidat libéral et député sortant, Denis Paradis, hier soir au débat organisé par la Chambre de commerce de Lac-Brome.

Environ une soixantaine de personnes, certaines provenant de Farnham et Cowansville, ont assisté à ce débat bilingue, auquel participait également l'allianciste, Jacques Loyer, et le conservateur, Heward Grafftey.

Les réparties colorées de ce dernier (et son amabilité extrême) ont amusé la salle à plusieurs reprises au cours de la soirée, mais cela ne l'a pas empêché d'être la cible de quelques attaques.

«M. Grafftey, quand vous vous êtes retiré de la politique, vous avez déclaré que vous étiez un *has been*. Pourquoi un *has been* comme vous ne laissez pas sa place à un



Les trois candidats présents, Jacques Loyer, de l'Alliance; Heward Grafftey, du Parti conservateur et Denis Paradis, du Parti libéral.

plus jeune comme M. Paradis», a lancé une dame dans l'assistance.

«C'est une attaque personnelle, je ne répondrai pas à ça. C'est sale», a rétorqué le candidat conservateur, offusqué.

«M. Grafftey, pourquoi vous n'affichez pas les couleurs du Parti conservateur sur vos pancartes»,

s'est également enquis un résident de Farnham.

Le principal intéressé, fort combatif tout au cours de la soirée, a convenu qu'il avait «patiné un peu au début». Il a dit avoir hésité à s'afficher ouvertement au Parti conservateur qui ne vole pas haut dans les sondages. Mais ce n'est plus le cas, a-t-il assuré.

Allianciste discret

Contrairement au débat tenu au cégep de Granby plus tôt dans la journée, aucune question directe n'a été posée au candidat de l'Alliance canadienne, Jacques Loyer.

Celui-ci a plutôt profité des moments de parole qui lui étaient accordés pour se présenter et a très

peu évoqué le programme de son parti.

Outre sur la santé et l'économie, les candidats ont eu l'occasion au cours de la soirée de se prononcer longuement sur le contrôle des armes à feu et sur la prévention relative à la consommation de drogue.

Les principales divergences notées ont été soulevées principalement par la présentation des programmes respectifs des candidats.

Alors qu'Heward Grafftey a fait de la santé publique sa priorité numéro un, Denis Paradis mise sur l'établissement d'une zone franche de commerce à l'échelle du comté et le développement d'un parc national autour des monts Sutton.

«Je te félicite Denis, mais ton programme m'inquiète. Il faut s'attarder aux besoins précis de la population», a laissé tomber M. Grafftey à la fin du débat.

Le mot de la fin est revenu à Denis Paradis. «Heward, les gens ont beaucoup de sympathie pour toi, moi aussi d'ailleurs, mais l'enjeu est que le Québec demeure dans le Canada. Soyons tous unis pour être sûr que le Bloc ne retournera pas à Ottawa, ni dans Brome-Missisquoi!», a-t-il conclu. Des applaudissements ont immédiatement clos la soirée.

bien plus que de la papeterie

BOPOX HB

équipement
ameublement
librairie agréée
matériel d'art et de dessin

• Salle d'exposition
• Service de livraison
• Département de service

Papeterie La Liberté

209, rue Principale, Granby • Tél.: 372-6263 • Fax: 372-1620

CONSULTATIONS DATACT
SERVICES INFORMATIQUES

Internet haute vitesse en réseau pour votre entreprise

- Réseautique
- Sécurité informatique
- Windows NT, Linux

Alain Chagnon
Spécialiste de système pare-feu «Check Point»

100, rue Ste-Thérèse
Granby

Tél.: (450) 372-5062
E-mail: achagnon@videotron.ca

LES ÉLEVAGES B & F

Boulay

ACHETEZ VOTRE PORC DIRECTEMENT DU PRODUCTEUR

1/2 PORC OU PORC ENTIER

469-4751

NOUVEAU SITE INTERNET

www.elevages-boulay.com

- Commandes
- Choix de coupes
- Recettes
- Éléments info-nutritionnels

EASYCLIP®

Clinique visuelle

Houle et L'Heureux

MAINTENANT AU
707, boul. Leclerc Ouest
Granby 375-7662

GRAND CHOIX DE MONTURES

Louise L'Heureux
Opticienne d'ordonnances

Normand Houle
Optométriste

LA VOIX DE L'EST — vendredi 17 novembre 2000

PRIX EN VIGUEUR DU VENDREDI 17 AU DIMANCHE 19 NOVEMBRE 2000, DANS LA LIMITE DES STOCKS

Achats sur place seulement. Certains articles ont peut-être été déjà soldés au cours de la semaine dernière. Les rabais ne peuvent pas être combinés à d'autres offres.

Heures de magasinage des fêtes

NOVEMBRE	SAMEDI	8 h	DIMANCHE	9 h	LUNDI	9 h
18	17 h	19	17 h	20	21 h	
MARDI	9 h	MERCREDI	9 h	JEUDI	9 h	VENDREDI
21	21 h	22	21 h	23	21 h	24

SEARS*

3 jours seulement

Le choix du gérant



Cette fin

DE SEMAINE

Nous avons ajouté ces deux offres spéciales à celles de la fin de semaine

rabais 40%*
TOUS LES VÊTEMENTS D'EXTÉRIEUR
POUR TOUTE LA FAMILLE

Grand choix de styles pour hommes, femmes et enfants.

*Rabais basés sur les prix Sears marqués à l'origine.
Certains prix ont peut-être été démarqués auparavant

moitié
prix

DRAPS TOUT POUR LA MAISON^{MD}
DE LA SÉRIE 'SÉLECT' EN PERCALE DE POLYESTER
ET COTON À 250 FILS, VENDUS À L'UNITÉ

1 place-TG 2 places.

Rég. Sears 24,99-79,99.

Chac. **12,49-39,99**

Le choix varie suivant le magasin.

rabais 30%

TOUS LES VÊTEMENTS DE SPORT

POUR FEMMES

Au choix: Nike[®], BOCA[®], Adidas[®],
Reebok[®] et plus.

Le choix varie suivant le magasin.

moitié prix

SOUTIENS-GORGE ET CULOTTES

COORDONNÉS JESSICA[®] ET

LILY OF FRANCE[®], AINSI QUE

LA COLLECTION VIE EN COTON

ET ÉLASTHANE LYCRA[®]

Rég. Sears 9,99-30 \$. Ch.

4,99 - 15 \$

LYCRA[®] est une marque
déposée de DuPont

achetez- en 2, le 3^e est gratuit

DESSOUS FÉMININS CHOISIS

Y compris Elita[®], Roots[®],

Calvin Klein[®], Olga, Warner's[®]

et modèles en boîte.

L'article gratuit doit être de valeur
égale ou inférieure

rabais 30%

TOUS LES VÊTEMENTS

BEVERLY HILLS POLO CLUB[®]

À PRIX ORDINAIRES POUR

ENFANTS, TAILLES BÉBÉ -18

Le choix varie suivant le magasin

rabais 40%

PULLS VAN HEUSEN[®],

PIERRE CARDIN[®], JANTZEN[®],

NATURAL ISSUE[®] ET ARNOLD

PALMER[®] POUR HOMMES

rabais 40%*

TOUTES LES BOTTES POUR
HOMMES, FEMMES ET ENFANTS

*Rabais basés sur les prix
Sears marqués à l'origine. Certains prix
ont peut-être été démarqués auparavant

rabais 150\$

PERCEUSE SANS CORDON

CRAFTSMAN[®] 13,2V 3/8 PO

Avec chargeur 1 heure, 2 blocs d'alimentation,
mandrin sans clé et vitesse de 0 à 600 tr/min.

N° 22413. Rég. Sears 269,99.

119,99

ÉPARGNEZ 13%†

SUR TOUS LES ARTICLES MÉNAGERS, LUMINAIRES ET

PARURES DE FENÊTRE CHOISIES** À PRIX ORDINAIRES

Sears déduira du prix de l'article le montant équivalant à celui qui
sera payé pour la TPS et la TVQ, ce qui signifie que le montant total de l'achat, toutes taxes
comprises, ne dépassera pas le prix de l'article. La déduction équivalant au montant des taxes
ne s'applique pas aux achats faits dans le cadre de toute exonération de taxes. Elle ne
s'applique pas aux frais de livraison. L'offre s'applique à la marchandise des magasins Sears
et ne s'applique pas aux achats par catalogue. Offre en vigueur jusqu'au dimanche
19 novembre 2000. **Ne s'applique pas aux parures de fenêtre sur commande spéciale

rabais 25-50%*

TOUTES LES PANTOUFLES

POUR TOUTE LA FAMILLE

Pour hommes, femmes et enfants.

569⁹⁹

TÉLÉVISEUR STÉRÉO RCA 27 PO

AVEC MEUBLE EN PRIME

Fenêtre dans l'image à

2 syntonisateurs.

TV Guide Plus+[®]. N° 14438.

Meuble assorti en prime.

N° 35229. Rég. Sears 119,99.

Une prime par client, dans la
limite des stocks. Inclure la prime
en cas de retour

rabais 50\$

MINI-CHAÎNE KENWOOD[®]

Lecteur pour 3 DC. 260 W.

Enceintes à 4 voies.

N° 28086. Rég. Sears 399,99.

349,99

rabais 30%

JOUETS DINOSAURES

Choisissez parmi les figurines Disney[®]

Giant Dinosaur[®] et tous les dinosaures

en peluche. 3 ans et plus.

Sauf les jouets Barney[®]. ©Disney.

Jouets dans certains magasins
seulement. Le choix varie
suivant le magasin

moitié prix

BATTERIE DE CUISINE TOUT POUR LA

MAISON[®] 'NORMANDIE' 10 PIÈCES

AVEC POCHEUSE EN PRIME

Rég. Sears 399,99. 199,99

Pocheuse en prime. Rég. Sears 29,99.

Une prime par client, dans la limite des
stocks. Inclure la prime en cas de retour

rabais 50\$

JEU DE 6 USTENSILES

PRO-CLAD

Rég. Sears 149,99.

99,99

rabais 40%

TOUS LES VERRES ET

ARTICLES EN CRISTAL

ET, SAMEDI SEULEMENT, DE 8 H À 10 H

épargnez 30% de plus sur les prix de liquidation des vêtements,
chaussures et accessoires pour hommes, femmes et enfants

Le choix varie suivant le magasin. Dans la limite des stocks.

SEARS

Votre magasin de Noël

LA VOIX DE L'EST — vendredi 17 novembre 2000

11

NP1133800

Copyright 2000. Sears Canada Inc.

Pour votre sécurité, des gens de la région !



Alain Chagnon

INTER SÉCURITÉ D L

ALARMES INTERCOMMUNICATION

Central d'alarme
Caméras • Accès

Licence R.B.Q. : 8217-5092-41

372-1995 • Téléc. : 372-8285



Hélène Touchette

160380

La Voix de l'Est

félicite

LA MOUTONNERIE B.G. enr.

Confection • Création

Publi-reportage

Couturière depuis toujours, Mme Lacroix se spécialise depuis 5 ans déjà dans la confection d'articles en peau de mouton et la retouche d'articles de toutes sortes.

Chez **La Moutonnerie B.G. enr.**, vous trouverez le cadeau idéal pour chacun!



Sans délai

Félicitations!

263 Cartier, Granby • 378-5306

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

160383

loto-québec

6/49

Tirage du 2000-11-15

24 25 28 36 37 42

Numéro complémentaire: **40**

GAGNANTS		LOTS
6/6	0	2 000 000,00 \$
5/6+	2	276 054,40 \$
5/6	158	2 795,50 \$
4/6	9 493	89,10 \$
3/6	191 802	10,00 \$

Ventes totales: 12 441 656 \$
Prochain gros lot (appr.): 5 000 000 \$

Québec 49

Tirage du 2000-11-15

01 14 17 23 44 48

Numéro complémentaire: **09**

GAGNANTS		LOTS
6/6	0	1 000 000,00 \$
5/6+	0	50 000,00 \$
5/6	18	500,00 \$
4/6	992	50,00 \$
3/6	19 332	5,00 \$

Ventes totales: 581 446,00 \$

Promotion Double Jeu*

6/49 + Québec 49

Tirage du 2000-11-15 **03 25 32 38**

GAGNANTS		LOT
78		128,21 \$

*Seules les sélections participant au Loto 6/49 et au Québec 49 sur le même billet sont admissibles à la promotion.

Banco

Tirage du 2000-11-16

08 09 10 13 14

17 18 20 33 42

43 46 49 53 54

57 59 61 66 68

Quotidienne

Tirage du 2000-11-16

3 4

377 7969

Extra

Tirage du 2000-11-15'

756154

100 000 \$

Extra

Tirage du 2000-11-16

3 4

377 7969

Extra

Tirage du 2000-11-16

491817

100 000 \$

Le jeu doit rester un jeu.

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

TVA, le réseau des tirages

Acton fait encore une fois Place aux jeunes

Marie-Claude Mongrain

ACTON VALE

Les jeunes de la MRC d'Acton sont invités à rentrer au bercail une fois leurs études complétées.

Le projet *Place aux jeunes*, lancé pour la sixième fois dans la région d'Acton, s'est donné pour mission de contrer l'exode des jeunes travailleurs et de développer l'entrepreneuriat local.

Trois acteurs de la région, le Carrefour Jeunesse emploi, la Société d'aide au développement de la collectivité (SADC) et le Centre local d'emploi, sont les instigateurs de ce projet.

«Pendant trois fins de semaine, les jeunes pourront découvrir la région. Le but est bien sûr de les garder chez nous», a expliqué Marin Vézina, du CLD.

En effet, une vingtaine de jeunes qui complètent ou qui ont complété des études professionnelles, collégiales ou universitaires, seront invités à mieux connaître leur coin de pays.

En janvier, février et mars, des



La coordonnatrice de *Place aux jeunes*, Julie Desloges, souhaite que la sixième édition du projet connaisse elle aussi un énorme succès.

photos Janick Marois

activités toutes spéciales leur seront proposées. Plusieurs entrepreneurs locaux seront sur place et tenteront de faire connaître leur réseau de contacts aux participants.

«Il faut faire saisir aux jeunes que la région peut se prendre en main», soutient Jacques Daigneault, copropriétaire du cam-

ping Wig Wam.

Du nouveau au programme: une visite des attraits touristiques, historiques et des commerces et industries de la région.

Formule gagnante

Les organisateurs s'attendent à un autre succès. Il faut dire que la formule a déjà fait ses preuves. Mélanie Normandin, qui a participé à la quatrième édition de *Place aux jeunes*, le confirme.

«Avant *Place aux jeunes*, je ne savais pas qu'il y avait autant d'entreprises dans la région», dit-elle.

La jeune femme de 23 ans s'est lancée en affaires depuis peu et offre ses services de cuisinière aux personnes qui reçoivent quelques invités chez eux.

«Si je n'avais pas participé à *Place aux jeunes*, je n'y aurais jamais pensé», confie-t-elle.

Les jeunes de 18 à 30 ans qui souhaitent participer gratuitement à *Place aux jeunes* peuvent le faire en remplissant un coupon disponible à l'hôtel de ville de leur municipalité ou à l'adresse www.mrcacton.qc.ca/jeunes.



Marin Vézina, du Centre local d'emploi de la région d'Acton, souhaite faire connaître aux jeunes d'Acton les opportunités d'emploi dans leur région.



Non-violence: une chaîne humaine

ST-CÉSAIRE (B.Mc) - Des centaines d'élèves de l'école secondaire P-Germain-Ostiguy ont formé une longue chaîne humaine pendant leur heure de dîner pour souligner la semaine annuelle de la non-violence. Étudiants, enseignants et membres de la direction ont déambulé main dans la main à travers les rues du centre-ville de St-Césaire en brandissant des pancartes prônant la solidarité, l'amour et l'amitié. Contribuant à l'ambiance, des chansons telles «Laisse-moi t'aimer» et «Les yeux du coeur» s'échappaient des haut-parleurs installés sur le toit de la voiture qui ouvrait le défilé.

photo Janick Marois

C'EST LA **FOLIE FURIEUSE**

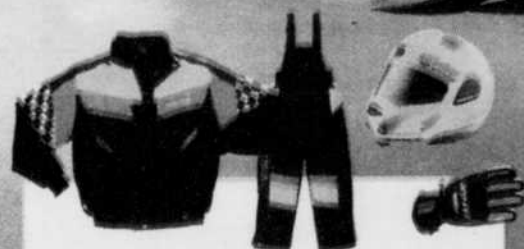
CENTRE DE LA MOTONEIGE
OFFRE UN CADEAU GRATUIT
AVEC TOUT ACHAT DE

2.5\$

3 jours

seulement

20% DE RABAIS
SUR PIÈCES ET ACCESSOIRES



COLLECTION DE VÊTEMENTS
1992-1999
RABAIS DE

30% À 75%

HUILE À INJECTION
Caisse de 3 x 4 l
Rég. 67¹¹¹

SPÉCIAL

49.95\$

caisse de 12 l

49.95\$
/litre

HUILE
SYNTHÉTIQUE
à compter de

7.95\$
/litre

VOYEZ NOS MODÈLES 2001
OPÉRATION PORTES OUVERTES

CASQUES
MODULAIRES

15%

Visite libre Ski-Doo

Une visite
libre à ne pas
manquer!

RABAIS DE **15%**
sur collection 2001
de vêtements, bottes et casques

16-17-18 novembre

**CENTRE DE LA
MOTONEIGE**

VALCOURT enr.

9060, RUE DE LA MONTAGNE, VALCOURT

BOMBARDIER
PRODUITS RÉCRÉATIFS



HEURES D'OUVERTURE

Jeudi: de 8 h à 21 h
Vendredi: de 8 h à 21 h
Samedi: de 9 h à 16 h

FINANCEMENT DISPONIBLE SUR PLACE

Tél.: (450) 532-2262

Téléc.: (450) 532-2264

LA VOIX DE L'EST — vendredi 17 novembre 2000

13

Opinion

La transfuge



Jacques Pronovost

Avec le pamphlet «Les mémoires d'une transfuge», le candidat du Bloc Québécois, Michel Benoit, a lancé un pavé dans la mare de tous les politiciens autant que sous les pieds de son adversaire libérale et ex-conservatrice, Diane Saint-Jacques.

En relevant les contradictions de ses déclarations passées, il ne fait que remettre en lumière ce que les électeurs reprochent aux élus, et à ceux dans l'Opposition autant sinon plus qu'aux autres: la critique pour la critique, le jeu politique du chat et de la souris, le match parlementaire des engueulades et des invectives qui ne mènent à rien.

Le candidat du Bloc joue lui-même ce jeu en assaillant la libérale de cette façon. Il nous démontre qu'il connaît déjà les bases de ces parties d'attaque et de contre-attaque avant même d'être à Ottawa. Ceux qui pensent voter pour lui s'en réjouiront; les autres n'ont pas à s'en formaliser outre mesure, leur candidat fera de même dans quelques temps s'il est élu.

On se demande ensuite pourquoi les citoyens sont tant désabusés... de la politique girouette comme de la politique de la ligne de parti ou de la politique d'attaques personnelles quand on n'a pas d'autres choses à dire ni de solutions à apporter. Michel Benoit est tombé dans ce panneau. En période électorale, c'est de bonne guerre. Il reste à jauger de l'effet que cela peut avoir. C'est un jeu dangereux qui a parfois l'effet boomerang comme Jean Chrétien est en train de l'expérimenter avec ses attaques contre Stockwell Day sur la santé à deux vitesses.

Avec son passage chez les Libéraux, il était évident que Diane Saint-Jacques devenait en contradiction avec la représentante conservatrice qu'elle a été. Le candidat blocquiste n'a rien appris à personne sinon que de mettre en mots ces contradictions. L'électeur a compris depuis longtemps qu'il doit choisir de lui donner ou non l'absolution pour cette défection.

Diane Saint-Jacques n'est pas la première à le faire et ne sera pas la dernière. René Lévesque lui-même a combattu aux côtés des libéraux provinciaux jusqu'à ce qu'il décide de leur faire la guerre pour ses propres idéaux. Lucien Bouchard a accepté de quitter Paris pour travailler avec Brian Mulroney avant de fonder à son tour le Bloc québécois et de tirer à boulet rouge sur le parti qu'il défendait jusque là. Le jeune Pierre-Elliott Trudeau aux idées socialistes pourfendait les politiciens avant de décider de monter lui-même aux barricades et de tenter de changer les choses autrement que par les critiques.

La valse des conservateurs qui ont quitté le bateau pour se joindre à l'Alliance ailleurs au Canada et aux Parti libéral en particulier au Québec s'est faite plus par opportunisme que par conviction, c'est un fait. Le candidat du Bloc québécois peut le rappeler avec raison aux électeurs qui seuls décideront. Publier les affirmations passées de Diane Saint-Jacques amuse mais n'apporte pas grand chose de plus. À la limite, on pourrait croire qu'elle a bien fait le travail d'opposition au gouvernement que son rôle chez les Conservateurs obligeait. Pour notre plus grand malheur ou pour la défense de la démocratie, c'est selon ce qu'on en pense.

Quand on sait que les partis d'opposition prenant le pouvoir à la faveur d'une nouvelle élection adoptent souvent rapidement les projets de leurs prédécesseurs qu'ils décriaient féroce-ment, on ne s'émeut pas tellement des déclarations qu'ils ont pu faire. C'est là aussi qu'ils perdent, tous ensemble, chaque fois une parcelle de crédibilité.

ST-JACQUES CONTRE-ATTAQUE...



La Voix des lecteurs

redaction@lavoixdelest.qc.ca

Télécopieur: 777-4865

Pour l'égalité des chances

Depuis plusieurs années déjà, les rapports de différents groupes de travail gouvernementaux rappellent la nécessité, voire même l'urgence, que l'on remette le secteur jeunesse au cœur des priorités gouvernementales. «Il y a péril en la demeure», affirmait même, en 1998, le Groupe d'experts en organisation clinique en matière jeunesse. Paradoxalement, la Commission d'étude sur les services de santé et les services sociaux (Commission Clair) soumettait au débat, cet automne, huit scénarios pour l'amélioration des services, mais aucun ne concernait spécifiquement les services sociaux et les services à la jeunesse. Pire encore, les courts délais de consultation ont peu permis de faire entendre la voix et la détresse de milliers de jeunes lors des audiences de la Commission.

Pourtant, que l'on étudie la question des services jeunesse sous l'angle de l'éducation ou sous celui des services sociaux, force est de constater que les

problèmes des jeunes se complexifient et que la pauvreté des familles n'est pas de nature à les simplifier. À titre d'exemples, le nombre de signalements à la Protection de la jeunesse associés à la négligence a augmenté de 50 % entre 1993 et 1998, le suicide demeure l'une des premières causes de mortalité des adolescents, la détresse psychologique des jeunes est en hausse, le nombre de prescriptions pour du Ritalin a atteint 175 000 en 1997.

Les médias ont beau faire écho à des palmarès sur la réussite scolaire, il n'en demeure pas moins que les jeunes confrontés à des réalités sociales souvent dramatiques ne bénéficient pas de tout le soutien auquel ils seraient en droit de s'attendre. L'échec scolaire est souvent le symptôme de problèmes auxquels sont confrontés les élèves et leurs familles. Il est effectivement difficile d'apprendre quand on a faim. Il est tout aussi difficile

d'apprendre quand on vit dans un milieu violent. (...)

Une évidence s'impose toutefois: les compressions budgétaires imposées tant au secteur de l'éducation qu'à celui des services sociaux les privent des ressources nécessaires. Les intervenantes et les intervenants manquent de moyens pour agir et pour agir, ensemble, en amont et en aval des problèmes que rencontrent les jeunes.

Le ministère de la Santé et des Services sociaux, tout comme celui de l'Éducation, ont l'obligation sociale de fournir aux intervenantes et aux intervenants toutes les ressources adéquates pour que la pauvreté des chances cède enfin le terrain à l'égalité des chances. (...)

Si le gouvernement québécois a été capable de trouver 120 millions pour investir dans la quincaillerie et brancher le Québec sur Internet, il peut difficilement se dérober et invoquer que les coffres sont vides au moment où il est crucial d'investir dans les adultes de demain.

Johanne Fortier, présidente
Fédération des syndicats de l'enseignement (FSE-CSQ)
Pierre Bouchard, président
Féd. des professionnels de l'éducation du Québec (CSQ)
B. Couturier-Lévesque, pré.
Fédération du personnel de soutien scolaire (FPSS-CSQ)

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin
Granby, J2G 9L4



Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945,
publié par Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

Jacques Pronovost
président et éditeur

Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Johanne Bouthiette
contrôleuse

Sylvain Denault
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante
directeur vente du journal

Valère Audy
éditorialiste

Denis Poissant
directeur de l'information

Claudette Ostiguy
adjointe au directeur des finances, projets spéciaux

Jean-Paul Desrochers
conseiller informatique

FOIRE DU CHASSE-NEIGE SEARS

Heures de magasinage des Fêtes

Novembre	SAMEDI 8 h à 17 h 18	DIMANCHE 9 h à 17 h 19	LUNDI 9 h à 21 h 20
	MARDI 9 h à 21 h 21	MERCREDI 9 h à 21 h 22	JEUDI 9 h à 21 h 23
			VENREDI 9 h à 21 h 24

Les 17, 18 et 19 novembre
à votre Sears de Granby seulement

RABAIS DE 50\$ à 250\$

Coupon
donnant droit* à un rabais
aditionnel de 25 \$ à 50 \$

**Aucun frais
d'assemblage**

**Modèle 11 HP
30 pouces**

avec démarreur électrique, lumière,
déflecteur actionné par commande

rég. 1749⁹⁹\$

1549⁹⁹\$

AVEC LA CARTE SEARS,
pas de paiement avant 6 mois
pour tous les tracteurs et souffleuses

Pas de paiement jusqu'en mai 2001, sur approbation de votre crédit, avec la carte Sears seulement. Achat minimum 200 \$. Tous les frais et taxes applicables sont payables au moment de l'achat. À l'exclusion des articles de nos Centres et magasins de liquidation et des achats par catalogue. L'offre se termine le dimanche 19 novembre 2000. Renseignez-vous.

EN PRIME

Avec la carte Sears, pour tout achat de 500 \$ à 999,99 \$ de marchandise, avant taxes, obtenez 500 points prime du Club Sears et pour tout achat de 1 000 \$ de marchandise, avant taxes, obtenez 1 000 points prime du Club Sears.

**Modèle 10,5 HP
29 pouces***

rég. 1599⁹⁹\$

1449⁹⁹\$

**+ coupon-rabais
EN PRIME : Housse**

GRATUITE

valeur : 39,99 \$
* 10 en stock



**Technicien
sur place**

samedi et dimanche
de 10 h à 17 h
pour séances d'information

TIRAGE

À l'achat d'un chasse-neige et d'un contrat d'entretien, courez la chance de gagner le remboursement de votre contrat !

* Coupon-rabais de 25 \$ à 50 \$ sur achat d'un chasse-neige
Valable les 17, 18 et 19 novembre 2000 au Sears de Granby seulement
* Détails en magasin.

SEARS

60 Évangéline, Granby 375-5770



À ne pas répéter

Telephone: 375-4555
Telecopieur: 777-4865
anpr@lavoixdelest.qc.ca

Valère Audy

Agenda

Aujourd'hui

Réunion **Al-Anon** (non fumeur), tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

Bingo organisé par la **paroisse St-Luc**, tous les vendredis à 19h, au sous-sol de l'église St-Luc, Granby.

Réunion des **Gamblers anonymes**, tous les vendredis, à 19h30, à la Maison Le Passant, 436 Horner, Granby.

AQLF Richelieu-Yamaska: Musique et danse folkloriques, à 19h30, au 620 Dufferin, Granby.

Club de l'âge d'or Princesses: billard à 12h30 et partie de cartes à 19h30, au local.

Club d'âge d'or St-Alphonse: Cours de danse tous les vendredis à 13h30, à la Salle municipale.

Club d'âge d'or St-Césaire: Soirée de bingo tous les vendredis à 19h30, au local.

Rencontres folkloriques organisées par les **Amis du folklore de Ste-Brigide**, tous les vendredis, à 19h30, au Centre municipal.

Messe des défunts à 9h, et déjeuner-dîner organisé par l'**A.R.E.Q.**, au restaurant Eggsquis, Granby.

Cours de tricot organisé par le **Cercle des Fermières de St-Césaire**, à 19h, ainsi que le 24 novembre et 1er décembre, au 1145 Vimy, St-Césaire.

Soirée de danse organisée par le **Club amitié de Roxton Falls**, à 20h, au Centre communautaire. Orchestre: Les Mélodiques.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Denise Pelletier, de Granby; Marielle Girouard, de Bedford; Emmanuel Litalien, de Waterloo; Pauline Lussier de Valcourt; Nathalie Dépeault, de Farnham; Benoit Voghell, de St-Paul; Nicole Hudon, de Granby; Lucette Hudon, de Granby; Diane Jobin, de Cowansville; Simon Brockbank, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Grand-mère **Denise Michaud** était très fière de son petit-fils **Benjamin Ménard** qui a été choisi pour passer la fameuse Zamboni, au Centre Molson, mardi soir. Tout un honneur pour ce jeune gardien de buts de Granby. Beau travail Benjo!

Suzanne Couture, réflexologue et membre du Réseau des femmes d'affaires du Québec, l'a échappé belle dans la cour du poste de police de Granby, lors du déjeuner du Réseau des femmes d'affaires, le 7 novembre. Car, voyez-vous, elle a «osé» stationner là où il ne fallait pas... mais prévenue à temps, elle a vite libéré la place.

Serge Forand aime bien les biscuits au chocolat. Tellement qu'il n'est pas sûr que vous puissiez y goûter advenant que vous lui demandiez de partager les siens...

Denis Hamel et son épouse sont d'excellents danseurs comme plusieurs ont pu le constater à la soirée au bénéfice de la société Alzheimer de Granby et la région. Et Denis, qu'on a par inadvertance appelé Daniel dans une récente pub de la Clinique du pneu, «adore» la tarte au sirop d'érable...

Sylvain Blanchard, de Réanimation Sauve-vie, a appelé ses amis à 23h, juste après le Gala du mérite de la Chambre de commerce. Se butant à certains répondeurs, il a laissé comme message: c'est urgent, appelle-moi immédiatement. Imaginez l'effet de ce message.

Trois générations participent activement à la préparation des costumes et du spectacle **Casse-Noisette**. **Isabelle Vézina**, la prof des Mariniers, sa mère **Micheline Vézina** et la grand-mère **Béatrice Leroux** avec une multitude de parents et amis des **Mariniers**, de l'**École des Ballets** et de l'**Harmonie de Granby** sont à leur machine à coudre à préparer plus de 300 costumes pour cette première locale qui sera présentée les 9 et 10 décembre au Palace.

Toujours au sujet de **Casse-Noisette** les organisateurs ont eu chaud. **Carol Lynn Taylor**, la responsable de l'École de Ballet des Loisirs de Granby, s'est blessé à la cuisse. Même avec sa grande expérience, il aurait été difficile de démontrer les nombreuses chorégraphies nécessaires au spectacle du temps des fêtes. Elle nous assure que tout sera prêt à temps.

Christine, serveuse à la Cage aux sports, veut parfois reprendre les bols de soupe un peu «vite» plutôt que vides.

Faut-il parler de vacances ratées? **Marc Santerre**, de Lac-Brome, a pris congé pour aller à la chasse. Mais quand il s'est trouvé devant un chevreuil, il l'a trouvé qu'il ne l'a pas tiré... Et puis, un autre jour, c'est sans munitions qu'il est parti chasser...

Charles Désourdy a été vu avec un col roulé et le sigle du Canadien de Montréal, lui qui n'est pourtant pas un fervent admirateur ou supporteur de la sainte Flanelle. Sans doute que **Charles** fera bientôt l'essai de ses nouveaux skis. Les canons à neige sont prêts!

Claude Marchesseault, de Desjardins, prend tous les moyens pour parler des célébrations à venir à St-Hyacinthe. Très impliqué dans plusieurs secteurs corporatifs ou cultu-



Sylvain Blanchard



Denis Hamel



Suzanne Couture

rels, **Claude** participait récemment à une réunion regroupant des dizaines de représentants de la Montérégie au Château Bromont.

On a entendu dire que **Jean-Luc Compagnat** a été accompagnateur Land Mark lors de son cours avancé sur les communications et, selon les gens présents, il était vraiment à sa place.

Les évaluateurs du Réseau Sport

Activité ont envahi la ville au cours de la fin de semaine dernière. On ne voyait que des vestes ou manteaux rouges avec le logo RSA défiler au Cégep de Granby. Tout le monde est maintenant fin prêt à débiter sa saison de ski et ce au grand plaisir de **Marc Éthier**. **Roger Tardif**, du Cégep de Granby, est d'une gentillesse exceptionnelle. Il avait alors toujours le sourire et il a su répondre à tous les besoins de ses clients.

Génération Avenir reçoit Jean-Marc Chaput

Le regroupement de jeunes gens d'affaires de Granby et région **Génération Avenir** recevait cette semaine **Jean-Marc Chaput**, motivateur bien connu. Plus de 150 personnes, membres et non-membres, ont assisté à la causerie que l'invité a donnée sur le «sens de la vie». Ils en sont ressortis avec le message de mordre dans la vie, de vivre à 100 milles à l'heure, cela toujours en se demandant «pourquoi?»

photo Janick Marois



L'AUBAINE de la semaine

100 lumières d'extérieur à effet de glaçons.
Rouges, vertes, bleues ou incolores.
51-2503X

En vigueur du 18 au 24 novembre 2000



Super Prix

Rabais 10 \$

4.97\$ le jeu

Surveillez dès demain les super spéciaux de notre circulaire

CANADIAN TIRE
70 Simonds Nord
Granby 378-9884

Pierre Paradis: la passion de la politique et des gens depuis 20 ans !

Peu de politiciens peuvent affirmer avoir obtenu la confiance soutenue des électeurs de leur comté pendant vingt ans. Le député libéral provincial, M. Pierre Paradis, a pourtant réussi ce coup de maître. En politique depuis 1980, il a occupé dès cette époque, et occupe toujours d'ailleurs, le poste de député de la circonscription Brome-Missisquoi. Il a également été porte-parole de l'opposition officielle et, à la fin des années 80, et a occupé divers postes ministériels. En outre, il est aujourd'hui leader parlementaire de l'opposition officielle et porte-parole de l'opposition officielle en matière de réforme parlementaire et d'agriculture-ruralité. Il fait aussi partie, depuis peu, du comité des régions.

Homme de convictions

Homme de convictions, Pierre Paradis a débuté sa carrière en politique en 1980, alors qu'il était un jeune et fougueux avocat. Lorsqu'on lui demande les raisons qui l'ont motivé à se lancer dans la politique, il affirme que trois éléments l'ont convaincu : la défaite du référendum de 1980, l'omniprésence du gouvernement dans la vie quotidienne de l'individu et dans l'économie et le fait que le Québec soit devenu un « wagon de queue » dans le dossier constitutionnel. « La liberté a toujours été une valeur qui m'est très chère et je sentais, à l'époque, que l'État prenait trop de place, qu'il ne jouait plus son vrai rôle de support aux individus et aux entreprises », continue-t-il.

Élu dans son comté dès la première élection, il franchira vite les échelons qui le conduiront au poste de ministre. « Je crois que j'ai été

élu, en 1980, parce que les gens sentaient que j'étais proche d'eux, de leurs préoccupations », mentionne M. Paradis. Dès le début des années 80, cet époux, marié à Anne Chalifour et père de deux jeunes enfants, Hélène et François, aujourd'hui respectivement âgés de 18 et 20 ans, s'implique à fond en politique tout en réussissant le tour de force de rester près de sa famille et des gens de sa région.

Réalisations ministérielles

Au cours de sa carrière ministérielle, M. Paradis a occupé, entre 1985 et 1989, les postes de ministre du Travail, ministre de la Main-d'œuvre et de la Sécurité du revenu, ministre des Affaires municipales et ministre responsable de l'Habitation. De 1989 à 1994, on se rappellera également qu'il fut ministre de l'Environnement. C'est d'ailleurs durant cette période qu'il a eu l'occasion de travailler à l'un de ses plus importants dossiers, celui de « Grande-Baleine ». « Le dossier « Grande-Baleine » revêtait à l'époque une importance particulière puisqu'il mettait la réputation de la région, du Québec et même du Canada en jeu », affirme M. Paradis.

Au cours de ces dix années, M. Paradis a consacré beaucoup d'énergie à la réalisation de projets qui lui tenaient tous à cœur. Il se réjouit, entre autres, lors de son séjour au ministère du Travail, d'avoir pu redonner aux jeunes le droit de travailler dans l'industrie de la construction et d'avoir réussi à augmenter sensiblement le salaire minimum pour les travailleurs à faible revenu.

Au ministère de la Main-d'œuvre et de la sécurité du revenu, il



a travaillé très fort à la réforme de l'aide sociale, diminuant de 225 000 le nombre de bénéficiaires d'aide sociale entre 1985 et 1988. En tant que ministre des Affaires municipales et responsable de l'Habitation, une de ses grandes victoires fut d'avoir réussi à étaler les hausses d'évaluation sur trois ans pour les grandes municipalités; de six ans, pour les municipalités de taille moyenne et de neuf ans pour les petites municipalités. C'est aussi sous sa direction que les schémas d'aménagement du territoire ont été mis en vigueur et que l'implantation des HLM en péri-

phérie et région a été décidée.

Outre le dossier « Grande-Baleine », du côté de l'environnement, le ministre Paradis a mené une chaude lutte aux papétières en matière de dépollution industrielle. Il a également procédé à la fermeture d'usines trop polluantes, dont la Dioxyde de Sorel-Tracy, qui déversait des barils d'arsenic pur dans le fleuve et la Champlain Industrie de Stanbridge Station, qui déversait des rejets alimentaires hautement polluants. Sur une note plus positive, c'est aussi sous son administration que 25 nouvelles réserves écologiques furent créées.

Le goût du changement

Lorsqu'on demande à Pierre Paradis quels sont ses projets et de quelle façon il voit l'avenir, on sent toute la conviction de l'homme politique derrière sa réponse. « Il est urgent que le gouvernement libéral reprenne le pouvoir aux prochaines élections en 2002. Les diverses réformes instituées par le Parti Québécois, autant en ce qui a trait à la santé, à l'éducation, au financement agricole qu'aux municipalités, n'offrent aucun avantage aux citoyens », déclare-t-il.

Toujours aussi dynamique et convaincu, il conserve une image optimiste, mais aussi réaliste, de ses premiers vingt ans en politique. « On peut changer les choses, mais il faut y mettre beaucoup de cœur, de temps et sentir l'appui de la population. » Cet appui si indispensable et tant apprécié, il est indéniable qu'il le reçoit, depuis 20 ans, des citoyens de son comté. Est-il cependant prêt à s'impliquer encore plusieurs années en politique ? « Les événements évoluent très rapidement. Il faut une très grande motivation pour se présenter à des élections.

À chaque élection, je me remets constamment en cause et je discute beaucoup des conséquences avec ma famille. Je sais une chose cependant, c'est qu'il faut mettre la démocratie en pratique et s'occuper activement de la politique. Sinon, elle s'occupe de nous », conclut M. Paradis. Seul l'avenir nous dira, aux élections de 2002, si Pierre Paradis fera une fois de plus le choix de la politique.

Félicitations pour ces deux décennies au service de la population du comté de Brome-Missisquoi !



CHEMREC

190 Brosseau
Cowansville

Tél. : (450) 266-0333
Télec. : (450) 266-0330

www.chemrec.com

Protégez votre environnement • Recyclez vos solvants

Pierre Paradis fait partie de ces hommes qui créent l'histoire au quotidien ! Son dévouement envers la population de Brome-Missisquoi et du Québec lui vaut l'admiration de tout un peuple.

Merci de si bien nous représenter depuis 20 ans !

**Pavages
Maska Inc.**



1081, chemin de la Carrière, Bedford
248-7880 • Téléc. : 248-2326

Licence RBQ : 8227-3137-08



LIBERAL
Parti libéral du Québec

Député de Brome-Missisquoi
Leader de l'opposition officielle
Né à Bedford (Missisquoi)
le 16 juillet 1950

Formation

- Licence en droit, Université d'Ottawa (1973)
- Études de deuxième cycle en lettres de change et en droit des affaires, Université d'Ottawa (1974)
- Barreau du Québec (1975)

Expérience professionnelle

- Avocat fondateur du cabinet Paradis, Paradis et associés (1975)
- Avocat, cabinet Paradis, Paradis et associés (1975-1980)

Engagements communautaires et politiques

- Candidat à la direction du Parti libéral du Québec (1983)

Fonctions politiques, parlementaires et ministérielles

- Élu député de la circonscription de Brome-Missisquoi à l'élection partielle du 17 novembre 1980
- Réélu député de la circonscription de Brome-Missisquoi aux élections générales du 13 avril 1981
- Porte-parole de l'opposition officielle en matière d'engagements financiers et de travail
- Porte-parole de l'opposition officielle en matière d'affaires sociales
- Réélu député de la circonscription de Brome-Missisquoi aux élections générales du 2 décembre 1985
- Ministre du Travail du 12 décembre 1985 au 23 juin 1988
- Ministre de la Main-d'œuvre et de la Sécurité du revenu du 12 décembre 1985 au 23 juin 1988
- Ministre des Affaires municipales du 23 juin 1988 au 11 octobre 1989
- Ministre responsable de l'Habitation du 23 juin 1988 au 11 octobre 1989
- Réélu député de la circonscription de Brome-Missisquoi aux élections générales du 25 septembre 1989
- Ministre de l'Environnement du 11 octobre 1989 au 11 janvier 1994
- Leader parlementaire du gouvernement du 12 novembre 1992 au 26 septembre 1994
- Ministre de l'Environnement et de la Faune du 11 janvier au 26 septembre 1994
- Réélu député de la circonscription de Brome-Missisquoi aux élections générales du 12 septembre 1994
- Leader parlementaire de l'opposition officielle
- Membre de la Commission de l'Assemblée nationale
- Membre de la Sous-Commission permanente de la réforme parlementaire
- Membre de la Commission de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation
- Porte-parole de l'opposition officielle en matière de développement régional et de réforme électorale
- Porte-parole de l'opposition officielle en matière de réforme parlementaire et de santé
- Membre de la Commission des affaires sociales
- Réélu député de la circonscription de Brome-Missisquoi aux élections générales du 30 novembre 1998
- Leader parlementaire de l'opposition officielle depuis le 9 décembre 1998
- Porte-parole de l'opposition officielle en matière de réforme parlementaire depuis le 19 janvier 1999
- Porte-parole de l'opposition officielle en matière d'agriculture-ruralité et membre du comité des régions depuis le 19 octobre 2000

1980-2000: Ses plus importantes réalisations dans Brome-Missisquoi !

Pierre Paradis est né à Bedford, il y a grandi et réside présentement dans le Canton de Bedford. C'est un homme de la place, proche des gens et qui connaît leurs besoins. « Je suis très attaché à mon coin de pays et aux personnes qui y vivent et elles me le rendent bien », déclare-t-il. De 1980 à aujourd'hui, il a eu la chance de réaliser de grands projets pour les gens de sa région. Il s'en remémore ici quelques-uns, parmi ceux dont il est le plus fier à ce jour, tout en soulignant que l'appui de la communauté lui a toujours été des plus précieux et qu'il n'a jamais rien réalisé seul.



Pierre Paradis s'est fortement impliqué dans le dossier de l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins.

SANTÉ

- Conservation de certains établissements de santé régionaux, dont l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins, plusieurs centres d'accueil et CLSC
- Instauration de points de services de santé dans de petites municipalités.

ÉDUCATION

- Protection et rénovation du parc des petites écoles de village.

ENVIRONNEMENT

- Réalisation de deux réserves écologiques: l'une à la vallée Ruter et l'autre sur la rivière aux Brochets, à l'embouchure du lac Champlain
- Assainissement des eaux.

MAIN-D'ŒUVRE ET ÉCONOMIE

- Reconstruction de l'aérogare de l'aéroport de Bromont

- Création de la Société de formation industrielle de l'Estrie

- Important développement du secteur agro-touristique

- Construction de la 241 (boul. Pierre-Laporte) qui relie Granby et Bromont à Cowansville, facilitant ainsi l'accès aux industries.

Au-delà des réalisations, il y a les projets !

D'ici la fin de son mandat, Pierre Paradis souhaite concrétiser plusieurs projets pour son comté. En voici quelques-uns, parmi les plus importants:

- La rénovation de la maison de justice à Cowansville
- La continuation des projets d'assainissement des eaux et l'approvisionnement en eau potable
- L'asphaltage d'une partie du réseau routier
- Réalisation d'un parc-réserve situé en partie dans la municipalité du Canton de Sutton et dans la municipalité du Canton de Potton.



La reconstruction de l'aérogare de l'aéroport de Bromont a permis de donner une nouvelle vitalité économique à la région.

Hommage à un politicien soucieux

des vraies préoccupations et impliqué

auprès de la population depuis 20 ans!

Hommage à notre député, Pierre Paradis



**LE CENTRE DE LA RÉNOVATION
J.O. LÉVESQUE LTÉE**

194 Principale, Ange-Gardien
293-6433



42 Plaisance, Bedford
248-4307

**Félicitations
pour vos 20 ans
de vie politique !**



GRAYMONT
Usine de Bedford

1015, chemin de la Carrière, Bedford 248-3307
www.graymont.com - bedford@graymont.qc.ca

Ils l'apprécient comme homme et comme politicien

Des collègues témoignent

Au fil des ans, tout aussi bien à l'intérieur de sa circonscription qu'à la grandeur du Québec, M. Paradis a côtoyé des milliers de personnes, qui, à un moment ou à un autre, l'ont appuyé dans sa carrière. Comme il le souligne lui-même: « On ne fait jamais de la politique seul. J'ai eu le privilège d'être très bien entouré tout autant dans mon comté qu'à Québec. Le soutien des élus locaux et de mes vis-à-vis fédéraux, dont la regrettée Mme Gabrielle Bertrand, ont été pour moi une grande source de motivation. Bien sûr, au cœur de ma carrière, j'ai aussi eu la chance de compter sur le soutien de ma famille. » Parmi tous ces gens qui ont collaboré avec lui, nous avons recueilli quatre témoignages de politiciens, qui se rappellent certains moments vécus en sa compagnie.



M. Jean Charest
Chef du parti libéral du Québec

« J'ai connu Pierre Paradis au début des années 90 alors que j'étais ministre de l'Environnement au fédéral et qu'il était mon vis-à-vis au provincial. Dès les débuts, nous avons eu une excellente relation et, en 1998, lorsque je suis devenu chef du parti libéral du Québec, je lui ai demandé s'il serait intéressé à devenir mon leader parlementaire. À ma grande joie, il a accepté et s'est révélé tout de suite un partenaire de premier plan que je considère comme l'un des meilleurs parlementaires de l'Assemblée nationale. Ce qui est aussi admirable chez Pierre, c'est que, après 20 ans, il demeure un ardent défenseur de son comté, auquel il reste très attaché. J'ai une grande estime pour lui. C'est mon ami et mon bras droit. »



M. Robert Benoit
Député d'Orford

« J'ai connu Pierre Paradis à l'occasion du référendum de 1980, alors que j'étais président du Comité du non dans la circonscription de Brome-Missisquoi. À l'époque, j'avais grandement besoin d'aide. C'est alors qu'un jeune avocat très dynamique s'est présenté pour offrir son aide dans Bedford. Conférencier intéressant, très articulé, il nous fut d'un grand soutien. Par la suite, lorsqu'il s'est présenté à la convention organisée par le parti libéral pour élire un candidat dans le comté, je savais, dès le début, que, avec son dynamisme et sa capacité d'organisation, il remporterait haut la main. Et je ne m'étais pas trompé. La preuve, c'est que, pendant 20 ans, il a réussi à survivre à toutes les vagues et à demeurer près de la population. »



Mme Monique Gagnon Tremblay
Député de Saint-François

« Pierre Paradis, c'est un politicien très estimé de ses collègues en même temps qu'un fin stratège dont le parti ne pourrait se passer. Il possède une capacité de travail exceptionnelle et connaît ses dossiers en profondeur. C'est un homme d'équipe, solidaire et ami de tous, qui ne dénigre jamais personne. Sa chaleur et son sens de l'amitié font d'ailleurs en sorte que plusieurs collègues l'adoptent comme confident. En ce qui me concerne, j'ai toujours beaucoup apprécié son ouverture d'esprit face aux femmes. Pour lui, l'égalité est une façon d'être qui va de soi. »



M. Bernard Brodeur
Député de Shefford

« Mon collègue et ami Pierre Paradis incarne ce qu'il y a de mieux en politique. Il est très sensible au sort des gens, toujours conscient des responsabilités que ses électeurs lui confient depuis 20 ans. On le sait, Pierre s'est toujours tenu debout et défend avec toute la conviction qu'on lui connaît les intérêts de chaque Québécois et Québécoise. Je lui souhaite encore 20 ans de vie politique. »

*In appreciation for 20 years of serving
the citizens of Brome-Missisquoi*

*En reconnaissance des 20 années au service
des citoyens de Brome-Missisquoi*

B.W. DRAPER ASSURANCE INC.

B.W. DRAPER ASSURANCE INC.

J. HARDY CRAFT, C. d'A.A. C.I.B.

60, rue Principale, c.p. 320, Bedford
Tél.: 248-3351 • Fax: (450) 248-4277
1-800-363-4545

GRUPE COURTIER VOYAGES

COURTIER EN VOYAGES



Lucie Coupal

60, rue Principale, c.p. 320, Bedford, Qc J0J 1A0
Tél.: (450) 248-4552 • Fax: (450) 248-4277
1-800-363-4545



Tous ensemble, nous désirons adresser nos chaleureux remerciements à notre député provincial, M. Pierre Paradis. À notre écoute depuis 20 ans, il a contribué à l'amélioration des conditions de vie économiques et sociales de plusieurs générations de citoyens de Brome-Missisquoi.

316 Principale Ouest, Ste-Anne-de-la-Rochelle 539-3100

Deux décennies de vie politique en photos !

Depuis son entrée en vie politique, il y a vingt ans, jusqu'à aujourd'hui, Pierre Paradis a travaillé d'arrache-pied à bâtir un avenir meilleur pour les gens de son comté ainsi que pour toute la population québécoise. Revivons, en photos, quelques-uns de ces moments qui ont façonné l'histoire du Québec au quotidien.



Avec son épouse, en 1981, lors des élections générales du 13 avril 1981



La politique aussi, ça peut être drôle, comme en témoigne cette photo datant de 1990, où l'on reconnaît M. Paradis en compagnie du ministre des Transports de l'époque, M. Sam Elkas.



Le 29 janvier 1993, lors de l'annonce de la subvention pour le palais de justice de Cowansville. À sa droite, on reconnaît le maire de l'époque : M. Jacques Charbonneau.



Homme politique, mais aussi époux et père, de famille, Pierre Paradis est marié depuis 21 ans à Anne Chalifour.



Lors de la convention du 4 novembre 1998, en compagnie de Jean Charest.

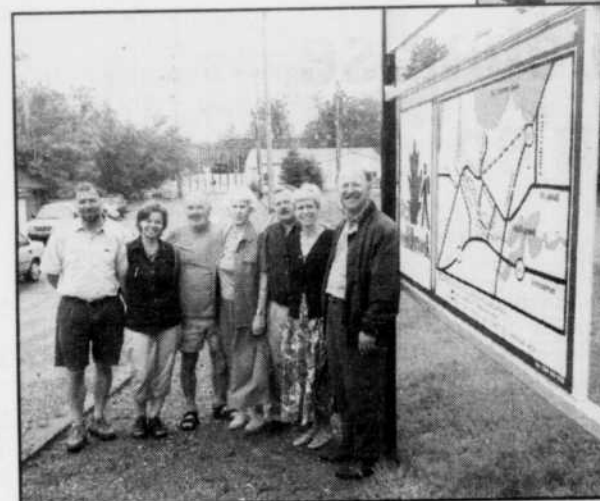
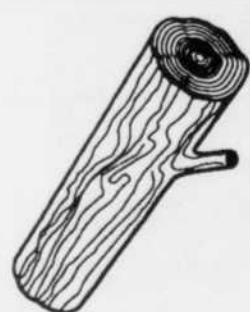


Photo prise, le 28 juin dernier, à l'occasion de l'inauguration officielle du sentier pédestre Coldbrook à Lac-Brome. M. Paradis y figurait à titre de député du comté de Brome-Missisquoi à l'Assemblée Nationale.



SCIERIE
West Brome
INC.

BOIS MOU, BOIS FRANC, BOIS INDUSTRIEL

15, chemin West Brome, Ville de Lac-Brome

Tél : 266-1480
Télec. : 263-6444

Pour son implication tout aussi dynamique qu'enthousiaste, pour son écoute et son dévouement envers la population de la région, Pierre Paradis est depuis 20 ans l'homme de la situation!

Félicitations pour cette carrière politique des plus fructueuses!

Depuis 20 ans, le comté de Brome-Missisquoi s'est grandement développé grâce aux réalisations du député Pierre Paradis. Hommage à cet homme d'action qui sait écouter, partager et réaliser de grands projets pour les gens de chez nous !



IMPRIMERIE
COWANSVILLE

291, rue Miner, Cowansville 263-0833
180, rue St-Hubert, Granby

Arrondissements bilingues: des péquistes inquiets

MONTREAL
PC

Si Québec adopte tel quel son projet de loi modifiant la Charte de la langue française dans le cadre des regroupements de 64 municipalités en cinq villes, l'état du français à Montréal ne cessera de se dégrader.

C'est du moins ce que prétendent les péquistes de Montréal-Centre, qui enjoignent au gouvernement de modifier les modalités concernant le transfert de municipalités bilingues en arrondissements bilingues. Une proposition en ce sens sera débattue au conseil national du Parti québécois, début décembre.

La ministre responsable de la langue française, Louise Beaudoin, a présenté mercredi un projet de loi pour modifier la Charte de la langue française de sorte que soit maintenu le statu quo linguistique pour les municipalités ayant le statut de ville bilingue. En outre, pour se qualifier bilingue, une municipalité qui ne possède pas ce statut actuellement

devra avoir une population dont plus de la moitié des résidents sont de langue maternelle anglaise. Le projet de loi, déposé en même temps que celui de la ministre des Affaires municipales, Louise Harel, prévoit également que Montréal demeurera une ville de langue française.

Les péquistes de Montréal-Centre sont mécontents des dispositions qui permettent le transfert de municipalités bilingues en arrondissements bilingues. C'est pourquoi ils souhaitent que le projet de loi soit revu afin que les seuls arrondissements dont plus de 50 pour cent des résidents sont de langue maternelle anglaise puissent se prémunir dudit statut.

Selon le président régional de Montréal-Centre, Mario Beaulieu, «ce qui préoccupe les gens, c'est que dans l'ouest de l'île, où il y a les villes à statut bilingue, il y a une forte assimilation des francophones vers l'anglais. (...) Le processus d'assimilation se poursuivrait donc puisque les villes bilingues garderaient leur statut.»

Fusions: Québec se donne jusqu'en 2002

Pierre April

QUEBEC
Presse canadienne

Le projet de loi sur la réorganisation municipale de Montréal, de Québec et de l'Outaouais contient une disposition permettant au gouvernement de changer toutes les lois relevant du ministère des Affaires municipales, incluant celle qu'il vient à peine de soumettre.

Cette particularité n'est pas nouvelle puisqu'elle se retrouve depuis 1993 dans la Loi sur l'organisation municipale à l'article 214,4 mais elle a été soulevée en Chambre, hier, par le porte-parole libéral et député de Marquette, François Ouimet.

«L'article 9 (du projet 170) prévoit effectivement que le gouvernement peut par décret, a expliqué le député, donc par décision du premier ministre, déroger à la présente loi ou à toute loi relevant du

ministère des Affaires municipales.

«Comment le premier ministre, a demandé M. Ouimet, peut-il justifier un tel outrage à notre parlement en se permettant de modifier des lois par décret?».

La ministre Louise Harel a d'abord répliqué que cette mesure doit être retenue dans le contexte des pouvoirs et obligations des comités de transition et qu'elle ne s'appliquerait qu'exceptionnellement dans le cadre de recommandations touchant la gestion des arrondissements.

Un peu plus tard, la ministre s'est engagée à analyser avec plus d'attention les implications de cet article en rappelant que le projet de loi 170 sera soumis à l'étude d'une commission parlementaire du 28 novembre au 8 décembre et qu'il sera alors possible «si nécessaire» de le modifier.

Chronique énergétique



par Gabriel Lagacé
du Centre hospitalier de Granby
Membre du Comité Forum Énergie
de la Chambre de commerce Granby-Bromont

CHAUFFE-EAU À LA VAPEUR

Publi-reportage

De nouveaux chauffe-eau instantanés à la vapeur sont maintenant sur le marché. Un chauffe-eau peut fournir un débit de 1/2 à 120 usgpm tout en maintenant la température désirée avec un facteur de sécurité de seulement 40 F à la sortie de la valve de mélange.

Il est de plus en plus utilisé, entre autres, pour les applications de douches et pour l'eau domestique dont l'utilisation aux cuisines.

Du point de vue énergie, ce chauffe-eau n'a pas besoin de réservoir d'accumulation puisqu'il fonctionne instantanément à la moindre demande d'eau chaude. Par conséquent, il n'y aura pas de consommation de vapeur s'il n'y a pas de demande d'eau. De plus, étant donné que ce système fonctionne à pression constante, aucun contrôle électrique ou pneumatique n'est nécessaire.

Nous pouvons donc retenir ces principaux avantages :

1. La stabilité et la précision de la température de l'alimentation d'eau;
2. La réduction des frais d'entretien et le peu d'espace requis par appareil.

Source :
Service de l'entretien et du fonctionnement
des installations matérielles

Soyez au rendez-vous!

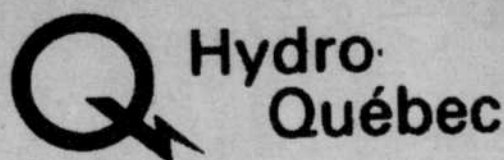


Bonne Semaine de l'Énergie!



CHAMBRE DE COMMERCE DU DISTRICT
GRANBY-BROMONT
COMMERCE INDUSTRIEL PROFESSIONNEL SERVICE TOURISME

159281



Un partenaire
qui a de l'énergie!
1-800-361-3092
www.hydroquebec.com/affaires

LA VOIX DE L'EST — vendredi 17 novembre 2000

LE TÉLÉTHON



«Rappelez-vous que votre don
sauve des vies et améliore de façon
concrète la santé des gens
qui vous sont chers.»

Normand Chouinard
président d'honneur

Un geste du coeur, à voir!
Le 1er décembre 2000 à 19h00

sur les ondes de TÈLÉ 7

POUR DONNER La Vie

FONDATION
Centre hospitalier
universitaire de Sherbrooke

580, rue Bowen Sud
Sherbrooke, Qc J1G 2E8
Tél.: (819) 820-6450

Ligne sans frais:
1-866-820-6450

21

BOURSE DE MONTREAL

Vancouver cotes québécoises

Alcan	5200	0.08	0.07	0.08	+0.01
Alcan	5200	0.08	0.07	0.08	+0.01
Alcan	5200	0.08	0.07	0.08	+0.01
Alcan	5200	0.08	0.07	0.08	+0.01
Alcan	5200	0.08	0.07	0.08	+0.01
Alcan	5200	0.08	0.07	0.08	+0.01
Alcan	5200	0.08	0.07	0.08	+0.01
Alcan	5200	0.08	0.07	0.08	+0.01
Alcan	5200	0.08	0.07	0.08	+0.01
Alcan	5200	0.08	0.07	0.08	+0.01

C

Ced-Or Corp	7500	0.80	0.78	0.78	+0.02
Cenosis	6450	3.60	3.30	3.55	-0.05
Coleraine Mn	2000	0.07	0.07	0.07	0.00
Con Gas	18000	0.03	0.03	0.03	-0.01
Valley a	15500	0.14	0.62	0.74	+0.04

D à F

Diam	52300	0.16	0.14	0.14	-0.02
Diam	52300	0.16	0.14	0.14	-0.02
Diam	52300	0.16	0.14	0.14	-0.02
Diam	52300	0.16	0.14	0.14	-0.02
Diam	52300	0.16	0.14	0.14	-0.02
Diam	52300	0.16	0.14	0.14	-0.02
Diam	52300	0.16	0.14	0.14	-0.02
Diam	52300	0.16	0.14	0.14	-0.02
Diam	52300	0.16	0.14	0.14	-0.02
Diam	52300	0.16	0.14	0.14	-0.02

G

Genomic	24300	4.10	3.99	3.99	-0.06
GeoNova	5000	0.09	0.09	0.09	+0.02
GidHaw	7000	0.19	0.19	0.19	-0.02
Grill A	10500	0.40	0.36	0.36	+0.01

H à J

Innovium	36750	0.37	0.35	0.35	-0.01
Jitec	402303	1.19	0.80	1.05	-0.03

K à M

LYRtech	19525	0.85	0.63	0.64	-0.01
Limtech	122725	0.73	0.64	0.68	-0.06
Loubel	150300	0.14	0.13	0.13	-0.01
Malamic	500	0.35	0.35	0.35	-0.01
Matamec	12000	0.25	0.25	0.25	0.00
Maudie	5000	0.11	0.11	0.11	+0.01
Melkor	9631	0.31	0.29	0.29	-0.01
Mirador	40000	0.03	0.03	0.03	-0.01

N à Q

NAR Res	11800	3.05	3.00	3.05	+0.10
NStein	36673	0.60	0.56	0.56	-0.04
Novader Res	2000	0.06	0.06	0.06	0.00

R et S

Radison	1250	0.14	0.14	0.14	-0.01
Robex	115000	0.48	0.39	0.45	+0.08
RoyalStd	7000	0.18	0.17	0.17	-0.01
SAMSys	8100	2.90	2.75	2.76	-0.09
Schold	28000	0.27	0.22	0.27	+0.03
Sharpe	10000	0.19	0.19	0.19	0.00
Sinios	13580	0.16	0.13	0.16	+0.02
Sportscene R	83000	6.50	6.25	6.50	0.00
St-Sauv	1100	0.00	0.00	0.00	0.00
Stratoco	66500	0.14	0.11	0.12	0.00

T à Z

Tandem	1000	0.15	0.15	0.15	0.00
Vior	38500	0.06	0.05	0.06	+0.01
Westome	1000	0.40	0.35	0.35	-0.10
Xenac	42500	0.10	0.09	0.09	0.00
Zaq	51455	1.45	1.20	1.43	+0.12
Total Sales	2254457				

Coup d'oeil boursier

Jeudi, 16 novembre	
TSE-300	8964.23 -222.82
CDNX	3140.93 -40.61
\$ canadien (US¢)	64.27 -0.09
Dow Jones	10656.03 -51.57
S&P 500	1372.32 -17.49
Nasdaq	3031.88 -133.61
Or (US\$)	265.80 +0.70

PC

Les marchands de Métro craignent la vente

MONTREAL - (PC) - Les marchands propriétaires de la chaîne Métro veulent la tête du président et chef de la direction de l'entreprise, Pierre H. Lessard, si celui-ci ne s'engage pas à écartier toute vente à des intérêts étrangers et à placer l'entreprise en mode acquisition.

Selon Jean Fournier, porte-parole du groupe de marchands inquiété par les rumeurs de vente, M. Lessard veut museler les opposants en faisant adopter, à la réunion du conseil d'administration du 21 novembre, une diminution de sept à cinq du nombre de représentants des marchands.

«M. Lessard veut ainsi encore mieux nous bâillonner pour tranquillement continuer de chercher un acquéreur pour Métro», a-t-il déclaré.

BOURSE DE TORONTO

A et B

Accsys	2825	9.35	9.00	9.35	+0.50
AD Opt	46975	4.75	4.65	4.65	-0.10
AD Opt	46975	4.75	4.65	4.65	-0.10
AD Opt	46975	4.75	4.65	4.65	-0.10
AD Opt	46975	4.75	4.65	4.65	-0.10
AD Opt	46975	4.75	4.65	4.65	-0.10
AD Opt	46975	4.75	4.65	4.65	-0.10
AD Opt	46975	4.75	4.65	4.65	-0.10
AD Opt	46975	4.75	4.65	4.65	-0.10
AD Opt	46975	4.75	4.65	4.65	-0.10

C

Ced-Or Corp	7500	0.80	0.78	0.78	+0.02
Cenosis	6450	3.60	3.30	3.55	-0.05
Coleraine Mn	2000	0.07	0.07	0.07	0.00
Con Gas	18000	0.03	0.03	0.03	-0.01
Valley a	15500	0.14	0.62	0.74	+0.04

D à F

Diam	52300	0.16	0.14	0.14	-0.02
Diam	52300	0.16	0.14	0.14	-0.02
Diam	52300	0.16	0.14	0.14	-0.02
Diam	52300	0.16	0.14	0.14	-0.02
Diam	52300	0.16	0.14	0.14	-0.02
Diam	52300	0.16	0.14	0.14	-0.02
Diam	52300	0.16	0.14	0.14	-0.02
Diam	52300	0.16	0.14	0.14	-0.02
Diam	52300	0.16	0.14	0.14	-0.02
Diam	52300	0.16	0.14	0.14	-0.02

G

Genomic	24300	4.10	3.99	3.99	-0.06
GeoNova	5000	0.09	0.09	0.09	+0.02
GidHaw	7000	0.19	0.19	0.19	-0.02
Grill A	10500	0.40	0.36	0.36	+0.01

H à J

Innovium	36750	0.37	0.35	0.35	-0.01
Jitec	402303	1.19	0.80	1.05	-0.03

K à M

LYRtech	19525	0.85	0.63	0.64	-0.01
Limtech	122725	0.73	0.64	0.68	-0.06
Loubel	150300	0.14	0.13	0.13	-0.01
Malamic	500	0.35	0.35	0.35	-0.01
Matamec	12000	0.25	0.25	0.25	0.00
Maudie	5000	0.11	0.11	0.11	+0.01
Melkor	9631	0.31	0.29	0.29	-0.01
Mirador	40000	0.03	0.03	0.03	-0.01

N à Q

NAR Res	11800	3.05	3.00	3.05	+0.10
NStein	36673	0.60	0.56	0.56	-0.04
Novader Res	2000	0.06	0.06	0.06	0.00

R et S

Radison	1250	0.14	0.14	0.14	-0.01
Robex	115000	0.48	0.39	0.45	+0.08
RoyalStd	7000	0.18	0.17	0.17	-0.01
SAMSys	8100	2.90	2.75	2.76	-0.09
Schold	28000	0.27	0.22	0.27	+0.03
Sharpe	10000	0.19	0.19	0.19	0.00
Sinios	13580	0.16	0.13	0.16	+0.02
Sportscene R	83000	6.50	6.25	6.50	0.00
St-Sauv	1100	0.00	0.00	0.00	0.00
Stratoco	66500	0.14	0.11	0.12	0.00

T à Z

Tandem	1000	0.15	0.15	0.15	0.00
Vior	38500	0.06	0.05	0.06	+0.01
Westome	1000	0.40	0.35	0.35	-0.10
Xenac	42500	0.10	0.09	0.09	0.00
Zaq	51455	1.45	1.20	1.43	+0.12
Total Sales	2254457				

A et B

Accsys	2825	9.35	9.00	9.35	+0.50
AD Opt	46975	4.75	4.65	4.65	-0.10
AD Opt	46975	4.75	4.65	4.65	-0.10
AD Opt	46975	4.75	4.65	4.65	-0.10
AD Opt	46975	4.75	4.65	4.65	-0.10
AD Opt	46975	4.75	4.65	4.65	-0.10
AD Opt	46975	4.75	4.65	4.65	-0.10
AD Opt	46975	4.75	4.65	4.65	-0.10
AD Opt	46975	4.75	4.65	4.65	-0.10
AD Opt	46975	4.75	4.65	4.65	-0.10

C

Ced-Or Corp	7500	0.80	0.78	0.78	+0.02
Cenosis	6450	3.60	3.30	3.55	-0.05
Coleraine Mn	2000	0.07	0.07	0.07	0.00
Con Gas	18000	0.03	0.03	0.03	-0.01
Valley a	15500	0.14	0.62	0.74	+0.04

D à F

Diam	52300	0.16	0.14	0.14	-0.02
Diam	52300	0.16	0.14	0.14	-0.02
Diam	52300	0.16	0.14	0.14	-0.02
Diam	52300	0.16	0.14	0.14	-0.02
Diam	52300	0.16	0.14	0.14	-0.02
Diam	52300	0.16	0.14	0.14	-0.02
Diam	52300	0.16	0.14	0.14	-0.02
Diam	52300	0.16	0.14	0.14	-0.02
Diam	52300	0.16	0.14	0.14	-0.02
Diam	52300	0.16	0.14	0.14	-0.02

G

Genomic	24300	4.10	3.99	3.99	-0.06
GeoNova	5000	0.09	0.09	0.09	+0.02
GidHaw	7000	0.19	0.19	0.19	-0.02
Grill A	10500	0.40	0.36	0.36	+0.01

H à J

Innovium	36750	0.37	0.35	0.35	-0.01
Jitec	402303	1.19	0.80	1.05	-0.03

K à M

LYRtech	19525	0.85	0.63	0.64	-0.01
Limtech	122725	0.73	0.64	0.68	-0.06
Loubel	150300	0.14	0.13	0.13	-0.01
Malamic	500	0.35	0.35	0.35	-0.01
Matamec	12000	0.25	0.25	0.25	0.00
Maudie	5000	0.11	0.11	0.11	+0.01
Melkor	9631	0.31	0.29	0.29	-0.01
Mirador	40000	0.03	0.03	0.03	-0.01

N à Q

NAR Res	11800	3.05	3.00	3.05	+0.10
NStein	36673	0.60	0.56	0.56	-0.04
Novader Res	2000	0.06	0.06	0.06	0.00

R et S

Becker B f	300	5.250	5.250	5.250	+0.750
Phavir b	22000	0.045	0.045	0.045	0.000
Belaire c	26400	2.350	2.200	2.300	+0.100
Beil C 1st	1500	25.000	25.000	25.000	0.000
Beil C 1st	110093	30.300	39.750	30.050	-0.300

		C			
CAE	51782	23.700	22.550	23.250	+0.550
CCL B f	14234	8.000	7.550	7.700	-0.150

Les Canadiens champions de l'Internet

TORONTO
Presse canadienne

Le Canada vient en tête de liste en terme d'utilisation d'Internet, révèle le second

Près d'un foyer sur deux est branché

sondage annuel réalisé sur cette question par la firme de consultants PricewaterhouseCoopers.

Selon cette enquête, dont les résultats ont été rendus publics

hier, près de la moitié des foyers canadiens sont branchés au World Wide Web, soit 48,2 pour cent, comparativement à 43 pour cent aux États-Unis, 38 pour cent en Australie et 26 pour cent en «Europe», pour l'occasion ramenée à la Grande-Bretagne, la France et l'Allemagne.

Les Canadiens sont également premiers en ce qui a trait aux heures passées à surfer sur le Net, en l'occurrence 5,1 par semaine. L'an dernier, ce chiffre était de 3,9.

En Europe, le nombre moyen des heures consacrées à Internet



est de 3,2, ce chiffre passant à 3,6 en Australie. Quant aux Américains, ils surfent moins qu'ils en avaient l'habitude, soit 4,2 heures par semaine, en moyenne, comparativement à 5,3 en 1999.

Le recul observé aux États-Unis pourrait s'expliquer par le fait que les gens se servent d'Internet de façon plus efficace, a noté PricewaterhouseCoopers dans un communiqué émis hier.

Les Canadiens utilisent largement Internet.
archives La Voix de l'Est

BOURSE DE TORONTO

Global T	4600	13.950	13.900	13.950 +0.250
Global Tfr	110958	26.700	24.550	24.600 -2.350
Globe	3400	0.200	0.200	0.200 -0.050
Globe A	7850	0.990	0.990	0.990 -0.050
Globe B	7650	8.950	8.700	8.900 +0.200
Globe C	1520	0.250	0.195	0.250 +0.050
Globe D	83400	0.050	0.040	0.050 +0.010
Globe E	50	3.800	3.800	3.800 0.000
Globe F	400	9.300	9.300	9.300 -0.050
Globe G	123165	0.250	0.230	0.230 -0.050
Globe H	700	1.050	1.050	1.050 -0.050
Globe I	195	0.750	0.750	0.750 0.000
Globe J	2800	21.550	21.550	21.550 0.000
Globe K	193967	32.750	32.550	32.550 -0.200
Globe L	450	26.600	26.600	26.600 0.000
Globe M	76300	23.500	23.100	23.100 -0.700
Globe N	1500	0.390	0.390	0.390 0.000
Globe O	25200	1.900	1.700	1.700 -0.050
Globe P	30000	0.170	0.170	0.170 -0.010
Globe Q	468	0.275	0.275	0.275 0.000
Globe R	4300	0.235	0.235	0.235 0.000
Globe S	1200	8.500	8.500	8.500 +0.100
Globe T	539489	6.700	6.450	6.450 -0.100
Globe U	23850	3.490	3.490	3.490 +0.110
Globe V	10800	1.250	1.250	1.250 0.000
Globe W	100681	0.250	0.250	0.250 0.000

Hip Intrac	76250	1.450	1.400	1.450 +0.050
Hip Intrac	250	26.100	26.100	26.100 0.000
Hip Intrac	11380	1.800	1.700	1.700 -0.080
Hip Intrac	4700	2.500	2.500	2.500 0.000
Hip Intrac	41840	3.950	3.900	3.950 +0.050
Hip Intrac	9300	1.500	1.350	1.350 -0.150
Hip Intrac	500	18.500	18.500	18.500 -0.250
Hip Intrac	41900	4.000	4.000	4.000 0.000
Hip Intrac	29300	0.330	0.330	0.330 0.000
Hip Intrac	30000	0.950	0.950	0.950 -0.050
Hip Intrac	75	0.550	0.550	0.550 0.000
Hip Intrac	8100	7.350	7.050	7.050 -0.200
Hip Intrac	11900	1.650	1.400	1.600 -0.050
Hip Intrac	199029	16.750	16.250	16.250 -0.500
Hip Intrac	411600	0.275	0.250	0.250 -0.025
Hip Intrac	15800	1.400	1.400	1.400 +0.200
Hip Intrac	107022	8.100	7.900	8.000 0.000
Hip Intrac	450	2.400	2.400	2.400 0.000
Hip Intrac	1000	4.050	4.050	4.050 0.000
Hip Intrac	19500	0.350	0.350	0.350 +0.030
Hip Intrac	23000	0.260	0.250	0.250 -0.010
Hip Intrac	3840	16.500	16.500	16.500 0.000
Hip Intrac	9070	1.400	1.400	1.400 0.000
Hip Intrac	11100	10.000	9.900	9.900 -0.100
Hip Intrac	80000	0.085	0.075	0.075 -0.015
Hip Intrac	2595	6.450	6.100	6.100 -0.250
Hip Intrac	3200	0.380	0.380	0.380 +0.010
Hip Intrac	1200	11.000	11.000	11.000 0.000
Hip Intrac	397619	14.800	14.100	14.100 -0.500
Hip Intrac	1100	7.700	7.650	7.650 -0.050
Hip Intrac	199250	8.850	8.800	8.800 -0.050
Hip Intrac	558253	12.900	12.500	12.500 -0.200
Hip Intrac	11650	3.940	3.880	3.880 -0.060
Hip Intrac	2860	15.500	15.500	15.500 0.000
Hip Intrac	3500	0.420	0.410	0.410 -0.010
Hip Intrac	33871	4.250	4.250	4.250 0.000
Hip Intrac	39269	0.530	0.500	0.500 -0.030
Hip Intrac	36280	4.400	4.400	4.400 0.000
Hip Intrac	2400	9.000	8.250	8.250 -0.500
Hip Intrac	14088	3.510	3.500	3.500 0.000
Hip Intrac	2500	6.050	6.000	6.000 -0.050
Hip Intrac	3380	6.250	6.000	6.000 -0.250
Hip Intrac	2860	1.550	1.500	1.500 -0.050
Hip Intrac	140738	2.150	2.000	2.040 -0.060
Hip Intrac	1800	3.050	3.000	3.050 +0.100
Hip Intrac	45210	6.100	5.600	5.650 -0.100
Hip Intrac	14881	0.340	0.335	0.335 -0.015
Hip Intrac	402219	39.500	38.500	38.500 -0.500
Hip Intrac	41860	2.300	2.100	2.100 -0.200
Hip Intrac	37800	3.900	3.900	3.900 0.000
Hip Intrac	245022	22.950	22.500	22.500 -0.250
Hip Intrac	24945	10.400	10.250	10.400 -0.200
Hip Intrac	200809	33.000	32.200	32.250 -0.250
Hip Intrac	53315	6.000	5.500	5.550 -0.500
Hip Intrac	36938	2.980	2.760	2.760 -0.140
Hip Intrac	139003	1.510	1.420	1.500 0.000
Hip Intrac	50488	10.000	9.900	9.700 -0.350
Hip Intrac	5600	2.050	2.000	2.000 -0.100
Hip Intrac	1000	0.600	0.600	0.600 +0.020
Hip Intrac	2000	25.000	24.200	24.200 -0.800
Hip Intrac	1239	10.050	10.050	10.050 0.000
Hip Intrac	8185	2.500	2.400	2.400 -0.100
Hip Intrac	11765	0.160	0.160	0.160 0.000
Hip Intrac	28400	1.250	1.100	1.100 -0.100
Hip Intrac	107500	0.160	0.130	0.130 -0.030
Hip Intrac	92900	3.700	3.610	3.700 0.000
Hip Intrac	24000	0.090	0.080	0.090 +0.010
Hip Intrac	22500	0.500	0.470	0.470 0.000
Hip Intrac	1227	1.160	1.160	1.160 0.000
Hip Intrac	18111	0.810	0.870	0.870 +0.010
Hip Intrac	38280	0.950	0.950	0.950 0.000
Hip Intrac	74750	0.320	0.295	0.320 +0.020
Hip Intrac	149000	16.800	15.850	16.250 -0.150
Hip Intrac	413239	28.850	26.950	28.850 +1.650
Hip Intrac	314	1.720	1.720	1.720 +0.020
Hip Intrac	12508	3.900	3.900	3.900 0.000
Hip Intrac	37800	3.900	3.900	3.900 0.000
Hip Intrac	47440	24.500	24.250	24.400 -0.150
Hip Intrac	19700	3.850	3.850	3.850 -0.040
Hip Intrac	6000	2.120	2.100	2.100 -0.150
Hip Intrac	50783	13.200	12.700	13.000 -0.400
Hip Intrac	3250	23.500	23.250	23.350 -0.150
Hip Intrac	80000	0.060	0.040	0.040 -0.010
Hip Intrac	18111	5.000	4.800	4.750 -0.050
Hip Intrac	86143	0.400	0.400	0.400 -0.020
Hip Intrac	19930	0.480	0.480	0.480 -0.020

K2 eng	33300	0.400	0.380	0.400 0.000
K2 eng	241190	6.350	5.800	5.800 -0.150
K2 eng	78000	0.300	0.300	0.300 0.000
K2 eng	39834	1.500	1.450	1.450 -0.010
K2 eng	35885	1.480	1.450	1.450 -0.010
K2 eng	18000	6.850	6.850	6.850 0.000
K2 eng	485288	0.680	0.620	0.680 +0.050
K2 eng	28100	6.500	6.000	6.000 -0.500
K2 eng	42800	1.030	0.900	0.900 -0.090
K2 eng	20000	0.060	0.060	0.060 0.000
K2 eng	1000	0.650	0.650	0.650 0.000
K2 eng	16800	3.240	3.150	3.200 +0.050
K2 eng	500	30.000	30.000	30.000 -0.450
K2 eng	1592875	0.700	0.245	0.260 -0.010
K2 eng	675	3.100	3.000	3.000 -0.250
K2 eng	1000	7.350	7.350	7.350 0.000
K2 eng	300	7.500	7.500	7.500 0.000
K2 eng	1000	12.500	12.500	12.500 0.000
K2 eng	2000	0.060	0.060	0.060 0.000
K2 eng	27520	24.850	24.300	24.500 +0.150
K2 eng	200	26.250	26.250	26.250 +0.150
K2 eng	200	27.750	27.750	27.750 0.000
K2 eng	800	27.750	27.750	27.750 -0.050
K2 eng	10100	0.680	0.680	0.680 0.000
K2 eng	1100	43.000	43.000	43.000 -1.200
K2 eng	300	78.300	78.300	78.300 +0.800
K2 eng	28722	21.500	20.500	21.000 +0.500
K2 eng	3800	5.300	5.300	5.300 -0.050
K2 eng	16190	14.500	14.200	14.250 -0.100
K2 eng	600	25.500	25.500	25.500 -0.250
K2 eng	633645	15.250	12.350	12.350 -0.200
K2 eng	107010	1.000	1.000	1.000 0.000
K2 eng	30000	1.600	1.600	1.600 0.000
K2 eng	500	3.150	3.150	3.150 0.000
K2 eng	1000	4.370	4.370	4.370 +0.110
K2 eng	121213	52.550	51.850	52.000 -0.550
K2 eng	1396380	0.220	0.180	0.190 -0.040
K2 eng	22050	0.650	0.650	0.650 0.000
K2 eng	3000	1.300	1.300	1.300 -0.050
K2 eng	2000	6.000	6.000	6.000 0.000
K2 eng	708	26.550	26.550	26.550 +0.050
K2 eng	648182	2.300	2.000	2.030 -0.020
K2 eng	4100	7.700	7.300	7.700 -0.050
K2 eng	1200	15.600	15.300	15.300 -0.200
K2 eng	9400	14.400	14.250	14.400 -0.100
K2 eng	129005	12.000	12.000	12.000 0.000
K2 eng	354661	28.850	27.500	27.550 -0.900
K2 eng	5465	15.500	14.900	15.050 +0.950
K2 eng	59488	8.950	8.500	8.500 0.000
K2 eng	155236	10.650	9.950	10.100 -0.550
K2 eng	110100	0.040	0.035	0.035 -0.005
K2 eng	9703	10.500	10.100	10.200 -0.200
K2 eng	17800	17.500	17.500	17.500 -0.050
K2 eng	594842	28.250	27.200	28.100 -0.650
K2 eng	800870	0.710	0.700	0.700 0.000
K2 eng	500	0.510	0.510	0.510 0.000
K2 eng	36744	5.800	5.600	5.700 -0.100
K2 eng	251188	1.730	1.680	1.680 -0.020
K2 eng	7158	6.600	7.700	7.700 -0.600
K2 eng	467446	66.100	62.000	64.850 -1.010
K2 eng	8595	25.500	24.850	25.500 +0.500
K2 eng	3367	3.000	2.950	3.000 +0.050
K2 eng	3500	1.850	1.700	1.850 +0.150
K2 eng	400	1.760	1.760	1.760 -0.240
K2 eng	31020	1.880	1.800	1.850 +0.020
K2 eng	58578	9.000	8.750	9.000 +0.150
K2 eng	24857	20.000	19.800	20.000 +0.100
K2 eng	2800	2.100	2.100	2.100 0.000
K2 eng	2000	2.600	2.600	2.600 0.000
K2 eng	38825	8.850	8.500	8.550 +0.350
K2 eng	5000	11.000	11.000	11.000 0.000
K2 eng	16500	0.650	0.600	0.620 +0.020
K2 eng	49500	0.680	0.600	0.610 -0.060
K2 eng	100	17.750	17.750	17.750 -0.250
K2 eng	39000	0.310	0.270	0.270 -0.025
K2 eng	71500	1.500	1.500	1.500 0.000
K2 eng	29553	2.350	2.270	2.270 -0.050
K2 eng	121995	3.190	3.040	3.180 +0.100
K2 eng	38280	8.000	7.350	8.000 +0.650
K2 eng	6075	104.500	102.500	104.000 +1.000
K2 eng	6900	0.300	0.290	0.290 -0.010
K2 eng	250	4.100	4.000	4.000 -0.100
K2 eng	1029332	7.700	7.200	7.550 -0.250
K2 eng	118271	20.250	19.750	20.150 -0.050
K2 eng	55825	0.640	0.580	0.580 -0.030
K2 eng	13353	41.750	39.850	39.950 -

**Avec l'aide
de ces spécialistes...**

**Le plus grand choix
de carpettes décoratives
et de céramiques en région !**



9, rue Irwin, Granby 378-3951

**Redonnez
un air de
jeunesse...**

**DES GRENIERS
& ROBICHAUD INC.**

ALTIMA®

Toilette

112,95 \$

siège inclus



KINGSLEY™

Toilette une pièce

290 \$

Quantité limitée

21, rue Guy, Granby 372-8393

Les vrais spécialistes de la région



Réfrigération - Climatisation

SANSOUCY Inc.

TRAITEMENT DE L'AIR ET DU FROID - CHAUFFAGE AU GAZ

**PLAN DE
FINANCEMENT
DISPONIBLE
5 ANS/10 ANS
sur approbation
du crédit**



TRANE

Besoin d'un
système de
chauffage central,
d'une thermopompe,
d'un climatiseur,
d'un filtre, d'un
humidificateur ou
d'un échangeur
d'air?

GARANTIE PROLONGÉE
10 ANS SUR PIÈCES ET
MAIN-D'OEUVRE
Licence R.B.Q. #1366-0774-19



851, rue des Érables, St-Césaire
469-3038, sans frais: 1-800-668-3038, téléc.: 469-2242

**Le Petit Coin
Champêtre**

DIVISION DE
TISSUS PARENT

- Accessoires
décoratifs pour
Halloween :
chandeliers,
lampes, nappes,
centres de table
- Plus de 100 jetés
- Bibelots
- Chandeliers
- Petits meubles de bois
- Fleurs de soie
- Cadres



Boutique-cadeaux

255 York, Granby (angle Paré) 372-6155

Faites vite! La promotion se termine le 26 novembre 2000
VOYEZ comment on vous fait ÉPARGNER!



Inglis

Offre valable sur les
appareils Inglis et
Whirlpool. Achat minimum
requis 400 \$. Détails en
magasin. Ne peut être jumelé
à aucune autre promotion.

Auger

10, rue St-Louis, Granby 378-5151



**PORTES & FENÊTRES
D'AUJOURD'HUI**

*Pour tous les temps
et pour longtemps!*

De la fourniture à l'installation,
de la maison neuve à la rénovation,
confiez-nous vos portes et vos fenêtres.

Micheline Lussier - Yvan Racine
Tél. : 450.378.6446

Venez visiter notre vaste salle d'exposition
35, rue Carrier, Granby

Détaillant autorisé **POMATEX** et **FENPLAST**

**À votre
foyer!**

Un présumé meurtrier en série cité à son procès

William Fyfe est accusé d'avoir tué cinq femmes

MONTRÉAL
Presse canadienne

William Patrick Fyfe, accusé du meurtre prémédité de cinq femmes de la région de Montréal, l'une en 1981 et les quatre autres fin 1999, a été cité à son procès hier.

Dans tous les cas, il s'agissait de femmes d'âge mûr vivant seules. Chacune a été agressée chez elle. Deux d'entre elles, avant d'avoir été poignardées à mort, avaient été agressées sexuellement. Quelques-unes ont été volées.

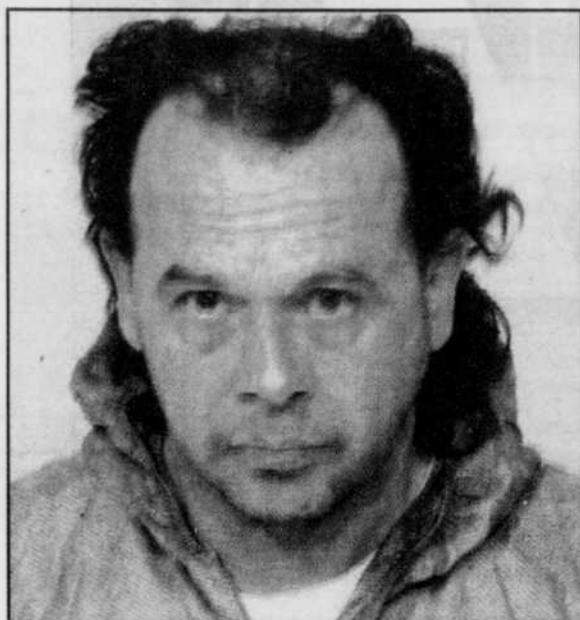
Jusqu'à l'été dernier, le meurtre de Mme Hazel Scattolon, dans sa résidence de Mont-Royal, sur l'île de Montréal, était resté non résolu. La femme, dans la cinquantaine, victime d'agression sexuelle, est morte de plusieurs coups de couteau.

Entre octobre et décembre 1999, quatre autres femmes seules ont péri de semblable façon à leur domicile. Le 14 octobre, Mme Anna Stagg Yarnold (59 ans) a été poignardée dans le jardin de sa résidence de Senneville, dans l'ouest de l'île de Montréal.

Le 28 octobre, c'était au tour de Mme Monique Gaudreau, une in-

William Fyfe est-il un tueur en série, un prédateur sexuel?

photo
Presse
canadienne



firmière de 45 ans, dans sa maison de Sainte-Agathe, dans les Laurentides. Le 19 novembre, un assassin frappait chez Mme Teresa Liszak Shanahan (55 ans), dans son appartement de Havre-des-Iles, à Laval, en banlieue nord de Montréal. Son cadavre sera découvert sur son lit deux jours plus tard par des connaissances qui s'inquiétaient de ne plus la voir.

Enfin, à Baie-d'Urfé, toujours dans l'ouest de l'île de Montréal, le 14 décembre, un homme a fait irruption chez Mme Mary Elizabeth Glen (53 ans), une graphiste, agressée sexuellement elle aussi, puis battue à mort. Depuis ce dernier meurtre, la police prend Fyfe, un type de 45 ans, en filature.

William Fyfe est arrêté le 22 décembre dernier au moment où il

visite sa mère près de Barrie, Ontario. Il comparait la veille de Noël à Montréal, accusé du seul meurtre de Mme Glen.

Prélèvements biologiques

Des prélèvements biologiques effectués sur le détenu permettront de le relier, à la mi-février, aux meurtres de Senneville et de Sainte-Agathe. A la mi-juin, on le relie aussi au meurtre de Mme Shanahan à Laval et à l'incident de 1981 à Mont-Royal.

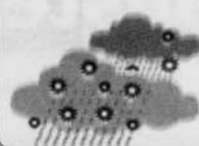
L'enquête préliminaire devant la juge Suzanne Coupal, qui a commencé le 6 novembre, a duré huit jours plutôt que les 15 prévus. La Couronne y a fait entendre 39 témoins, dont la mère de l'accusé.

La thèse de la poursuite est qu'on est en présence d'un tueur en série, d'un prédateur sexuel.

Météo
La Voix de l'Est

Météo
Média

Aujourd'hui



5/-4

Plutôt nuageux en matinée, pluie ou neige en après-midi. Probabilité de précipitations: 80%.

Demain



1 max

-6 min

Dimanche



3 max

-5 min

Lundi



4 max

-5 min

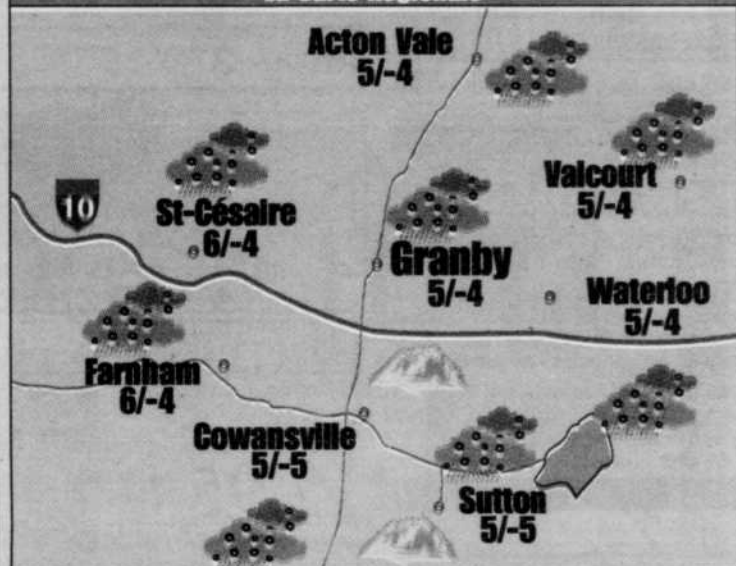
Mardi



5 max

-4 min

La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Nei	-2/-12
Bas St-Laurent	Mel	4/-1
Bois-Franc	Mel	5/-4
Côte Nord	Var	3/-3
Gaspésie	Var	5/-4
Lac St-Jean	Mel	2/-6
Mauricie	Mel	4/-1
Montréal	Mel	6/-4
Outaouais	Mel	5/-6
Québec	Mel	4/-5
Saguenay	Mel	3/-4
Sherbrooke	Mel	5/-6

Au soleil

Acapulco	Sol	29/21
Bermudes	Var	27/16
Cancun	Sol	33/20
Fort Lauderdale	Sol	28/19
Mexico	Sol	22/7
Montego Bay	Sol	32/26
Orlando	Sol	25/13
Varadero	Sol	34/20

Le vent



15Km/h
du sud-ouest

Phases de la lune



Soleil	6h52	16h18
--------	------	-------

© Services Commerciaux MM 2000

Almanach local à Sherbrooke

Température Max Normale	5.1°
Température Min Normale	-2.6°
Max Record	1987 17.0°
Min Record	1967 -12.2°
Précipitations hier (13:00):	0 mm

Le décompte manuel reprend

La Cour suprême de Floride donne le feu vert

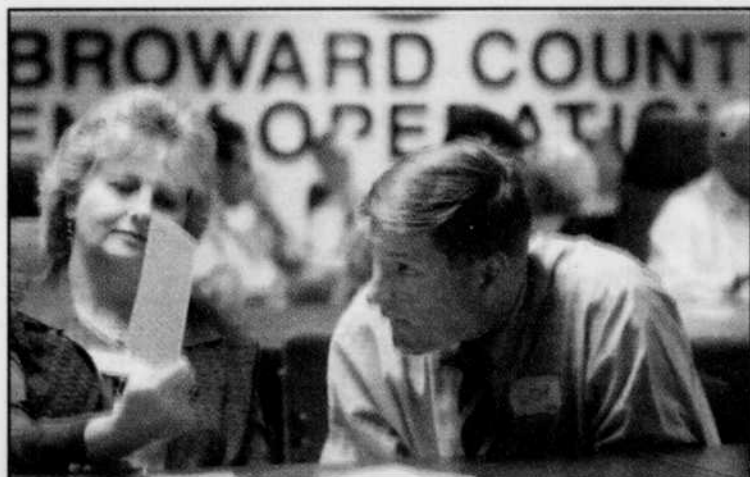
TALLAHASSEE, Floride
Associated Press

La Cour suprême de Floride a donné son feu vert, hier, à la poursuite du recomptage manuel et aussitôt les autorités du comté de Palm Beach ont annoncé la reprise des opérations de vérification du premier dépouillement.

«Il n'y a pas d'obstacle légal à la poursuite des recomptages», a estimé le tribunal suprême de l'État dans le cadre d'un recours présenté par la circonscription de Palm Beach.

Une victoire pour Gore

Il s'agit d'une victoire pour le candidat démocrate Al Gore qui



Une scrutatrice, à gauche, montre un bulletin de vote à un représentant républicain.

photo Associated Press

peut espérer reprendre l'avantage dans les recomptages dans quatre comtés traditionnellement démocrates, alors que le républicain George Bush n'a que 300 voix d'avance.

Le jugement de la Cour d'appel de Floride survient alors que les républicains essayent d'obtenir

d'une cour d'appel fédérale à Atlanta l'arrêt de tous les nouveaux décomptes en cours qui concernent quatre comtés de Floride.

Par ailleurs 2600 bulletins de vote provenant des électeurs expatriés votant par correspondance en Floride doivent être dépouillés demain.

LOCATIONS GRANBY INC.

Experts en location

LOU-TEC

Veuillez prendre note de notre nouvelle adresse: 484 rue Guy, à Granby au coin de Robinson

Deux succursales pour vous servir

Granby: 770-7999
Bromont: 534-3873

Petites annonces

375-8888
ou télécopieur
375-2195

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H*

* avant 16 heures pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPECIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPECIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR
Semi-détachés neufs à vendre. 3 c.c. + belle salle de bain. Construction de qualité supérieure au meilleur prix dans la région. Garantie 5 ans APCHQ. Inf.: 776-2676

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR
Bungalow neuf à vendre, sur grand terrain, à 4 minutes du centre d'achat. Inf.: 776-2676

ST-ALPHONSE: Secteur jeune, résidence de 3 c. à c., construction 1989, bois franc au salon, cheminée en brique, terrain 118 x 170, système d'alarme et beaucoup d'autres inclus. On demande 87,500\$.

Guy-Paul Guertin, 378-4120
Re/Max professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

506 MAISONS MOBILES À VENDRE

2 MAISONS MOBILES NEUVES de luxe à vendre. 1 16 X60 et 1 16 X56, sur très beaux terrains, sur Dev. Beau Site. S'adresser au 372-7642 après 17h.

513 TERRAINS À VENDRE

WATERLOO: Devenir propriétaire à partir de 5,000\$ comptant. Terrain résidentiel ou semi-détaché, grandeur variant de 7,000 à 12,000 p.c.a. Service, asphalte et infrastructure payés à 100%. Terrain à partir de 9,000\$ plus taxes, possibilité de financement. Prêt pour construire. Info.: 514-592-5060.

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2% CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS
320\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Inf.: 777-7965 ou 372-3184

2% secteur lac Boivin, chauffé, meublé, éclairé, eau chaude fournie, piscine extérieure, 395\$/mois, bail de 6 mois accepté. Inf.: 776-8456 ou 378-7337.

3% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 395\$ par mois. Références requises. Inf.: 776-1279



148 logements vendus en 2000

Yves Forand

375-1621
378-4120
RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE



Pierre Brissette
378-8461

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

APPARTEMENTS 1% OU 2% au 359 Boul. Leclerc, à côté de Rita Fleuriste, meublé, chauff., eau chaude fournie, libre imm. ou 1er déc. 300\$ ou 325\$/mois. 378-3810 ou cell. 531-1131

AU 100 ST-HUBERT: 2% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, pour personne tranquille. 777-3848 ou 770-0172

IMM. ou DÉC., spacieux 3% (sixplex), meublé ou non, inst. lav/séch., locker, patio, paisible, repeint. Et 2% et 3% rénovés, meublés ou non, chauffés, eau ch., locker, balcon. 375-7735

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

ROXTON POND: 5% rénové, au niveau du sol (pas de marche), idéal pour personne en chaise roulante ou âgée, libre imm. 450\$/mois. CONTACTEZ RENAUD: 777-6743.

ROXTON POND: grand 5% avec garage, à quelques pas de tous les services, 370\$/mois, libre imm. 375-4634 ou 243-1920.

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

01- 4%, 562 Fournier, 3e étage, frais peint, couvre-planchers très propres, bonnes références, libre 1er janvier. M.G. Parent 375-5895

2% LIBRES le 13 novembre et le 1er décembre, meublés, chauffés, éclairés, stores dans la porte patio, propres, tranquilles, pas d'animaux. 777-9663

3% LIBRE IMMÉDIATEMENT, possibilité de semi-meublé, endroit tranquille. Installation lav. séch. Eclairé. 150 boul. Fortin, 770-7940.

4% BAS DE DUPLEX, tranquille, situé au 55 Guy, Granby. Libre immédiatement, références requises, 390\$/mois. Info.: 375-6491.

5% AVEC FOYER pour couple ou personne seule, secteur lac Boivin, 635\$/mois. Inf.: 776-8456 ou 375-0622

*** aaaaaa aaaaa ***
GRANDS 3%-4%, modernes semi-meublés ou non libres, nov.-déc., à partir de 400\$ style condo à aires ouvertes. armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3% secteur résidentiel près des Galeries Idéal pour retraités ou semi-retraités 276 Simonds - 124 Laurent. 372-2474

GRANBY: 4% secteur lac Boivin, à sous-louer, libre en décembre. Inf.: 770-0887 ou cell.: 360-1048.

LOGIS 3%, semi-meublé, rue Drummond (face au lac), pour gens tranquilles, 360\$/mois eau chaude fournie, libre 1er janvier 2001. 378-0149.

SECTEUR LAC BOIVIN
Rue St-Michel, 3%, 450\$/mois, tout béton. Grand 4%, 495\$/mois.
Inf.: 776-8456 ou 378-7337

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

537 MAISONS À LOUER À GRANBY

CANTON DE GRANBY avec foyer, 2 s. de bain, grand terrain, à 2 minutes du centre-ville, pour gens sérieux, seulement 495\$ mensuellement, (références de crédit demandées). Faites vite! Info: 378-9382, pagette: 360-7311.

539 CHAMBRES À LOUER

CHAMBRE À LOUER tout compris, pour personne de 50 ans et +. Endroit tranquille. 65\$ par semaine. 372-5720

542 CHALET À LOUER

BORD LAC ROXTON POND près Granby, chalet hivernisé, 2 cc, foyer, patio, chauff. central, propre, paisible, grand terrain. Inf.: 375-7735

545 LOCAUX À LOUER

LOCAL 1,500 p.c.a., bien situé (local de la Boutique France), 290 boul. Boivin, Granby, libre 1er déc. 378-6511

LOCAL: 900 p.c.a.
Idéal pour professionnel: bienvenue au domaine de la santé. Inf.: 372-8029.

563 OCCASIONS D'AFFAIRES

ATTENTION!!!
Homme d'affaires cherche partenaire pour développer des districts exclusifs, pour Québec, USA, Ontario, etc. Capital requis. Inf.: 1-819-849-9316

571 PERDU

CHAT ADULTE JAUNE, à poils longs, aveugle, secteur hôpital. SVP contactez 372-5714, récompense promise.

574 VENTES DE GARAGE

VENTE DE GARAGE INTÉRIEURE

JEANS hommes, femmes et enfants, 20\$ et moins. Bureaux, style classeur, 15\$ et moins. Jouets, meubles, équipements de sport, etc. A ne pas manquer! Samedi 18 nov. de 7h à 17h.

576 DEMANDE À ACHETER

ACHÈTERAIS articles divers pour marché aux puces: antiquité, montre de poche, laser, bijoux, raquettes à neige, etc. 777-7668 ou cell. 770-1265

VENDEUR DE L'ANNÉE 1999
à la franchise La Capitale Performance

Une vie sans récréation, c'est comme une traversée sans escale.

Claude Fournier

La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé
www.lacapitale.com

378-8461

Francine Lègare
AGENT IMMOBILIER AGRÉE
Le Service d'abord et avant tout!
RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC.
Courtier immobilier agréé

3 7 8 4 1 2 0

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

L'agent à votre hauteur

Christian Lalumière

378-4120

600 DIVERS ARTICLES

FOUR À CÉRAMIQUE avec beaucoup d'équipements. 539-3475.

FOURNAISE À BOIS usagée à vendre, bonne condition, appelez au 372-3524

GÉNÉRATRICE 25 kw à vendre.
Inf.: 379-9710.

GRANDE LIQUIDATION de chaussures et vêtements pour enfants, de boutiques spécialisées. Au 432 Principale, Granby, face Vidéotron.

MOBILIER DE CHAMBRE à coucher, style espagnol, avec matelas et sommier 54 po., très propre, 500\$. Unité murale 3 sections, noire, 345\$. Congélateur 22 pi. cu. blanc, 230\$. Congélateur 8 pi. cu. amande, 175\$. Poêle et frigo blancs, 500\$. Inf.: 450-248-4576 ou 450-248-4790

4 PNEUS D'HIVER 225-60R16, 200\$. 378-2331.

600 DIVERS ARTICLES

POMMES À CHEVREUIL à vendre, à Roxton Pond, 5\$ la poche. Inf.: 777-0903, sur semaine après 17h

4 PNEUS TOYO Observe G-02, 185-65R14, un hiver d'usage, 300\$. 378-5809

4 ROUES DE GM 13 po, avec 5 trous, pour modèle Cavalier, Gran Am, Sunbird, 40\$. Inf.: 372-0725

BIBLIOTHÈQUE et 3 TABLES DE SALON en mélamine gris pâle, très propres, prix à discuter. 450-548-2809.

RADIOCASSETTE AM-FM; dactylo électrique, four à micro-ondes, couverture de lit tissée à la main. 372-5752

CARABINE calibre .303; fusil 12; et divers articles. 372-5720

601 MEUBLES

FAUTEUIL INCLINABLE Ultrassage, mécanisme se déplace le long de votre colonne vertébrale, en massant jambes et siège, dégage chaleur dans le dos. Presque neuf. Inf.: 378-5730

602 ANIMAUX

2 BOUVIER BERNOIS de 9 semaines, vermifugés seulement. Inf.: 375-1572

611 VÊTEMENTS

PANTALON EN CUIR NOIR très propre, gr. 7 ans. Valeur 225\$, demande 100\$. Inf.: 378-2827

Bellevue Pierre

1 PROPRIÉTÉ VENDUE TOUS LES 4 JOURS
DEPUIS 1995

378-4120

RE/MAX

RE/MAX professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

185062



630 ESCORTES

AGENCE BLEUE NUIT
Service discret, courtois, professionnel, duo
Granby et environs 7/7 24/24. Engageons
☎ 263-4120 ☎

♥♥ MOMENT TRÈS INTIME EN PRIVÉ ♥♥
Charmante aux cheveux longs, te reçoit
378-0109, jolie, douce, sensuelle, sexy.

640 SERVICES OFFERTS

A à Z RÉNOVATION

Agrandissement 12x14 pi, 9,000\$.
Finition de sous-sol 400 pi.ca.
AU PRIX DE 5,200 \$
Aussi deck et fenestration.
Info: Pierre Couture, 777-0182

CENTRE D'ESTHÉTIQUE ST-ALPHONSE

Avec un soin du visage, épilation de la
demi-jambe gratuite, valeur 12\$
Certificat-cadeau. Produits: L'Estrel.
Jean D'Amour, Cuccio. Inf.: 777-4354

DRAINAGE

PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES
Garantie 5 à 10 ans transférable

SPECIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs,
drainage de surface de terrain, pose de drain
de "footing" au fossé, outils spécialisés pour
nettoyer et déboucher drains de maison, etc.,
remplaçons "sump pump" par drainage natu-
rel, élimination d'eau du sous-sol par le plan-
cher et murs, réparation de solages de pierre
et entrée de cave et de garage brisés par le
gel. Réparation de solages de blocs. Répara-
tion aussi infiltration d'eau par châssis, brique
et cheminée.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBO-8003-8623-69. Tél: 378-4426

MASSAGE.

Tél: 378-0263

MASSAGE CALIFORNIEN

Procurant détente et harmonie intérieure.
Mme Fortin au 378-3181 ou cell. 405-8811.

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370

MASSAGE RELAXANT
Tél.: 777-2535

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve
le droit de refuser l'insertion
de toute annonce contraire
aux normes et traditions éta-
blies dans notre société.

646 AMITIÉ RENCONTRES

RECHERCHE FEMME seule et libre, entre 45 et
60 ans, moins de 5.5 pi, moins de 145 lb pour
sorties amicales. But : l'avenir décidera. Hom-
me veuf et libre, fumeur, 63 ans, 5.9 pi, 155 lb.
Région Cowansville. 263-3095 laissez messa-
ge.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CHAUFFEURS D'EXPÉRIENCE DEMANDÉS
Bilingues, avec bon dossier de conduite. Un
pour l'Ontario et un pour la Nouvelle-Angleterre.
Inf.: 469-5454 ou envoyez CV par téléco-
pieur au 450-469-0630.

CHEF-CUISINIER(ÈRE) avec expérience, à
temps plein. Aussi plongeurs demandés.
Inf.: 777-3511 ou se présentez au 791 Principale,
Granby, demandez Gaëtan ou Patrick.

CHOCOLAT! Vends super produits et fais super
profits! SUPERVISEUR D'EXPÉRIENCE RE-
CHERCHÉ. 1-800-561-2395

COFFREUR DE BÉTON DEMANDÉ
Inf: 534-3685.

COIFFEUR(EUSE) ou apprenti-coiffeur(euse)
pour le Salon Figaro aux Galeries de Granby, à
temps plein et à temps partiel. Pascal ou Nico-
lé: 378-5844 ou pag.: 360-6584

CUISINIÈRE DEMANDÉE pour travail de jour,
avec expérience. Inf.: 378-7940

640 SERVICES OFFERTS

640 SERVICES OFFERTS



CORMIER CONSTRUCTION

Creusage de cave

Planchers de béton et réfection de solage
Pose de drains français

Membre de la corporation des Entrepreneurs spécialisés
Licence R.B.Q. - Estimation gratuite - Travail garanti

531-1320

660 PERSONNEL DEMANDÉ

COUTURIÈRES à domicile possédant overlock
pour confection de linge d'enfant. Aussi cou-
turières à l'usine (sur plain ou overlock), avec
avantages sociaux. Contactez Danièle au
372-6400.

COUTURIÈRES sur plain, overlock et cover
stitch (2 aiguilles), avec expérience. Travail auto-
nome. Info: Lise ou Jean-Marc, 372-8351

CUISINIER(ÈRE) DE JOUR, 40h/semaine et
poste de SERVEUR(EUSE)-CUISINIER(ÈRE) DE
NUIT. Restaurant 68, à St-Alphonse. 777-0280

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)

avec expérience, pour travail soir et fin de sem.,
poste à temps plein.
Tél: entre 8 h et 17 h
au 293-8131 du lun. au vend.

FARNHAM, FEMME DE CHAMBRE demandée
à temps partiel, connaissance de la couture un
atout. 450-293-7788.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

HÔTEL LE CASTEL

recherche un
COMMIS DE BUREAU

Atouts:

- Disponible en tout temps
 - Diplôme de secondaire V ou équivalent
 - Bilingue écrit / parlé
 - Connaissance de l'informatique: Fortune 1000,
Word 2000, Excel 2000, HMI
 - Expérience en comptabilité.
- Si intéressé(e), veuillez passer au
901, rue Principale, Granby

INFIRMIER(ÈRE) OU INFIRMIER(ÈRE)-AUXILIAIRE avec licence en règle

Pour une RÉSIDENCE DE PERSONNES ÂGÉES
en réseau privé, travail de jour, environ 20
heures/semaine (une fin de semaine sur deux).
Faites parvenir CV par télécopieur au 777-5988.

La Voix de l'Est

Le secteur Ventes du journal est à la recherche
de candidats pour combler un territoire

AGENT(E) GÉRANT(E) CONTRACTUEL

FONCTIONS:

Se rapportant au directeur des ventes du journal, l'agent choisi
sera appelé à superviser une équipe de camelots, à effectuer la
perception ainsi qu'à promouvoir la vente du journal sur un terri-
toire déjà développé.

FORMATION:

Études collégiales en marketing ou formation équivalente

EXIGENCES PARTICULIÈRES:

- Bonne connaissance des régions de Cowansville et Farnham
- Forte personnalité
- Communicateur efficace
- Capacité à travailler de façon autonome
- Bonne méthodologie de travail et sens de l'organisation
- Aptitude à travailler avec des jeunes (camelots)
- Posséder une automobile

CONDITIONS:

- Commissions concurrentielles
- Contrat d'exclusivité sur territoire protégé

Ce poste est également ouvert aux femmes et aux hommes

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae
avant 16 h le 30 novembre 2000 à:

M. Jean-Nil Laplante
Directeur, Ventes du journal
La Voix de l'Est
76, rue Dufferin
Granby (Québec) J2G 9L4

188471

660 PERSONNEL DEMANDÉ

MACHINISTE demandé pour usinage général.
1 MACHINISTE demandé pour travail sur tour à
contrôle numérique.

1 MACHINISTE demandé pour travail sur dé-
coupeuse à étincelage à fil.
Pour équipe de soir.
Info: Jocelyn au 450-532-3170 jour ou soir.

NOUVEAU FLEURISTE à Granby recherche li-
vreur (idéal pour personne retraitée).
Inf.: 372-1554

ON CHERCHE LIVREUR disponible sur appel,
possédant auto ou camionnette, pour transport
de moyenne à longue distance. Faites parvenir
vos coordonnées à: Service de l'embauche, C.P.
241, Granby, QC, J2G 8E5.

AIDE-LIVREUR-VENDEUR pour produits de
boulangerie. Détachant permis classe 3. Deman-
dé pour 3 jours semaine (l'hiver), et 5 jours
(l'été). 372-0634

AVONS BESOIN D'UNE PERSONNE

pour conduire UN CHARIOT-ÉLEVATEUR

Elle doit aimer le travail en équipe et aussi à
l'extérieur. Minimum sec. V et licence classe 5.
Faites parvenir C.V. avant le 21 nov. 2000 par
télécopieur au 450-539-2585 ou se présenter
chez Adam Lumber, 50 rue Allen à Waterloo,
demandez Kirk Stoddard.

CAISSIER/ÈRE

Emploi à temps plein.

Avoir une grande disponibilité, nous sommes
ouverts 24 heures. Se présenter au Shell, 98
route 235, Ange-Gardien, demandez France.

PLONGEUR demandé, avec expérience. Se
présenter au 302 Principale, Granby, entre 14h
et 16h.

PLONGEUR D'EXPÉRIENCE demandé, poste
disponible du lundi au vendredi. Se présenter
au restaurant La Terrasse du Parc, 335 Principa-
le, Granby, demandez Marc ou Manon.

RÉPARTITEUR(TRICE) pour transport U.S.

- Expérience en transport requise;
- Bilingue

Pour région de Granby
Transport Réal Ménard
Tél.: 379-5325

SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE

Du lundi au vendredi, de 17h à 21h. Possibilité
de 30-35 h au printemps. Expérience requise.
Vous êtes dynamique, d'apparence soignée et
avez beaucoup d'entregent.
Appelez-moi, Serge Deslauriers, chez Trianon
Automobile Ltée, tél. 378-9063

SERVEUSE demandée

avec expérience, pour un restaurant à Val-
court, à temps plein. 450-532-3575, Hélène.

Glen Tay

TRANSPORTATION LTD

Besoin

- 2 conducteurs, temps plein
- 2 conducteurs, temps partiel
- 1) Clients réguliers
- 2) Tracteurs et citernes désignés
- 3) Millage 90 % canadien
- 4) Fin de semaine à la maison
- 5) Équipements récents
- 6) Assurances collectives gratuites
- 7) Salaire compétitif

Si vous avez un minimum de
2 ans d'expérience, veuillez
appeler au
450-248-0747
et demandez Martin ou Nancy

188331

660 PERSONNEL DEMANDÉ

SERVEUR/EUSE

à temps plein, disponibilité semaine et fin de
semaine, salle à manger et bar.

Auberge des Carrefours à Cowansville
Tél.: 263-7331

TECHNICIEN BRÛLEUR À L'HUILE demandé,
ouvrage 40h/sem., salaire selon compétences.
Appelez au 372-3524

Nettoyeur Shefford

est à la recherche de
JOURNALIERS

40 h / sem.
de jour ou de soir

Faire parvenir votre C.V. ou passer
chercher une demande d'emploi au:

165, rue St-Hubert
Téléc.: 372-3363

Aucune demande par téléphone

670 AUTOS

1991 TOYOTA PREVIA, 5 vit., excellente condi-
tion, moteur A1, 5,500\$ nég. Alex, 378-9995,
539-2413

BUICK REGAL GRAND SPORT moteur 6 cyl.,
tout équipée, mags 16 po., parfaite condition,
153,000 km, prix demandé: 3,000\$. 776-3228

CAMARO Z28 1986, très bonne condition, ma-
nuelle, 700\$ nég. Inf.: 375-4991

CORSICA 1988 en très bon état. Inf.: 379-9710

★ DIESEL ★

1995 GOLF GL, turbo diesel, 4 p. 5 vit., a.c.
pneus, batterie, freins et silencieux neufs. Con-
dition A1, très économique, 9,500\$. 777-3846

DODGE CARAVAN 1988, 6 cyl., \$2,777, aussi
1985, 4 cyl. aut. \$1,777.

INTREPID 1994 tout équipée.

PICK UP S10 1986 king cab 4x4,
avec mags 98, 2,777\$.

Info: 378-9382, pagette: 360-7311

EAGLE SUMMIT 1992, 4 portes, man., très pro-
pre, 128,000 km, 3,750\$ nég. 375-5006

HONDA ACCORD 1992 EXR, 123,000 km. Inf.:
Alain, 770-0028

HONDA CRX 1985, manuelle, très bonne con-
dition, vente rapide, 1500\$ nég. Inf.: 776-7598.

LADA SAMARA 1994, 105,000 km, manuelle,
radio am-fm cassette, bonne condition, 800\$
négociable. Dominic cell: 450-531-3328 laissez
message.

MAXIMA NISSAN 1992 tout équipée, 137,000
km, excellente condition, 7,500\$. Aussi BMW
DÉCAPOTABLE 1989 avec toit rigide, tout équi-
pée, 225,000 km, très bonne condition, 10,900\$.
Inf.: 293-5001

PONTIAC ACADIAN 1986 excellente condition,
méc. A1, 1,000\$ nég. A voir au 494, boul. Boivin
ou 375-3856

TOYOTA CAMRY LE 1990, familiale, V6, gris
foncé, 192,000 km, pas de rouille, 5,200\$.
469-4167

**CENTRE
PRÉVENTION
SUICIDE
DE LA HAUTE YAMASKA INC.**
375-4252

*Brisons
le Silence...*

LA VOIX DE L'EST — vendredi 17 novembre 2000

27

GÉRARD DELAGE AUTO

505 Dufferin, Granby

(450) 776-3858

TOUS CES VEHICULES
PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE
1 AN / 20,000 KM OU 2 ANS / 40,000 KM

*** CAMIONS ET 4X4 ***

93 Grand Cherokee Ltd, 4 ptes, aut., t. équipé
92 Geo Tracker, 2 p. 5 vit, toit mou 4x4
90 Cherokee Laredo, 4 ptes, tout équip.
88 Cherokee, 4 p. tout équipé.

*** FOURGONNETTES ***

94 Ford Club, 8 passagers, tout équipée.

*** AUTOMOBILES ***

99 Chevrolet Cavalier Z-24, décapotable, tout équipée.
98 Ford Escort ZX2, aut. 2 pt. t. équip. aileron
98 Toyota Corolla, 4 ptes, aut., équipée
98 Dodge Stratus, 4 p., aut., t. équipé
97 Mazda Protégée, 4 ptes, 5 vit.
97 Pontiac Grand Am GT, 4 p., t. équipé
97 Volks Jetta GT, 4 p., 5 vit.
97 Honda Civic, 4 p., 5 vit.
97 Cavalier Z22, toit ouvrant, rouge, 55,000 km
96 Pontiac Sunfire, noire, 5 vit., aileron
96 Pontiac Sunfire convertible, aut., t. équipé
95 Pontiac Firebird, rouge, tout équipé, t-top.
95 Volks Golf 4 p., 5 vit. au gaz
95 Pontiac Sunfire, 2 p. auto, t. équip. décapotable
94 Mustang, 5 vit., tout équipé
94 Buick Regal, 4 p., aut., t. équipé
93 Mercury Topaz, 4 p., aut.
90 Chrysler Le Baron, décapotable, 5 vit., t.é.
Merci de votre confiance, vous servir est un plaisir, Christine et Gérard

"C'EST LA PLACE"

\$\$\$\$\$\$\$\$

GÉRARD DELAGE AUTO

505 Dufferin, Granby

(450) 776-3858

TOUS CES VEHICULES
PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE
1 AN / 20,000 KM OU 2 ANS / 40,000 KM

*** CAMIONS ET 4X4 ***

93 Grand Cherokee Ltd, 4 ptes, aut., t. équipé
92 Geo Tracker 5 vit, toit mou
90 Cherokee Laredo, 4 ptes, tout équipé.
88 Cherokee, 4 p. tout équipé.

*** FOURGONNETTES ***

94 Ford Club, 8 passagers, tout équipée.

*** AUTOMOBILES ***

99 Chevrolet Cavalier Z-24, décapotable, tout équipée.
98 Ford Escort ZX2, aut. 2 pt. t. équip. aileron
98 Toyota Corolla, 4 ptes, aut., équipée
98 Dodge Stratus, 4 p., aut., t. équipé
97 Mazda Protégée, 4 ptes, 5 vit.
97 Pontiac Grand Am GT, 4 p., t. équipé
97 Volks Jetta GT, 4 p., 5 vit.
97 Honda Civic, 4 p., 5 vit.
97 Cavalier Z22, toit ouvrant, rouge, 55,000 km
96 Pontiac Sunfire, noire, 5 vit., aileron
96 Pontiac Sunfire convertible, aut., t. équipé
95 Pontiac Firebird, rouge, tout équipé, t-top.
95 Volks Golf, 4 p. 5 vit. à gaz
95 Pontiac Sunfire, aut., tout équipée, décapotable
94 Mustang, 5 vit., tout équipé
94 Buick Regal, 4 p., aut., t. équipé
93 Mercury Topaz, 4 p., aut.
90 Chrysler Le Baron, décapotable, 5 vit., t.é.
Merci de votre confiance, vous servir est un plaisir, Christine et Gérard

"C'EST LA PLACE"

\$\$\$\$\$\$\$\$

TOYOTA RAV-4, NOIRE, 1997, man., tout équipée, garantie jusqu'à 160,000 km, 14,000\$, excellente condition. 539-0501, Johanne.

671 FOURGONNETTES

MERCURY VILLAGER 1993, 131,500 km, tout équipée, 7,250\$. Info: Marco: 378-2022 le jour; ou 360-0864 après 18h

PONTIAC MONTANA 2000, tout équipée, 12,500 km, balance de location ou 28,500\$. Inf.: 372-5672

PONTIAC TRANSPORT 1997, vert forêt, 129,000 km, clim., rég. vit., syst. d'alarme, dém. à distance, 4 pneus d'hiver neufs, 12,900\$. Luc, pag.: 770-7840 ou en soirée: 293-3573

VAN LUMINA 1993, aut., 5 passagers, 157,000 km, en bon état, très propre, 6,000\$. 777-7982

672 CAMIONS

FORD RANGER 1985, 2x4, 145,000 km, 2,000\$ nég. 531-7518; ou laissez message au 776-1546

PICK UP CHEVROLET 250, king cab, 1992, 9,500\$. Aussi Van GMC 1988, 500\$. 263-2730.

TOYOTA SIENNA CE 1998, vert, 85,000 km, 2 portes coulissantes, 2 a/c, gr. électrique, 18,500\$. Tél.: 469-2406, travail: 776-7661

Faits d'hier

C'est le 17 novembre 2000.

1997 — À Louxor, 58 touristes et quatre Égyptiens sont tués dans un attentat de la Jamaa Islamiya; les six terroristes sont tués par la police.

1995 — L'ex-premier ministre italien Bettino Craxi et 74 autres personnes sont cités à procès pour corruption.

1994 — Ottawa décide d'enquêter sur les brutalités de militaires contre des Somaliens, lors d'une mission de l'ONU au printemps de

1993. — En Irlande, le premier ministre Albert Reynolds démissionne, son gouvernement étant dénoncé suite à une affaire de pédophilie.

1993 — Au Nigeria, le militaire Sani Abacha chasse du pouvoir le civil Ernest Shonekan.

1992 — Ottawa offre de compenser les victimes d'Ewen Cameron qui, pour la CIA, leur avait infligé un lavage de cerveau à l'université McGill, entre 1957 et 1962.

1991 — En Croatie, après 86 jours de siège, les Serbes prennent Vukovar.

1989 — Six pères jésuites sont trouvés assassinés, au Salvador.

1987 — Début d'une grève de 1800 médecins résidents et internes au Québec.

1986 — À Paris, le président de Renault, Georges Besse, est assassiné par des terroristes.

1985 — Le bilan atteint les 21 500 morts ou disparus. À la suite de la coulée de boue causée par

l'éruption du volcan Nevado del Ruiz, en Colombie.

1974 — Aux premières élections libres en 10 ans, en Grèce, victoire de Constantin Karamanlis.

1973 — Talonné par le Congrès, dans l'affaire Watergate, Richard Nixon affirme à la télévision «I'm not a crook!» (Je ne suis pas un escroc).

1972 — Le dictateur Juan Peron rentre en Argentine après 17 ans d'exil.

1969 — Début à Helsinki des discussions entre Washington et Moscou, sur la limitation des armements atomiques (SALT).

1963 — L'armée se soulève en Irak et impose le gouvernement d'Abdel Salam Arif.

1954 — Gamal Abdel Nasser devient président de la République égyptienne.

1927 — Des secteurs de l'ouest de l'île de Montréal sont inondés.

1875 — Inauguration d'un service ferroviaire régulier Montréal-New York.

1869 — Après 10 ans de travaux, le canal de Suez, reliant la mer Rouge à la Méditerranée, est inauguré.

1866 — L'île de Vancouver est jointe à la colonie de Colombie-Britannique.

1800 — Le Congrès siège pour la première fois à Washington; John Adams est le premier président logé à la Maison-Blanche.

1558 — À la mort de Marie Tudor, Elizabeth Ière devient reine d'Angleterre.

Ils sont nés un 17 novembre:

Le poète hollandais Joost Van den Vondel (1587-1679)

Le comédien Rock Hudson, né Roy Scherer, à Winnetka, Illinois (1925-85)

Le chanteur et poète Gordon Lightfoot, à Orillia, Ontario (1939)

Le cinéaste américain Martin Scorsese (1942)

Ils nous ont quittés un 17 novembre:

1917: le sculpteur français Auguste Rodin (1840)

1952: le poète français Paul Eluard (1895)

1796: la tsarine Catherine II, née Sophie Anhalt-Zerbst (1729)

Citation du jour:

«L'imagination n'est rien sans la mise en oeuvre des moyens formidables que suppose sa protection. Plus une idée est bouleversante, plus elle est destinée à bouleverser, plus elle rencontre de résistances, plus il faut de caractère pour les briser.»

(René-Victor Pilhes, L'impréca-teur)

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

AVIS est par les présentes donné que 9053-9263 QUEBEC INC. demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre conformément aux dispositions de la Loi sur les compagnies. Le siège social de cette compagnie est situé au 338, rue Massé, #16, Granby (Québec) J2J 1V7, Canada.

Waterloo, le 10 novembre 2000.

Me Sylvain Lavallée, procureur

188499



RAPPORT DU MAIRE SUR LA SITUATION FINANCIÈRE DE LA MUNICIPALITÉ DU CANTON DE GRANBY

MUNICIPALITÉ DU CANTON DE GRANBY

Mesdames, Messieurs,

Conformément aux dispositions de l'article 955 du Code Municipal du Québec, en ma qualité de maire, il est de mon devoir à cette période de l'année de vous dresser un bref portrait de la situation financière de notre municipalité.

Nous parlerons donc des sujets suivants:

1. Les états financiers de l'exercice 1999, le rapport du vérificateur pour la même période incluant le dernier programme triennal d'immobilisations.
2. Certains résultats préliminaires concernant les états financiers de l'année 2000.
3. Les principales orientations du budget 2001 et du prochain programme triennal d'immobilisations.

1. ÉTATS FINANCIERS 1999 ET RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Recettes	5,946,263 \$
Dépenses	5,940,590 \$
Excédent des recettes sur les dépenses	5,673 \$

2. PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS

	2001	2002	2003
Achats de terrains et rues	2 000	2 000	2 000
Parcs, terrains de jeux, piste cyclable	225 000	25 000	25 000
Achat de véhicules	35 000	125 000	35 000
Réseau d'éclairage public	1 000	1 000	1 000
Équipements et ameublement	10 000	10 000	10 000

3. RÉSULTATS PRÉLIMINAIRES DE L'EXERCICE FINANCIER : 31 OCTOBRE 2000

Recettes	5,980,590 \$
Dépenses	5,179,279 \$
Excédent des recettes sur les dépenses	801,311 \$

4. ORIENTATIONS DU BUDGET 2001 ET PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS

La valeur imposable du rôle d'évaluation foncière est de 495 355 400 \$ comparativement à 493 511 300 \$ en 1999.

Nos efforts pour la préparation du prochain budget municipal viseront:

1. La confection de la piste cyclable nommée La Route des Champs, de la rue des Oliviers aux limites du Canton de Granby.
2. Nous poursuivons également avec vigueur nos démarches afin de réaliser le projet tant attendu et nécessaire de desserte aqueduc et égout sanitaire sur la route 112 et en particulier pour les citoyens demeurant sur la rue Irwin.

Nous prévoyons le maintien du taux d'imposition de la taxe foncière à 0,84 \$ du 100 \$ identique à celui en vigueur pour l'année 2000 et offrons encore, en réponse aux demandes des citoyens, le paiement des taxes municipales en 3 versements.

5. RÉMUNÉRATION DES MEMBRES DU CONSEIL

Dans le respect des dispositions de l'article 11 de la Loi sur le traitement des élus municipaux, je soumetts les informations suivantes concernant la rémunération des membres du conseil municipal du Canton de Granby pour l'année 2000.

POSTE : MAIRE

Salaire du maire du Canton de Granby:	12 433,08 \$
Allocation du maire:	6 216,54 \$
Salaire du Préfet de la MRC de La Haute-Yamaska:	9 600,00 \$
Allocation du Préfet de la MRC de La Haute-Yamaska:	4 800,00 \$

POSTE : CONSEILLER(ÈRE)

Salaire de conseiller(ère) du Canton de Granby	4 144,32 \$
Allocation du conseiller(ère)	2 072,16 \$

CONCLUSION

J'espère sincèrement que ces informations vous permettront de constater les efforts que nous consacrons à la bonne gestion de la Municipalité du Canton de Granby. Nous travaillons fort pour répondre aux attentes de nos concitoyens dans la mesure de nos moyens financiers et surtout nous nous devons de respecter en tout temps le patrimoine dont nous avons hérité et que nous devons laisser en héritage à nos successeurs.

Je remercie mes collègues du conseil et les employés municipaux de la collaboration qu'ils m'apportent depuis 25 ans déjà et je salue fièrement mes concitoyens du Canton de Granby.

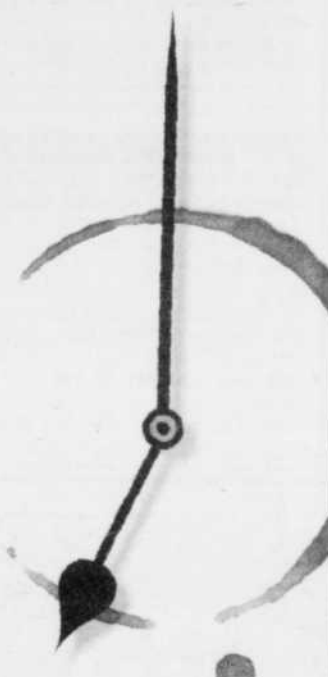
Louis Choinière

Maire

Note: Dans le respect de l'article 955 du Code Municipal du Québec, je dépose en annexe de ce rapport la liste de tous les contrats municipaux de plus de 10 000 \$ et ceux de plus de 2 000 \$ ayant été adjugés à un même contractant générant une dépense de plus de 10 000 \$.

188489

**VOUS
N'AVEZ
PAS
REÇU
VOTRE
JOURNAL
À 7 H
CE
MATIN ?**



Appelez-nous au

375-4555

(Service à la clientèle)

et il vous sera
livré dans les
plus brefs délais

La Voix de l'Est

1 H 23 DU MATIN

Vous avez du mal à respirer.

MedicAlert
PARLE POUR VOUS

1-800-668-6381
www.medicalert.ca

Décès

AVIS DE DÉCÈS



GIARD Alain (Gros Blanc)

C'est entouré d'amour des siens et de sa famille, à son domicile, qu'Alain nous a quittés pour l'autre monde le 11 novembre 2000, à l'âge de 49 ans, M. Alain (Gros Blanc) Giard, époux de Mme Marie-Reine Marceau, demeurant à Granby. Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

Les funérailles auront lieu le samedi 18 novembre 2000. Le convoi funèbre partira de :

Les Jardins Funéraires Bessette
997, rue des Colombes, Granby
Tél: 777-1171 ou 1-888-730-6666
Téléc: (450) 777-4393

pour se rendre à l'église St-Joseph de Granby où le service sera célébré à 14 heures. Suivi de la mise en place au Columbarium Les Jardins Funéraires Bessette.

La famille recevra les témoignages de sympathie, jour des funérailles, samedi, à compter de 11 h 30 jusqu'au départ du salon à 13 h 30. En guise de sympathie, des dons à Entraide Cancer Granby seraient un grand geste. Des formulaires seront disponibles au salon.

Il laisse dans le deuil, son épouse, Marie-Reine Marceau, ses 2 filles, Sophie et Linda Giard, ses frères et sœurs, Joan Giard, Josée Giard (Jocelyn DeBeaumont), Marc Giard (Isabel Cordeau), Sylvain Giard (Lyne Gauthier), Éric Giard (Chantal Balleux), sa belle-mère, Françoise Champagne (feu Luc Marceau), sa grand-mère, Marie-Jeanne Champagne, ses beaux-frères et belles-sœurs, Lucille Marceau (Eugène Tardif), Madeleine Marceau (Michel Bazinet), Céline Marceau (Marc-Léo Viens), Brigitte Marceau (Yvan Codaire), François Marceau (Manon Choinière), Fabienne Marceau (Christian Dion), Louise Marceau (Alain Dupuis), Jean-Pierre Marceau (Josée Heneault), Diane Marceau (Luc Dumont), ses 2 filleuls, Jean-Philippe et Maxime, ainsi que ses oncles et tantes, neveux et nièces, cousins et cousines et beaucoup d'amis.

La famille désire remercier le Dr Clément et le Dr Leblanc ainsi que le personnel de la chimiothérapie et les infirmières du CLSC pour tout leur soutien apporté au cœur de cette période difficile.

188456



**RACINE
(Dupuis)
Mme Catherine**

Au CHVO, Pavillon de Gatineau, le 14 novembre 2000 à l'âge de 83 ans est décédée Mme Catherine Dupuis épouse de feu Paul Racine demeurant autrefois à Farnham. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Serge, Luc (Nicole Larochelle), Denise, Gilles (Francine Leduc), Mireille, Yves, feu Claudette (Guy Hamelin). Ses 13 petits-enfants, 5 arrière-petits-enfants; sa soeur Simone, son frère Alphonse ainsi que ses beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces et autres parents et amis. **Mme Racine sera exposée le samedi 18 novembre à 10 h 00 au salon funéraire:**

**F. & J.M. Désourdy inc.,
205 Principale est
Farnham**

tél: 293-4474 téléc: 293-8525
fjmdesourdy@qc.aira.com

Les funérailles auront lieu ce même samedi à 14 h en l'église St-Fabien suivies de l'inhumation au Cimetière de Farnham. Heures de visite: samedi de 10 h à 13 h 45. Des dons à la Société Alzheimer seraient appréciés. Formulaires disponibles au salon.

17



**VERMETTE
CYR
Mme Anna**

Au CHSLD Horace Boivin, Villa Bonheur, le 14 novembre 2000, à l'âge de 94 ans, est décédée Mme Anna Cyr, née Vermette, épouse de feu Bruno Cyr, demeurant à Waterloo.

Les funérailles auront lieu le vendredi, 17 novembre 2000. Le convoi funèbre partira de

**Les Résidences Funéraires
Bessette
5034, rue Foster
Waterloo, QC**

Tél.: (450) 539-1606 ou 1-888-730-6666
Téléc.: (450) 539-3035

pour se rendre à l'église St-Bernardin de Waterloo où le service sera célébré à 11h. Inhumation au cimetière de la paroisse. Heures d'accueil: jour des funérailles, vendredi, à compter de 9h jusqu'au départ du salon à 10h45.

En guise de sympathie, des dons au CHSLD Horace Boivin Centre Villa Bonheur seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Gilles (Jacqueline Landry), Pierre-Yves (Huguette Laurin), ses petites-filles: Céline (Alain Dessureault), Lucie (Rémi Beaudry), ses arrière-petits-enfants: Simon et Jacinthe Beaudry ainsi que plusieurs neveux et nièces, cousins et cousines, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du 3e étage du Centre Villa Bonheur pour les bons soins prodigués à Mme Cyr.



**MYRE
Mme Pauline**

A Granby, le 15 novembre 2000, à l'âge de 77 ans, est décédée Mme Pauline Myre, née Dumouchel, épouse de feu M. Lucien Myre, demeurant à Granby. **La liturgie de la Parole aura lieu le samedi 18 novembre 2000 à 11 heures, en la chapelle du**

**Complexe Funéraire
Le Sieur**

60, boul. Pie IX, Granby
Tél.: 777-1414, téléc.: 777-0999
www.ja-lesieur.com

La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 9h30, samedi, journée des funérailles.

Elle laisse dans le deuil sa fille Huguette (Gilles Hudon). Ses petits-enfants: Marie-Josée Grenier (Jean-François St-Cyr); Francine Grenier (Jean Couture); Daniel Grenier. Ses arrière-petits-enfants: Marc-André; Karine et Alex, ainsi que d'autres parents et amis.

(17-18)

**CENTRE
PRÉVENTION
SUICIDE
DE LA HAUTE YAMASKA INC.
375-4252**

*Brisons
le Silence...*

**DUGUAY
BÉLIVEAU
Mme Imelda
1935 - 2000**

De St-Césaire, le 16 novembre 2000, à l'âge de 65 ans, est décédée Mme Imelda Duguay, épouse de feu Robert Béliveau.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Denise, Mireille, Gisèle, Michel, Ginette et leur conjoint(e), ses 14 petits-enfants. Ses sœurs: Cécile et Claire; son ami Jean-Claude Grégoire ainsi que de nombreux autres parents et amis.

Elle est exposée au salon funéraire **Yvon Desnoyers & Fils inc.**

1521 avenue St-Paul
St-Césaire. Inf.: (450) 469-3106

Les funérailles seront célébrées le samedi 18 novembre 2000, à 11 heures en l'église de St-Césaire, suivies de la crémation.

Des dons à la Fondation Canadienne du cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au salon.

Heures de visite: vendredi de 19h à 22h et samedi, ouverture dès 9 h.

(17)

**1er anniversaire
du décès de**



**M. Rock Collard
survenu le
17 novembre 1999**

Mon frère,
Le jour où tu nous as quittés, nos cœurs se sont brisés, mais par ton grand courage, ce jour-là, tu m'as fait comprendre beaucoup de choses de la vie. Pour moi, tu seras toujours dans mon cœur.

De ta soeur qui t'aime
Jacqueline Collard

188304



1^{er} ANNIVERSAIRE



M. Jacques Dubois
décédé le 18 novembre 1999

Une année faite de chagrin, de tristesse et d'absence. Une année pour mesurer à quel point tu as toujours été important dans nos vies. Et puis, le goût de la vie qui vient peu à peu réclamer ses droits. Ce goût de la vie est sans doute le plus bel héritage que tu nous as tous laissé, toi qui avais cette joie de vivre si communicative.

Ta femme, tes enfants et leur famille, ton frère, ta soeur célèbrent leur joie de vivre à ta mémoire.

Nous t'aimons pour toujours

188492



**ASSOCIATION
DIABÈTE
QUÉBEC** et ses associations
affiliées

*Pour l'amour
de la vie!*

Soigner c'est bien, prévenir c'est mieux! Renseignements et dons:

(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504



- Cartes de remerciements funéraires
- Signet
- Service confidentiel et rapide (24 h)

**GRANBY PHOTO
22 Centre, Granby**

372-3350

157520

**COMPLEXE FUNÉRAIRE
Le Sieur**
60, boul. Pie IX
Granby (Québec) J2G 9G9
www.ja-lesieur.com
complexe@ja-lesieur.com



ÉRIC LE SIEUR
Vice-président

777-1414
Téléc: 777-0999

164574

HOCKEY



CLASSEMENT

Parties à Boston, Ottawa et Nashville comprises
ASSOCIATION DE L'EST

Équipe	P	V	D	N	DP	BP	BC	Pts
Ottawa	18	9	5	4	0	58	44	22
Buffalo	16	9	4	2	1	46	37	21
Toronto	18	9	6	2	1	48	36	21
Boston	18	6	8	2	2	44	65	16
Montréal	18	5	11	2	0	44	55	12

SECTION NORD-EST

Équipe	P	V	D	N	DP	BP	BC	Pts
Pittsburgh	17	9	5	2	1	54	48	21
NY Rangers	17	9	8	0	0	58	52	18
Philadelphia	18	7	7	4	0	45	52	18
New Jersey	18	7	8	3	0	60	53	17
NY Islanders	15	6	6	2	1	34	39	15

SECTION SUD-EST

Équipe	P	V	D	N	DP	BP	BC	Pts
Caroline	18	6	9	3	0	42	54	15
Atlanta	15	4	5	6	0	43	42	14
Tampa Bay	16	6	8	1	1	48	61	14
Washington	18	3	8	6	1	41	54	13
Florida	16	2	7	4	3	33	47	11

ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	P	V	D	N	DP	BP	BC	Pts
St. Louis	17	11	3	3	0	51	30	25
Detroit	18	11	5	1	1	53	44	24
Nashville	18	6	6	5	1	39	43	18
Columbus	19	7	10	1	1	41	56	16
Chicago	18	5	10	1	2	43	57	13

SECTION NORD-OUEST

Équipe	P	V	D	N	DP	BP	BC	Pts
Colorado	19	14	2	3	0	58	32	31
Edmonton	21	11	8	2	0	60	55	24
Vancouver	18	9	5	3	1	61	51	22
Calgary	19	5	9	3	2	41	51	15
Minnesota	19	4	1	3	1	37	55	12

SECTION PACIFIQUE

Équipe	P	V	D	N	DP	BP	BC	Pts
Phoenix	19	10	3	6	0	55	37	26
San Jose	17	11	4	2	0	47	36	24
Los Angeles	19	9	6	4	0	64	51	22
Dallas	17	8	5	3	1	41	56	20
Anaheim	20	6	9	3	2	51	69	17

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

Mercredi 15 novembre
Florida 4 Caroline 1
Atlanta 1 Nashville 0
Philadelphia 2 Toronto 1 (P)
Detroit 4 San Jose 1
Dallas 2 Buffalo 2
N.Y. Rangers 3 Minnesota 2
Colorado 3 Anaheim 0

Jeudi 16 novembre
New Jersey 3 Boston 2 (P)
Caroline 1 Ottawa 0
Columbus 5 Nashville 1
Pittsburgh à St. Louis
Chicago à Calgary
Colorado à Phoenix
N.Y. Islanders à Los Angeles

Vendredi 17 novembre
Minnesota à Buffalo, 19h00.
Tampa Bay à Toronto, 19h30.
Montréal à Washington, 19h00.
Philadelphia à Atlanta, 19h30.
Dallas à Detroit, 19h30.
Florida à Columbus, 19h30.
Chicago à Edmonton, 21h00.
N.Y. Rangers à Vancouver, 22h00.

Samedi 18 novembre
Caroline au New Jersey, 13h00.
Colorado à Los Angeles, 16h00.
Minnesota à Boston, 19h00.
Toronto à Montréal, 19h00.
Florida à Ottawa, 19h00.
Washington à Philadelphia, 19h00.
Atlanta à Pittsburgh, 19h30.
Buffalo à St. Louis, 20h00.
Detroit à Nashville, 20h00.
N.Y. Rangers à Calgary, 22h00.
Anaheim à Phoenix, 21h00.
N.Y. Islanders à San Jose, 22h00.

Dimanche 19 novembre
Vancouver à Columbus, 19h00.
Calgary à Edmonton, 20h00.
N.Y. Islanders à Anaheim, 20h00.

Lundi 20 novembre
Nashville à Detroit, 19h30.
Tampa Bay à Dallas, 20h30.

Mardi 21 novembre
Florida à Montréal, 19h30.
Boston à Ottawa, 19h00.
Toronto à N.Y. Rangers, 19h00.
Vancouver à St. Louis, 20h00.
Chicago à Phoenix, 21h00.

ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	P	V	D	N	DP	BP	BC	Pts
x-Colorado	19	31						
x-Phoenix	19	26						
x-St. Louis	17	25						
San Jose	17	24						
Detroit	18	24						
Edmonton	21	24						
Vancouver	18	22						
Los Angeles	19	22						
Dallas	17	20						
Nashville	18	18						
Anaheim	20	17						
Calgary	19	15						
Columbus	18	14						
Chicago	18	13						
Minnesota	18	12						

x-meneur de section

LES MENEURS LNH

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	P
Palffy, LA	9	17
Weight, Edm	5	20
Allison, Bos	9	15
Sakic, Col	8	16
Fleury, NYR	14	9
Jagr, Pit	13	9
Guerin, Bos	12	10
Roenick, Pho	10	12
Hossa, Ott	8	14
Leach, NYR	5	17
Kovalev, Pit	9	12
Shanahan, Del	8	13
Robitaille, LA	7	14
Smyth, Edm	12	8
Hull, Dal	11	9
Lang, Pit	8	12
Bonk, Ott	6	14
Turgeon, Stl	6	14
Tkachuk, Pho	8	11
Audette, Atl	13	5
Young, Stl	10	8
Forsberg, Col	9	9
Sullivan, Chi	8	10
Leavallier, TB	7	11
Iginio, Col	7	11
Messier, NYR	7	11
R. Blake, LA	6	12
Cassels, Van	6	12
Fedorov, Del	6	12
Kariya, Ana	6	12



LE RENDEMENT DU CANADIEN

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	P
43. Patrice Briere	5	9
14. Trevor Linden	4	8
26. Martin Ruksinski	4	12
49. Brian Savage	6	5
15. Dainius Zubrus	7	2
79. Andrei Markov	2	7
22. Eric Weinrich	1	8
17. Benoit Brunet	2	5
34. Sergei Zholtok	0	7
32. Oleg Petrov	3	3
8. Jim Campbell	2	3
11. Saku Koivu	2	2
63. Craig Darby	2	1
28. Karl Dykhuis	2	0
52. Craig Rivel	1	1
20. P.J. Stock	0	2
45. Aron Asham	0	2
51. Francis Bouillon	0	2
88. Xavier Delisle	1	0
29. Darryl Shannon	0	1
24. Christian Laflamme	0	1
37. Patrick Poulin	0	1
56. Stéphane Robidas	0	1
44. Sheldon Souray	0	0
39. Enrico Ciccone	0	0
47. Juha Lind	0	0
61. Jason Ward	0	0
60. José Théodore	0	0
30. Mathieu Garon	0	0
31. Jeff Hackett	0	0

Note: Buts dans un filet désert entre parenthèses.

LES GARDIENS

Joueur	G	P	N	Min	Ba	Bl	Moy.
30. Mathieu Garon	0	1	0	81	5	0	3.70
31. Jeff Hackett	2	3	1	356	20	0	3.37
60. José Théodore	3	7	1	646	28	0	2.60
Totaux (2)	5	11	2	1093	53	0	2.91

Note: Buts dans un filet désert entre parenthèses.

Partie d'hier non comprise

SECTION EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Thetford Mines	18	12	3	1	2	85	62	27
St-Georges	17	12	3	1	1	86	53	26
Asbestos	17	11	4	0	2	89	70	24
Pont-Rouge	16	9	7	0	0	65	55	18
Jonquière	18	8	9	1	0	90	88	17
Windsor	16	6	8	1	1	64	82	14
Côte-de-Beaupré	18	5	12	0	1	77	121	11

SECTION OUEST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Laval	18	12	5	0	1	101	77	25
Saint-Laurent	17	11	6	0	0	83	70	22

ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	P	V	D	N	DP	BP	BC	Pts
Joliette	17	8	7	1	1	79	78	18
Sorel	17	7	8	1	1	74	74	16
LeSalle	18	7	10	0	1	65	79	15
Granby	18	7	10	1	0	74	93	15
Acton Vale	19	7	11	1	0	82	113	15

Note: Un point pour une défaite en prolongation ou en fusillade.

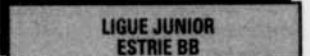
Mercredi 15 novembre
Laval 5 Acton Vale 4

Jeudi 16 novembre
Pont Rouge à Côte-de-Beaupré

Vendredi 17 novembre
Saint-Laurent à LaSalle, 20h30.
Laval à Acton Vale, 20h30.
Granby à Windsor, 20h30.
Sorel à Thetford Mines, 20h30.
Asbestos à Pont Rouge, 20h30.
Côte-de-Beaupré à Saint-Georges, 20h30.

Samedi 18 novembre
Jonquière à Joliette, 17h00.
Saint-Georges à Asbestos, 20h00.

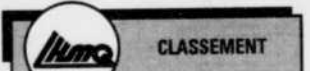
Dimanche 19 novembre
Jonquière à Sorel, 14h00.
Saint-Laurent à Laval, 19h30.
Acton Vale à Granby, 19h30.



LIGUE JUNIOR ESTRIE BB

Équipe	M	G	P	DF	BP	BC	Pts
Waterloo	18	12	6	0	88	70	24
St-Cyrille	13	8	2	3	63	49	19
Plessisville	14	9	4	1	72	62	19
Cowansville	13	7	5	1	59	51	15
Lac Mégantic	16	6	8	2	55	79	14
Rock Forest	13	5	7	1	51	69	11
Shermont	13	3	8	2	52	61	8

Vendredi 17 novembre
Cowansville vs St-Cyrille, 20h30
Plessisville vs Lac Mégantic, 21h
Dimanche 19 novembre
Shermont vs Plessisville, 19h10
Rock Forest vs Cowansville, 19h40



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION ROBERT-LEBEL

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Hull	26	14	9	3	0	122	115	31
Val-d'Or	25	12	9	4	1	122	91	29
Rouyn-Noranda	25	12	11	2	0	108	105	26
Montréal	25	9	13	3	3	97	118	24

SECTION CENTRALE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Shawinigan	25	19	4	2	0	154	62	40
Drummondville	23	12	8	3	2	85	68	29
Victoriaville	26	13	12	1	1	116	103	28
Sherbrooke	24	12	11	1	2	102	98	27

ASSOCIATION FRANK-DILLO

SECTION EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Baie-Comeau	27	14	9	4	0	99	107	32
Québec	25	9	11	5	0	87	108	29
Rimouski	26	11	14	1	0	110	115	23
Chicoutimi	25	6	15	4	0	83	111	16

SECTION MARITIMES

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Cap-Breton	25	13	11	1	0	99	94	27
Moncton	26	10	14	2	1	99	114	23
Halifax	23	8	13	2	2	64	103	20
Acadie-Bathurst	24	6	16	2	0	70	105	14

Note: Un point pour une défaite en prolongation.

Mercredi 15 novembre
Halifax 4 Moncton 3
Montréal 7 Hull 3
Québec 4 Victoriaville 3

Jeudi 16 novembre
Chicoutimi à Acadie-Bathurst
Baie-Comeau à Cap-Breton
Drummondville à Val d'Or

Vendredi 17 novembre
Baie-Comeau à Halifax, 19h00.
Sherbrooke à Moncton, 19h00.
Chicoutimi à Rimouski, 19h30.
Val d'Or à Hull, 19h35.
Drummondville à Rouyn-Noranda, 20h00.
Shawinigan à Victoriaville, 20h00.

Samedi 18 novembre
Montréal à Acadie-Bathurst, 19h00.
Val d'Or à Québec, 19h00.

DÉFI HOCKEY 2000-2001

La Voix de l'Est

En collaboration avec

STEREO plus



HUDON INDUSTRIEL INC.

5600\$ À GAGNER

Les prix seront envoyés
aux gagnants par la
poste

Plus de 200 \$ en prix
chaque semaine

À la fin de
la saison
régulière

500 \$ en bons d'achat
au meilleur pointeur de
STEREO PLUS

300 \$ en bons d'achat
au 2e meilleur pointeur de
STEREO PLUS

Gilles Hamelin
de Granby
remporte un bon
d'achat de 25 \$
du restaurant
Le Plus de Granby

Chantal St-Onge
de Bromont
remporte un bon
d'achat de 25 \$
du Grand Bazar

Denise Hubert
de Granby
remporte un bon
d'achat de 25 \$
de Hudon Industriel
Inc.

Gagnants des prix
de participation
de la semaine

SOMMAIRE

CUMULATIF						SEMAINE			CUMULATIF						SEMAINE		
Nom	Equ.	Ch	Cp	Cpm	Cpt	Stb	Sp	Spt	Nom	Equ.	Ch	Cp	Cpm	Cpt	Stb	Sp	Spt
Ronde 1																	
JAROMIR JAGR	PIT	11	9	3	20	1	2	3	CHRIS PRONGER	STL	3	10	14	13	0	0	0
JOE SAKIK	COL	5	14	8	19	2	4	6	ERIC DESJARDINS	PHI	4	7	-3	11	0	1	1
PAVEL BURE	FLO	8	5	0	13	2	1	3	RAYMOND BOURQUE	COL	2	9	8	11	1	0	1
PAUL KARIYA	ANA	6	12	-4	18	1	0	1	SANDIS OZOLINS	CAR	3	9	-9	12	0	2	2
MARK RECCHI	PHI	0	2	-3	2	0	0	0	BRIAN LEITCH	NYR	4	17	-1	21	2	2	4
Ronde 2																	
PIERRE TURGEON	STL	6	14	9	20	2	1	3	JEROME IGNILA	CAL	6	11	-3	17	1	3	4
TEEMU SELANNE	ANA	8	8	-3	16	0	0	0	ALEXEI KOVALEV	PIT	9	12	0	21	4	4	8
MIKE MODANO	DAL	5	8	-1	13	0	0	0	MARKUS NASLUND	VAN	9	5	1	14	0	1	1
PETER FORSBERG	COL	10	8	7	18	0	0	0	BRIAN SAVAGE	MTL	6	5	-7	11	1	0	1
ALEXEI YASHIN	OTT	5	10	-3	15	0	0	0	BRETT HULL	DAL	8	9	1	17	0	1	1
Ronde 3																	
OWEN NOLAN	SJ	1	0	1	1	0	0	0	ALEXANDER MOGLINY	NJ	5	12	-1	17	0	0	0
PAVOL DEMITRA	STL	7	3	5	10	2	1	3	JEFF FRIESE	SJ	4	8	5	12	1	5	6
ZIGGY PALFFY	LA	9	17	7	26	1	2	3	JOE THORNTON	BOS	8	7	-11	15	1	1	2
JEREMY ROENICK	PHO	9	12	9	21	0	2	2	KEITH PRIMEAU	PHI	5	3	-4	8	0	0	0
STEVE YZEMAN	DET	0	1	1	1	0	0	0	JASON ARNOTT	NJ	0	0	0	0	0	0	0
Ronde 4																	
LUC ROBITAILLE	LA	7	14	5	21	0	2	2	STEVE RUCCHINI	ANA	3	5	-4	8	0	1	1
TONY AMONTE	CHI	9	6	-4	15	1	0	1	ANSON CARTER	BOS	0	0	0	0	0	0	0
BRENDAN SHANAHAN	DET	7	12	5	19	3	4	7	ROB BLAKE	LA	6	12	-1	18	1	1	2
PATRIK ELIAS	NJ	5	10	2	15	0	2	2	JEFF O'NEILL	CAR	3	4	-7	7	0	1	1
MATS SUNDBIN	TOR	4	8	9	12	0	1	1	ANDREW CASSELS	VAN	5	11	3	16	3	0	3
Ronde 5																	
JOHN LECLAIR	PHI	1	2	0	3	0	0	0	YANIC PERREAULT	TOR	2	5	2	7	0	2	2
RON FRANCOIS	CAR	4	8	-7	12	0	3	3	GLENN MURRAY	LA	6	6	6	12	2	0	2
DOUG WEIGHT	EDM	5	19	6	24	1	4	5	JASON ALLISON	BOS	9	15	-8	24	0	1	1
VALERI BURE	CAL	3	7	-4	10	2	1	3	JOE NIEUWENDYK	DAL	8	4	2	12	0	0	0
SERGE FEDOROV	DET	6	12	7	18	1	2	3	BILL GUERIN	EDM	12	10	9	22	2	1	3
Ronde 6																	
JOZEF STUMPEL	LA	6	2	4	8	1	0	1	RADEK BONK	OTT	6	14	14	20	1	4	5
DOUG GILMOUR	BUF	1	8	4	9	0	0	0	MICHAEL YORK	NYR	4	2	2	6	2	0	2
NICKLAS LIDSTROM	DET	0	11	-3	11	0	3	3	SIMON GAGNE	PHI	5	8	3	13	3	0	3
MIKALN HEJDUK	COL	8	5	8	13	1	0	1	AL MACINNIS	STL	3	7	10	10	0	0	0
RAT WHITNEY	FLO	2	10	-1	12	0	1	1	DONALD AUDETTE	ATL	7	10	4	17	0	2	2
Ronde 7																	
SAKU KOIVU	MTL	2	2	-1	4	0	0	0	ALEXEI ZHAMNOV	CHI	5	10	-2	15	1	3	4
DANIEL ALFREDSSON	OTT	1	2	3	3	0	0	0	MARIAN HOSIA	OTT	8	14	17	22	2	0	2
THEODOR FLEURY	NYR	13	8	-1	21	2	0	2	ADAM DEADMARSH	COL	4	2	0	6	0	0	0
VINCENT DAMPHOUSSE	SJ	2	10	7	12	1	2	3	ROD BRIND'AMOUR	CAR	2	5	-2	7	1	0	1
VINCENT LECARVALIER	TB	7	10	-11	17	2	2	4	PETER BONDRA	WAS	6	8	0	14	1	1	2
Ronde 8																	
PETR NEDVED	NYR	3	9	-1	12	0	5	5	MARTIN RUCINSKY	MTL	4	8	-1	12	0	0	0
MARIUSZ CZEKAWSKI	NYI	2	7	-2	9	0	2	2	STEVE THOMAS	TOR	1	8	5	9	0	3	3
VIKTOR KOZLOV	FLO	0	2	-3	2	0	1	1	MARK MESSIER	NYR	7	11	-3	18	0	1	1
PETR SYKORA	NJ	2	6	1	8	0	0	0	ROBERT LANG	PIT	8	12	-1	20	1	3	4
KEITH KACHUK	PHO	8	9	9	17	2	0	2	CLAUDE LEMIEUX	PHO	0	0	0	0	0	0	0
Ronde 9																	
ADAM DATES	WAS	2	11	-3	13	0	2	2	DAINIUS ZUBRIS	MTL	7	2	-1	9	0	1	1
SCOTT GOMEZ	NJ	2	6	-2	8	0	0	0	SERGEI ZHOLTOK	MTL	0	7	-9	7	0	0	0
MARTIN STRAKA	PIT	5	11	2	16	1	2	3	TREVOR LINDEN	MTL	4	8	0	12	0	0	0
MIROSLAV SATAN	BUF	4	4	4	8	0	1	1	BENOIT BRUNET	MTL	2	5	-3	7	0	2	2
CHRIS DRURY	COL	5	12	4	17	0	0	0	OLEG PETROV	MTL	3	3	-8	6	1	0	1

Jacqueline Gévy
de Ste-Cécile-
de-Milton
remporte un bon
d'achat de 50 \$ de
Stéréo Plus avec 56
points

Gérard Laurin
de Granby
remporte un bon
d'achat de 25 \$ du
restaurant Le Plus de
Granby avec 52
points

Sylvain Picard
de Granby
remporte un bon
d'achat de 25 \$ du
Grand Bazar avec 52
points

Daniel Roy
de Roxton Falls
remporte un bon
d'achat de 25 \$ de
Hudon Industriel inc.
avec 52 points

Meilleurs
pointeurs de
la semaine



Jeff Kent des Giants de San Francisco, à gauche, a été choisi, hier, le joueur par excellence de la Ligue nationale.

photo Associated Press

Jeff Kent élu joueur par excellence dans la LNB

NEW YORK
Associated Press

Jeff Kent, des Giants de San Francisco, a devancé son coéquipier Barry Bonds pour le titre de joueur par excellence dans la Ligue nationale, devenant le premier joueur de deuxième but en 16 ans à mériter le titre.

Kent a reçu 22 votes de première place, cinq de deuxième, quatre de troisième et un de quatrième place pour un total de 392 points au scrutin organisé auprès des membres de l'Association des chroniqueurs de baseball d'Amérique.

Bonds, qui a déjà mérité ce titre trois fois, a obtenu six votes de première place et 279 points pour donner aux champions de la section ouest les deux premières places au scrutin pour la première depuis 1990 quand Bonds et Bonny Bonilla avaient réussi l'exploit quand ils étaient avec les Pirates de Pittsburgh.

Le receveur des Mets de New York, Mike Piazza, est le seul joueur dont le nom apparaissait

sur tous les 32 bulletins de vote. Il a récolté trois votes de première place et 271 points.

Le voltigeur Vladimir Guerrero, des Expos, a terminé sixième avec 117 points.

Kent a conservé une moyenne de .334 avec 33 circuits et 125 points produits, montrant qu'il était un des meilleurs joueurs de deuxième but offensifs du baseball. Ses 475 points produits au cours des quatre dernières saisons ont brisé le record de 75 ans de Roger Hornsby pour un joueur de deuxième but.

«Je n'en reviens pas du fait que tous les gens de baseball du pays reconnaissent l'excellence des Giants et la mienne surtout, a dit Kent. J'avais beaucoup d'opposition en Barry Bonds, Todd Helton, Jim Edmonds et Mike Piazza. Le fait de mériter un tel honneur et par une si grande marge, je n'en reviens pas.»

A cause du fait qu'il a produit autant de points en temps opportun, le gérant des Giants, Dusty Baker, avait prédit que c'est bien Kent et non Bonds qu'il choisissait

à titre de joueur par excellence. Même Bonds a louangé son coéquipier.

«Il a produit de la sorte depuis son arrivée avec les Giants, avait dit Bonds en septembre. Ses statistiques comme joueur de deuxième but sont exceptionnelles. Sa production est importante pour n'importe qui, c'est encore plus impressionnant pour un joueur qui occupe cette position.»

Ryne Sandberg, des Cubs de Chicago en 1984, avait été le dernier joueur de deuxième but à mériter le titre. Les seuls autres joueurs de deuxième but à être honorés de la sorte ont été Joe Morgan, de Cincinnati (1975-76), Nellie Fox, des White Sox (1959), Jackie Robinson, des Dodgers (1949), Joe Gordon, des Yankees (1942), Charlie Gehringer, de Detroit (1937) et Frankie Frisch, des Cardinals (1931).

«Je me retrouve dans une catégorie vraiment à part, a dit Kent. C'est un honneur incroyable que d'être comparé à ces gars-là. Je n'essaye pourtant jamais de me comparer à personne.»

Le baseball en bref

Les Pirates s'entendent avec Jason Kendall

PITTSBURGH (AP) — Les Pirates de Pittsburgh se sont entendus avec le receveur Jason Kendall et ils signeront vendredi un contrat à long terme qui rapportera au receveur la somme de 60 millions\$.

Les Pirates ont convoqué les journalistes à une conférence de presse pour confirmer la nouvelle à 14:00 vendredi.

Kendall aurait accepté une entente de six ans.

Kendall, qui avait subi une sérieuse blessure à une cheville en juillet 1999, a travaillé fort en réhabilitation et a connu une excellente saison 2000 en conservant une moyenne de .320 avec 14 circuits et 58 points produits.

Paul O'Neill reste avec les Yankees une autre année

NEW YORK (AP) — Paul O'Neill croit que les Yankees auront encore au moins une chance de remporter la Série mondiale et il veut demeurer à New York pour leur aider à réaliser l'exploit.

Après avoir songé à la retraite en fin de saison, O'Neill a accepté de demeurer avec les Yankees et il a signé un contrat de 6,5 millions\$ jeudi.

O'Neill a conservé une moyenne de .309 cette saison et le gérant Joe Torre a dit de lui qu'il était l'âme des Yankees, qui ont remporté la Série mondiale quatre fois au cours des cinq dernières années.

Taubensee avec les Reds

CLEVELAND (AP) — Les Indiens de Cleveland, qui étaient à la recherche d'un receveur numéro deux parce qu'ils sont toujours incapables de s'entendre avec Sandy Alomar, ont acquis vendredi Eddie Taubensee, des Reds de Cincinnati, en échange des lanceurs Jim Brower et Robert Pugmire.

Taubensee, 32 ans, a déjà porté les couleurs des Indiens quand il était recruté en 1991. La saison dernière avec les Reds, il a conservé une moyenne de .267 avec six circuits et 24 points produits en 81 matches.

Les Cubs accordent un contrat à Tavaréz

CHICAGO (AP) — Si Julian Tavaréz peut se débrouiller à Coors Field, il n'aura aucune difficulté avec les vents qui soufflent à Wrigley Field.

C'est du moins ce que croient les Cubs de Chicago qui ont donné au joueur autonome un contrat de deux ans qui vaudra au moins 5 millions\$ au droitier. Certaines clauses de bonis pourraient porter l'entente jusqu'à 7 millions\$.

Tavaréz n'est peut-être pas aussi connu que Mike Hampton, mais il a bien fait à Coors Field, un paradis pour les frappeurs. Inséré dans la rotation des partants en deuxième demie, il a présenté un fiche de 5-3 avec une moyenne de points mérités de 3.80. Il a complété la saison avec une fiche globale de 11-5 et une moyenne de 4.43.

Santoro, à toute vapeur

PARIS
Associated Press

Fabrice Santoro a résisté jeudi aux missiles lancés par Marc Rosset, le plus violent serveur du tournoi (209 km/h), pour terrasser le grand Suisse en trois sets 6-4, 3-6, 7-6 (3) en huitièmes de finale du Masters Series de tennis de Paris.

Classé 37e mondial, le Français a donc continué sur sa lancée après avoir successivement éliminé Carlos Moya, ex-vainqueur à Roland-Garros, et le Suédois Magnus Norman, le 4e joueur mondial.

«C'est fabuleux», a déclaré Santoro, qui sur un service gagnant s'est offert trois balles de matches dans le bris d'égalité final, avant d'achever son adversaire d'une petite balle croisée. «J'ai fait trois bon matches. Je vais pouvoir jouer mon meilleur tennis au prochain tour, mais j'aurais besoin de beaucoup d'énergie».

Santoro, qui fait partie des plus petits joueurs du circuit avec ses

178 centimètres, rencontrera vendredi en quart de finale la tête de série 12, l'Espagnol Juan Ferrero.

Exploits en tout genre

La tête de série 1, Gustavo Kuerten, a éliminé 6-2, 7-6 (4) l'Australien Patrick Rafter, qui l'avait battu à Lyon la semaine dernière, et le numéro 1 mondial, le Russe Marat Safin, classé deuxième tête de série ici, a sorti le Français Sébastien Grosjean 6-4, 7-6 (4).

Des exploits en tout genre ont agrémenté ces huitièmes de finale. L'Australien Mark Philippoussis, tête de série 13, a pris sa revanche des Jeux de Sydney, en sortant le médaillé d'or, le Russe Yevgueni Kafelnikov, en deux sets 6-4, 6-2. C'est une grosse performance qu'a réalisé Philippoussis, désormais entraîné par Peter McNamara, puisque Kafelnikov, tête de série 4, venait de remporter sa quatrième Coupe du Kremlin consécutive, et restait sur 18 victoires en 21 matches.

Philippoussis rencontrera en quart de finale l'Allemand David Prinosil. Issu des qualifications et

classé 42e mondial, Prinosil a sauvé deux balles de matches dans le bris du deuxième set, pour sortir l'Américain Michael Chang 4-6, 7-6 (6), 6-4, un amoureux de Paris, vainqueur à Roland-Garros et pour la 12e fois présent à Bercy. Prinosil marche sur les traces de l'Espagnol Sergio Casal, seul qualifié parvenu en finale en 1986, lors de la première édition du tournoi, remportée par Boris Becker.

Coup double

Alex Corretja, la tête de série 8, a fait coup double jeudi. En battant 6-3, 6-4 le Sud-Africain Wayne Ferreira, tête de série 10, qui restait sur sa victoire dans le Masters Series de Stuttgart, l'Espagnol s'est adjugé le huitième et dernier ticket pour le Masters de Lisbonne fin novembre qui mettra aux prises les huit meilleurs joueurs du monde.

Les autres qualifiés sont les Russes Safin et Kafelnikov, le Brésilien Kuerten, les Américains Pete Sampras et Andre Agassi, l'Allemand Tommy Haas, et l'Australien Lleyton Hewitt.

**Service des abonnements
Livraison • Camelots
UN SEUL NUMÉRO :**

375-4555

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

158389

LA VOIX DE L'EST — vendredi 17 novembre 2000

33

Les Chiefs sont attendus de pied ferme

Gaétan Roy

ACTON VALE

«**Q**ue ce soit les Chiefs de Laval ou n'importe quel club qui se présente à Acton Vale, on va mettre de la pression sur nos adversaires, on va les frapper. C'est de cette façon qu'on va avoir du succès chez nous. Je pense que nos spectateurs souhaitent cela: on va défendre notre patinoire honorablement.»

L'entraîneur du Beaulieu d'Acton Vale, Francis Breault, est conscient de la tâche qui attend son équipe, ce soir à 20h30, lorsque les meneurs de la division Ouest de la Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec, les Chiefs de Laval, seront de passage au Centre sportif.

Breault ne peut qu'être optimiste, également, considérant les derniers résultats de sa troupe, y compris le revers crève-cœur de 5-4, mercredi à Laval, dans le premier match de cette série aller-retour.

«Il faudra continuer là où on a laissé mercredi, poursuit le pilote valois. On a patiné plus qu'eux et on a eu plus de chance qu'eux de l'enclaver. Nous n'avons pas été intimidés par les Chiefs. Je dirige une troupe qui patine et qui s'implique physiquement.»

Après trois départs confiés au gardien Daniel Laviolette, Breault enverra Stéphane D'Agostini (6-3) devant le filet des siens ce soir.

Blessé à un oeil et à un genou suite à une bagarre, mercredi, Stéphane Morin, le joueur le plus puni chez les Beaulieu, ne devrait pas jouer au cours du week-end.

Acton Vale disputera un troisième match en cinq jours, dimanche, en visitant le Blitz à Granby.

Dur à prendre

Le revers de mercredi a été dur à prendre pour Francis Breault, malgré un lent départ qu'il avait d'ailleurs prévu.

«Quand j'ai vu notre réchauffement, je me suis dit qu'on n'était pas prêt, laisse entendre l'entraîneur. On a marqué un but rapidement mais cela n'a rien changé; le jeu de puissance ne fonctionnait pas non plus. Laval a marqué trois buts en première période et j'étais en beau... fusil.»

Le nouveau joueur du Beaulieu, Benoît Cartier, a inscrit le premier but. Hugues Laliberté en a marqué deux en deuxième période, ses 12e et 13e de la campagne, pour rapprocher les siens à 4-3. Éric Meloche a ensuite créé l'égalité, 4-4, en troisième. Jean Beaurivage et Patrick Tessier ont fourni deux assistances chacun.

Le jeu déterminant s'est passé avec moins de huit minutes à jouer dans la partie, avec le pointage égal de 4-4. Le défenseur Benoît Cartier, qui n'avait pas joué depuis plusieurs semaines, a tenté une passe dangereuse qu'un joueur des Chiefs a intercepté devant le filet valois pour enfile le but gagnant.

«C'était un très mauvais jeu mais on ne peut pas lui en vouloir, note Breault. Le problème, c'est que tous nos efforts sont tombés à l'eau. On a dominé les deux dernières périodes quand on s'est mis à jouer au hockey. Mais quand on ne joue pas 60 minutes, on court après les problèmes. On a assez bien joué pour gagner. Ça va faire partie de notre épopée de la route.»

Acton Vale ne compte que deux gains en 11 parties à l'extérieur de sa patinoire.

Le gardien Michel Vallières a sauvé les meubles pour les Chiefs. Daniel Laviolette, lui, n'a pas digéré la douche de neige de Daniel Vinetti en troisième et il a mérité une triple mineure lors d'une mêlée; il avait été puni une autre fois en première période.

Le Blitz est mûr pour la victoire

Gaétan Roy

GRANBY

Le Blitz de Granby n'aura aucun autre objectif que de mettre un terme à une séquence de six revers d'affilée, ce soir, alors que la troupe de l'entraîneur Dino Masanotti se présentera à Windsor pour s'y mesurer aux Papetiers.

Ces derniers n'ont pas gagné à leurs trois dernières sorties, dont la dernière sur leur patinoire.

«On va s'occuper de jouer notre match et on regardera les résultats après», indique le pilote granbyen, qui enverra Miguel Fortin devant le filet de son club.

Le nouveau porte-couleurs du Blitz, Georges Swan, sera en uniforme pour un premier match. Sa présence à l'attaque permettra d'utiliser Marco Lemay à la ligne bleue, une position où les Granbyens éprouvent des ennuis.

«Je ne changerai pas ma façon de diriger l'équipe. Les gars doivent être conscients qu'il faut

jouer 60 minutes et qu'il faut du travail de tous à l'offensive, en défensive, dans les buts. Il faut croire en nous. Les joueurs doivent se regarder dans le miroir. Pour le moment, on va travailler avec les gars en place», note Masanotti.

L'heure des discussions semble passée chez le Blitz. D'ailleurs, l'entraîneur indique que la direction du club va faire ce qu'elle a à faire pendant que les joueurs doivent se reprendre en main.

Appelé à comparer la période noire de son équipe en rapport avec la période très creuse du Canadien de Montréal, Masanotti a spécifié deux choses.

«Le Canadien est sur la glace tous les jours et nous n'avons pas le même budget que lui», a tranché le pilote.

Le Blitz (7-10-1) recevra le Beaulieu d'Acton Vale, dimanche soir, à l'aréna Léonard-Grondin.

Le badminton collégial en vedette à Granby dimanche

Gaétan Roy

GRANBY

Une douzaine de joueurs des Inouk du Cégep de Granby participeront au tournoi de badminton inter-collégial AA, dimanche, au collège de la rue St-Jacques. Il s'agit du seul tournoi du genre à Granby pendant toute la saison.

Au total, quelque 80 joueurs provenant des régions de Drummondville, Trois-Rivières, Shawinigan, Victoriaville, St-Hyacinthe et Sherbrooke, en plus d'une équipe du collège Ahuntsic de Montréal, seront présents au tournoi qui débutera dès 8h30, dimanche matin, et se poursuivra jusqu'en fin d'après-midi.

Après des tournois de classement en simple et en double, les joueurs ont disputé une première compétition en saison à Ahuntsic. Celui de Granby sera le deuxième; d'autres sont également prévus à Drummondville et Victoriaville.

En simple féminin, Marie-Eve Piette-Jacques occupe la cinquième place en division I. Julie Bergeron, après avoir remporté le premier tournoi en division II, se retrouvera maintenant en division I.



Marie-Eve Piette-Jacques occupe le cinquième rang en division I.



Philippe Rainville, qui s'illustre avec les Inouk du soccer, est troisième en division I.

Du côté du simple masculin, Philippe Rainville se retrouve en troisième place en division I; Charles Aubertin, dans la même catégorie, attend son classement suite à une contestation qui ne le touche pas directement.

En division II, Jonathan Bouthillette est sixième et Kevin Miguë se retrouve en 11e place.

Jean-Philippe Cliche a pris la quatrième place en simple masculin division III et Philippe Ostiguy occupe le 12e rang. Guillaume Duchesne et Jean-Sébastien Houle en seront à leur premier tournoi.

Par ailleurs, Étienne Gendron

archives La Voix de l'Est et Marc-André Perron, qui font équipe en double masculin, occupent la troisième place en division III.

«Nous avons réalisé une belle progression depuis le début de la saison et j'entrevois le tournoi de dimanche avec optimisme, souligne l'entraîneur des Inouk du badminton, Pierre Dugas. Philippe Rainville a participé à la première demi-finale en division I et Julie Bergeron a gagné le premier tournoi en division II. Ce sont d'excellents résultats. En terme d'équipe, nous sommes plus forts que l'an passé même si le calibre de la ligue est plus élevé également.»

ANAHEIM
Associated Press

Patrick Roy est le dernier gardien à avoir tenu Paul Kariya et Teemu Selanne hors de la feuille de pointage en blanchissant les Mighty Ducks d'Anaheim 3-0 mercredi soir.

Le gardien de l'Avalanche du Colorado a dû repousser 41 tirs au filet, dont six de Kariya et quatre de Selanne.

«On ne joue pas bien», a convenu Kariya. «On se doit de produire et notre trio ne le fait pas.»

Kariya et Selanne ont été le meilleur duo offensif de la LNH la saison dernière mais leur présente léthargie coïncide avec une séquence de quatre défaites et huit matches sans victoire des pas si puissants Mighty Ducks.

Kariya a été blanchi dans cinq de ses sept derniers matches et Selanne, à ses quatre derniers.

Les Ducks ont remporté seulement deux de leurs 12 dernières victoires sans au moins un but de leurs deux vedettes.

Sport amateur

Avalanche AA

GRANBY - Malgré les trois buts de Samuel Morneau, l'Avalanche atome AA de la zone Yamaska-Missisquoi a perdu ses deux parties de la fin de semaine, 7-1 et 7-2 devant Orford-St-François et Drummondville.

Les autres équipes de l'Avalanche n'ont pas réussi à remporter une victoire non plus. L'Avalanche pee-wee AA a été blanchi 7-0 avant de s'incliner 8-2. Jean-Philippe Lequin et Éric Castonguay ont touché la cible.

L'Avalanche bantam AA a perdu 5-2 avant d'être lessivé 8-0. Alexan-

dre Vachon et Alex Surprenant ont fait bouger les cordages.

L'Avalanche midget AA a échoué de peu, 5-4 et 4-3. Guillaume Daigneault a fourni deux buts et une passe pendant que Olivier Gagnon amassait trois passes. Kevin Lamontagne, David Durand, Guillaume Surprenant, Alexandre Côté et Guillaume Girardet ont marqué les autres filets.

Les clubs de l'Avalanche disputent un programme de quatre parties, dimanche à Farnham à partir de 10h30, alors que les Dynamiques du Collège Charles-Lemoyne seront les visiteurs.

Les Capitals en arrachent

François Lemeny

WASHINGTON
Presse canadienne

Le Canadien va affronter vendredi les Capitals de Washington, une formation qui ne répond pas aux attentes de ses dirigeants.

La situation des Capitals ressemble étrangement à celle du Tricolore. L'équipe ne gagne pas (3-8-6-1) alors qu'elle souffre d'une pénurie de buts. Mais comme à Montréal, la haute direction n'a pas l'intention de tirer la sonnette d'alarme en réalisant une transaction qui pourrait régler des problèmes à court terme mais qui risquerait d'hypothéquer l'avenir de l'équipe.

Le propriétaire des Capitals, Ted Leonsis, l'a clairement indiqué dans une entrevue au quotidien «Washington Post».

«Nous avons un plan de cinq ans que nous n'allons pas abandonner. Nous voulons nous améliorer en repêchant de bons jeunes joueurs et en assurant leur développement.

«L'équipe ne répond pas aux attentes, c'est vrai, a-t-il admis. Mais lorsque vous avez un plan, une stratégie, il faut y tenir. Ce n'est pas le moment de changer de cap.

«L'an dernier, nous avons pré-



Les Capitals de Washington en arrachent cette saison. Leur gardien, Olaf Kolzig, gagnant du trophée Vézina l'an dernier, n'a que trois victoires à sa fiche, contre sept défaites.

photo Associated Press

(McPhee) a un budget illimité.»

Bondra restera

Les Capitals ne cherchent plus à échanger Peter Bondra qu'ils ont tenté de refiler au Canadien en retour de Dainius Zubrus durant la période des matches préparatoires. Bondra domine les marqueurs (6-10-16) des Caps et la direction ne ressent plus l'urgence de l'échanger. Bondra, pour sa part, se dit prêt à jouer toute la saison à Washington avant de tenter sa chance sur le marché des joueurs autonomes. Il complète la dernière année d'un contrat de quatre ans de 14,3 millions\$ US.

Les Capitals refusent aussi d'échanger leurs jeunes. Les attaquants Jan Bulis, Richard Zednik, Michal Sivek et Brian Sutherby, de même que les défenseurs, Kris Beech, Jakub Citta et Mike Farwell sont à Washington pour y rester.

«Cette équipe a du talent et du leadership, fait valoir Leonsis. Par contre, nous prévoyons être actifs l'été prochain. Plusieurs bons joueurs - Joe Sakic, Jeremy Roenick, John LeClair - seront autonomes.»

Des pertes de 15 millions

En attendant, les Caps accumulent les défaites au même rythme ou presque que le Canadien. L'affluence aux matches se situe à 13 921 personnes en moyenne par rencontre, ce qui représente une hausse de 16 pour cent par rapport à l'an dernier. Pourtant, il s'agit de la sixième plus petite moyenne de la ligue.

La masse salariale est de 31 millions\$.

«On prévoit un déficit de 15 millions\$, a indiqué le président de «America On Line».

Bertrand rappelé par le Canadien

François Lemeny

WASHINGTON
Presse canadienne

Le Canadien a dû puiser dans son club-école de Québec pour combler l'absence des huit joueurs qui n'ont pu accompagner l'équipe à Washington. Le Tricolore a rappelé les attaquants Eric Landry, Andreï Bashkirov et Eric Bertrand des Citadelles en raison d'une liste des blessés qui ne cesse de s'allonger.

Déjà privé de Jeff Hackett, Saku Koivu et Sheldon Souray, le Canadien devra disputer les deux matches du week-end contre Washington et Toronto sans Benoit Brunet, Patrick Poulin, Enrico Ciccone, Jim Campbell et Francis Bouillon.

Fracture de la main

Bouillon souffre d'une fracture d'un os de la main droite, une blessure qu'il a subie lors de son combat contre Steve Martins, du Lightning de Tampa Bay, mardi, au Centre Molson. L'absence de Bouillon est pour le moment d'une durée indéfinie. On peut toutefois penser qu'il ratra un minimum de quatre semaines.

Brunet, Poulin et Campbell soignent des blessures aux adducteurs, tandis que Ciccone est ennuyé par des maux de dos. La situation du Canadien ressemble de plus en plus à celle qui prévalait l'an dernier alors que l'équipe a établi un record de la Ligue nationale avec 536 matches-joueurs per-

due. Cette année, le Tricolore mène encore à ce chapitre, les joueurs du Canadien ayant déjà raté 82 rencontres, soit 17 de moins qu'à pareille date la saison dernière.

Un rappel mérité

Jeudi à l'entraînement, Landry et Bashkirov complétaient un trio avec Martin Rucinsky. Ils auront l'occasion de démontrer leur talent face aux Capitals.

«Landry est un jeune qui possède beaucoup de rapidité et qui joue avec énergie, a commenté Alain Vigneault. Il a eu un bon camp et la décision de le retrancher fut difficile. Mais il a démontré beaucoup de caractère. Malgré sa déception, il n'a jamais cessé de travailler. Il mérite amplement sa chance.»

Quant à Bertrand, il s'agit d'un attaquant robuste qui, selon Vigneault, «joue dans les deux sens de la patinoire». Bertrand, un joueur des Bisons de Granby, devrait patrouiller l'aile gauche du quatrième trio en compagnie de P.J. Stock et Juha Lind.

Vigneault a été presque aussi élogieux envers Bashkirov.

«Nos gens de Québec nous disent que Landry et Bashkirov ont été les deux meilleurs joueurs des Citadelles. C'est la raison pour laquelle ils sont ici.»

Landry se dit prêt à relever le défi. A 25 ans, il obtient peut-être sa première véritable chance de percer dans la LNH.

senté le meilleur dossier de la Ligue nationale lors des quatre derniers mois. Nous possédons également un des meilleurs gardiens du circuit. Ce n'est pas le temps de paniquer. Nous croyons au personnel en place même si le directeur général cherche toujours à améliorer l'équipe. George

La guerre des mots reprend entre Lindros et Clarke

TORONTO
Presse canadienne

Eric Lindros en a assez de la guerre des mots qui l'oppose à Bobby Clarke et il a établi clairement que jamais plus il ne jouera pour les Flyers de Philadelphie.

«Je ne vois pas en quoi cette campagne de salissage peut-être productive... (moi) je ne l'ai jamais critiqué», a dit Lindros du directeur général des Flyers.

Lindros réagissait à des commentaires de Clarke à savoir que son ancien capitaine avait abandonné ses coéquipiers en refusant une offre de qualification de 8,5 millions \$ au cours de l'été.

Clarke, qui pas plus tard qu'il y a deux semaines tendait une branche d'olivier à Lindros, déclare maintenant qu'il se fiche de savoir où il va jouer.

«C'est lui qui a abandonné cette équipe», a dit Clarke. «Je me

fiche de savoir si je vais encore le revoir ou lui parler, ou de savoir s'il va jouer de nouveau.»

Lindros a nié que lui et son père Carl, qui lui sert aussi d'agent, aient complètement fermé la porte à l'ouverture faite par Clarke, révélant avoir été en contact depuis quelques semaines avec son adjoint Paul Holmgren.

Clarke a fait savoir qu'il ne voulait plus avoir aucune discussion avec le clan Lindros.

«Ils (les membres de la famille Lindros) ont tenté d'imposer leur loi dans la vie, à partir du hockey pour enfants», a-t-il fustigé.

Lindros, au repos depuis sa sixième commotion cérébrale subie au cours des dernières séries de la coupe Stanley, affirme se sentir de mieux en mieux, mais il n'a toujours pas obtenu la permission des médecins de recommencer à jouer au hockey.

SPORTS

Les résultats

	
3	2
	
1	0

HOCKEY

LNH

Pittsburgh 3 St. Louis 4
Columbus 5 Nashville 1
Chicago 3 Calgary 2 (3e)
Colorado 2 Phoenix 1 (3e)

LHJMQ

Chicoutimi 0 Acadie-Bathurst 4
Baie-Comeau 3 Cap-Breton 2
Drummondville 2 Val-d'Or 7

BASKET-BALL

Association nationale

San Antonio 99 Washington 95
Portland 86 Toronto 80
Lakers L.A. 112 Sacramento 110 (P)
Charlotte 80 Houston 84

Au petit écran

Vendredi 17 novembre

HOCKEY

LNH

Montréal à Washington (19h, RDS)

TENNIS

ATP, série Masters (19h30, TSN)

À surveiller

Vendredi 17 novembre

HOCKEY

LHSPQ

Laval à Acton Vale, 20h30

C'est la place depuis déjà 16 ans !

PLOMBERIE SABOURIN

Ltée
Financement sur place

Une équipe de spécialistes pour vous offrir un service des plus personnalisés !



MOBILIERS DE SALLE DE BAIN

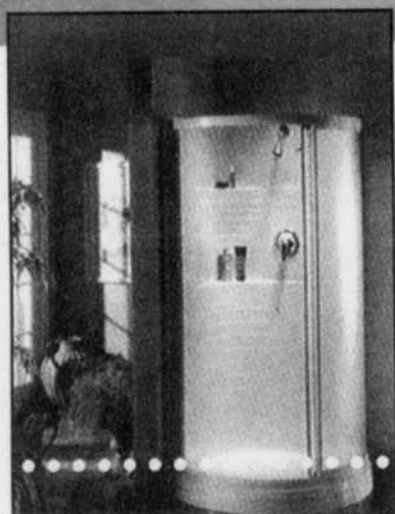
Fabriqués selon vos mesures et vos plans d'aménagement



DOUCHES

En coin ou encastrables, variant de 30 po à 60 po

SPÉCIAUX SUR DOUCHES EN FIBRE DE VERRE



DOUCHE

Modèle de coin, 1 section, 32 po x 32 po, porte incluse

649⁹⁵\$



DOUCHE

En coin, 1 section, 38 po x 38 po incluant porte en verre trempé

649⁹⁵\$

NOUVEAU
Venez voir !
Plomberie Sabourin a doublé la superficie de sa salle de montre !

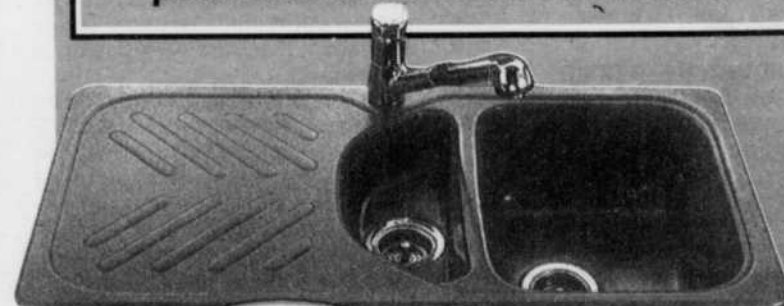


Très beau choix de **BAIGNOIRES** que ce soit dans les modèles de remplacement 32 po x 60 po ou plus élaborés pour s'adapter à votre salle de bain.



Venez constater notre grand choix de **SANITAIRES DE SALLE DE BAIN**

POUR LE PLUS GRAND CHOIX ET UNE QUALITÉ RECONNUE
pour la salle de bain et la cuisine



Choix **D'ÉVIER DE CUISINE** de qualité avec robinetterie décor

Service de livraison dans un rayon de 100 km de Granby (minimum d'achat)